

REMS Unimat 75/77

deu **Gewindeschneidmaschinen für Rohr- u. Bolzengewinde**
Betriebsanleitung
Vor Inbetriebnahme lesen!

eng **Pipe and bolt threading machines**
Operating Instructions
Read before commissioning!

fra **Machines à fileter pour tubes et barres**
Instructions d'emploi
A lire avant la mise en service!

ita **Filetatrice per tubi e bulloni**
Istruzioni d'uso
Leggere attentamente prima dell'uso!

spa **Roscadora de tubos y barras**
Instrucciones de uso
¡Leer antes de la puesta en servicio!

nld **Draadsnijmachine voor buizen en stangen**
Gebruiksaanwijzing
Voor ingebruikname lezen!

swe **Gängskärningsmaskin för rör och bultar**
Bruksanvisning
Läs denna före idrifttagandet!

nor **Gjengeskjæremaskin for rør- og skrugegjenger**
Brukanvisning
Leses før idriftsettelse!

dan **Gvindskæremaskine til rør og bolte**
Betjeningsvejledning
Læses før ibrugtagning!

fin **Kierteityskone putki- ja pulttikierteille**
Käyttöohje
Luettava ennen käyttöönottoa!

por **Tarracha eléctrica de tubos e varão**
Manual de instruções
Leia antes da colocação em serviço!

pol **Gwinciarka do gwintów rurowych i sworzniowych**
Instrukcja obsługi
Przeczytać przed użyciem!

ces **Závitořezný stroj pro trubkové a šroubové závity**
Návod k použití
Čtěte před uvedením do provozu!

slk **Závitořezný stroj pre trubkové a skrutkové závity**
Návod na použitie
Prečítajte pred uvedením do prevádzky!

hun **Cső- és csapmenetmetsző gép**
Üzemeltetési leírás
Üzemebehelyezés előtt olvassa el!

hrv/scg **Stroj za narezivanje navoja na cijevima i svornjacima**
Pogonske upute
Pročitati prije uporabe uređaja!

slv **Stroj za rezanje navojev za navoje na ceveh in sornikih**
Navodila za uporabo
Pred uporabo preberite!

ron **Mașină de tăiat filet Pentru filete de țevi și bolțuri**
Instrucțiuni de operare
Citiți înainte de a începe lucrul!

rus **Резьбонарезной станок для трубной и наружной резьбы**
Инструкция по эксплуатации
Необходимо ознакомиться перед началом эксплуатации!

grc **Μηχανή σπειροτόμησης για σπείρωμα σωλήνων και πείρων (μπουλονιών)**
Οδηγίες λειτουργίας
Διαβάστε τις οδηγίες αυτές προτού θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή!

tur **Boru ve pim paftaları açma makineleri**
Kullanma talimatı
Çalıştırmadan önce mutlaka okuyunuz!

bul **Резбонарезна машина за тръбна и винтова резба**
Инструкция за експлоатация
Прочетете преди употреба!

lit **Vamzdžių ir varžtų sriegimo staklės**
Naudojimo instrukcija
Prieš darbo pradžią būtina perskaityti!

lav **Vītņgriešanas iekārta cauruļu un skrūvju vītņēm**
Lietošanas instrukcija
Pirms ekspluatācijas uzsākšanas jāizlasa!

est **Keermelõikamismasin torudele ja poltidele**
Kasutusjuhend
Enne töösse võtmist läbi lugeda!

Made in Germany

REMS-WERK
Maschinen- und Werkzeugfabrik
Postfach 1631 · D-71306 Waiblingen
Telefon +49 7151 17 07-0
Telefax +49 7151 17 07-110
www.rems.de



REMS Maschinen und Werkzeuge für die Rohrbearbeitung



Fig. 1

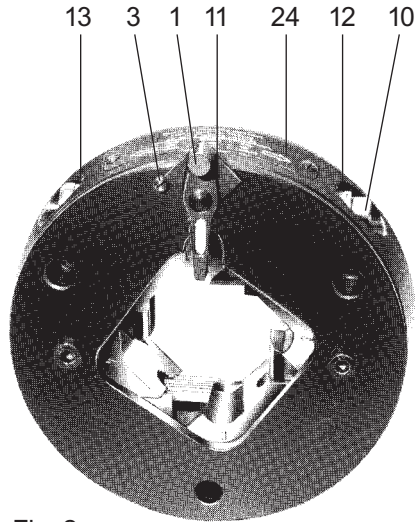


Fig. 2



Fig. 3

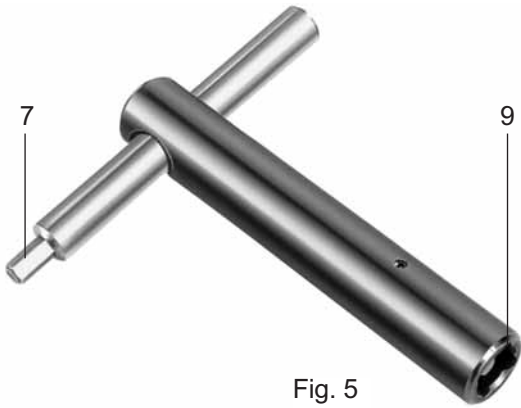


Fig. 5

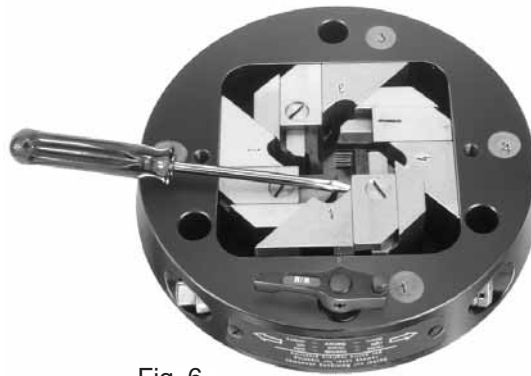


Fig. 6

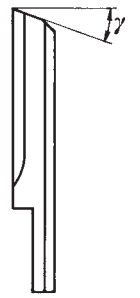


Fig. 7

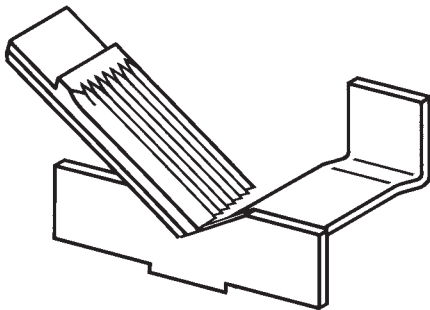


Fig. 8

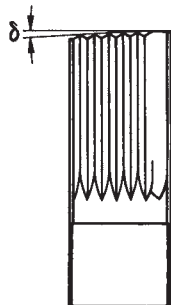


Fig. 9

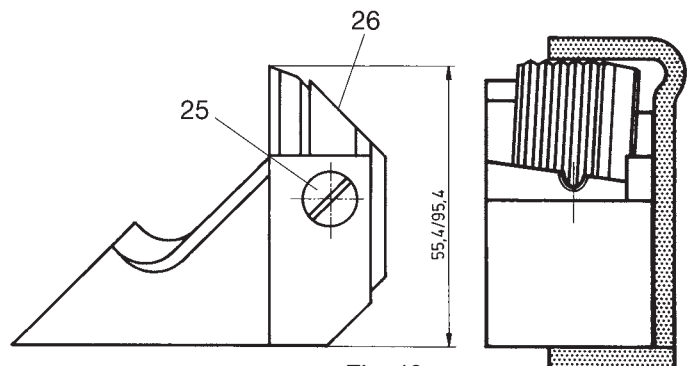
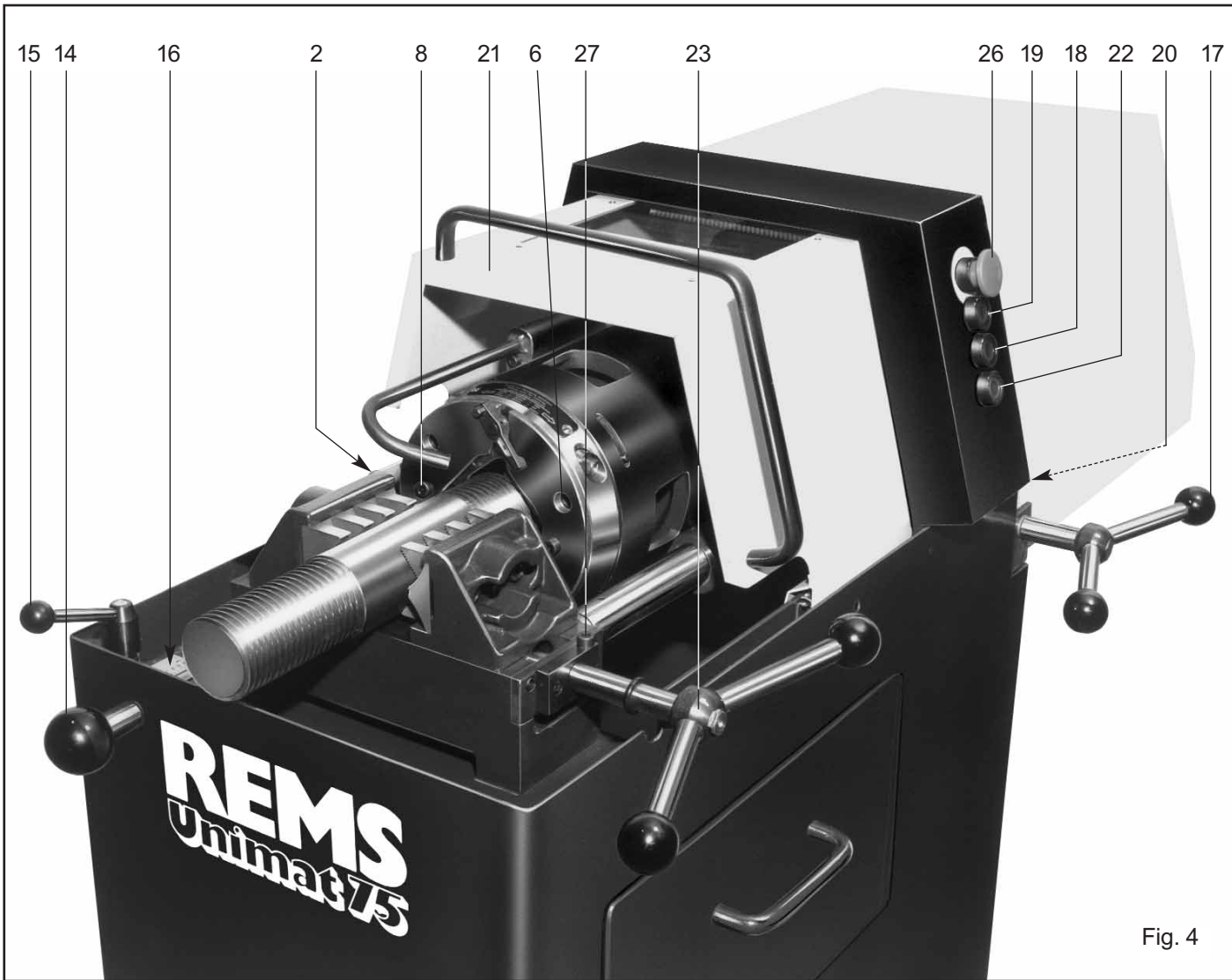


Fig. 10



Slika 4

1 Zapiralna ročica	14 Dolžinski prislon
2 Sprožilno odmikalo	15 Pritrdilna ročica
3 Prislonski vijak	16 Skala
4 Stikalna škatla	17 Zarezovalna ročica
5 Menjalnik	18 Stikalo II
6 Cilindrični vijaki (pritrditev rezalne glave)	19 Stikalo I
7 Zatični ključ	20 Prestavna ročica gonila (samo Unimat 77)
8 Cilindrični vijaki (pritrditev pokrova)	21 Zaščitni pokrov
9 Štiriribni nasadni ključ	22 Stikalo za izklop
10 Nastavno vreteno	23 Vpenjalna ročica
11 Ovalno okence	24 Ploščica
12 Oznaka za desni navoj	25 Vpenjalna plošča
13 Oznaka za levi navoj	26 Gumb za izklop v sili
	27 Privojni vijak

Splošna varnostna pravila

Pozor! Prebrati je potrebno vsa navodila. Napake, oziroma neupoštevanje naslednjih navodil, lahko vodijo do električnega udara, požara in/ali lahko povzročijo težke poškodbe. V nadaljevanju uporabljen izraz „električni aparat“ se nanaša na električna orodja, ki so priključena na električno omrežje s pomočjo priključnega kabla, na električna orodja gnana s pomočjo akumulatorja (brez omrežnega priključnega kabla), ter stroje in električne aparate. Vse električne aparate uporabljajte skladno s predpisi o varstvu pri delu in drugimi varnostnimi pravili.

TA NAVODILA DOBRO SHRANITE.

A) Delovno mesto

- Delovno mesto vzdržujte čisto in pospravljeno.** Nered in slaba osvetlitev delovnega mesta vodita k nesreči.
- Električni aparat ne uporabljajte v eksplozivnem okolju, v katerem se nahajajo gorljive tekočine, plini ali prah.** Električni aparati povzročajo iskrenje, kar lahko povzroči vžig prahu ali drugih gorljivih izparin.
- Pri uporabi električnih aparatov naj bodo otroci in druge osebe oddaljeni.** Med odklanjanjem ostalih oseb lahko izgubite nadzor nad aparatom.

B) Električna varnost

- Priključni vtič električnega aparata mora ustrezati vtičnici. Vtiča v nobenem primeru ni dovoljeno spreminjati. Ne uporabljajte nika-kršnih adapterskih vtičev skupaj z ozemljenimi električnimi aparati.** Originalni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo rizik eventualnega električnega udara. Če je električni aparat opremljen z zaščitnim vodnikom, se sme priključiti samo na vtičnico z zaščitnim kontaktom. Na gradbiščih, v vlažnem okolju ali na prostem, mora biti aparat priključen na omrežje samo preko naprave za 30 mA okvarnega toka (FI-stikalo).
- Izogibajte se stika z ozemljenimi deli, npr. cevmi, grelci, pečicami in hladilniki.** Nevarnost električnega udara je večja, če je vaše telo ozemljeno.
- Aparat zaščitite pred dežjem ali vlago.** Vdor vode v aparat poveča nevarnost električnega udara.
- Ne prenašajte aparata s pomočjo kabla in ne obešajte ga nanj. Ne vlecite za kabel, ko želite iztakniti vtič iz vtičnice. Kabel čuvajte pred vročino, oljem, ostrimi robovi in vrtljivimi deli.** Poškodovan ali prepletan kabel povečuje nevarnost električnega udara.
- Če uporabljate električni aparat na prostem, uporabljajte samo take kableske podaljške, ki so primerni za delo na prostem.** Uporaba drugačnih podaljškov povečuje nevarnost električnega udara.

C) Osebna varnost

- Bodite pozorni, kaj se dogaja, delo z električnim aparatom opravljajte s pametjo. Aparata ne uporabljajte, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.** Trenutek nepazljivosti pri uporabi aparata lahko vodi do poškodb.
- Uporabljajte osebno zaščitno opremo in vedno tudi zaščitna očala.** Uporaba osebne zaščite, kot je maska za prah; zaščitna obutev, ki ne drsi; zaščitna čelada ali zaščita sluha, glede na vrsto in uporabo električnega aparata, zmanjšuje nevarnost poškodb.
- Izogibajte se naključnega vklopa. Preden vtaknete vtič v vtičnico se prepričajte, če je stikalo v položaju izklopa.** Ne prenašajte priključenega aparata s prstom na sprožilcu, ker lahko to vodi do nezgode. Ne premostite vklopnega stikala.

- d) **Pred vklopom aparata odstranite ključne in nastavitveno orodje.** Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrtečem se delu aparata, lahko povzroči poškodbe. Nikoli ne posegajte v vrteče se dele.
- e) **Ne precenjujte svojih sposobnosti. Poskrbite za varen in stabilen položaj telesa.** Tako lahko nepričakovane situacije bolje obvladate.
- f) **Nosite primerno obleko. Ne uporabljajte ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, obleke in rokavice držite proč od gibljivih delov.** Ohlapna oblačila, lase in nakit lahko vrtljivi deli aparata zagrabijo.
- g) **Če je potrebno napravam priključiti sesalnik za prah ali druge priključke, se prepričajte, da so le-ti pravilno in dobro priključeni.** Uporaba teh naprav zmanjšuje škodljivi vpliv prahu.
- h) **Električne aparate naj uporablja samo priučeno osebje.** V izobraževalne namene lahko aparat uporabljajo tudi mlajše osebe, če so starejše od 16 let, ter pod strokovnim nadzorstvom.

D) Skrbno ravnanje in uporaba električnih aparatov

- a) **Električnega aparata ne preobremenjujte. Pri vašem delu uporabljajte samo temu primeren aparat.** Uporaba ustreznega električnega aparata zagotavlja boljše in varnejše delo v nazivnem območju.
- b) **Ne uporabljajte električnega aparata, ki ima pokvarjeno stikalo.** Delo z električnim aparatom, katerega ni moč vklopiti ali izklopiti je nevarno. Aparat je potrebno takoj popraviti.
- c) **Izvlomite vtič iz vtičnice preden se lotite nastavljanja aparata, menjave orodij ali preden ga odložite.** Ti previdnostni ukrepi zmanjšujejo možnost nenadejanega vklopa.
- d) **Električne aparate, ki niso v uporabi dobro čuvajte, še zlasti pred otroki. Ne dopuščajte uporabe osebam, ki ne poznajo načina uporabe in teh navodil niso prebrali.** Električni aparati so nevarni, če jih uporablja nepoučena oseba.
- e) **Električni aparat skrbno negujte. Redno preverjajte, če so vrtljivi deli prosto gibljivi oz. niso sprijeti, počeni ali tako poškodovani, da je funkcija električnega aparata s tem okrnjena. Pred uporabo električnega aparata, pustite da popravila poškodovanih delov opravi kvalificirano osebje, oziroma avtorizirani REMS-ov servis.** Mnogim nesrečam botruje slabo vzdrževanje električnih aparatov.
- f) **Rezilna orodja vzdržujte čista in ostra.** Skrbno negovana rezilna orodja z ostrimi rezilnimi robovi se manj sprijemajo in jih je lažje voditi.
- g) **Zavarujte obdelovanec.** Uporabljajte vpenjalne priprave ali primež. Na ta način je obdelovanec bolj varno vpet, kot pa da bi ga držali z rokami. Tako imate obe roki prosti za upravljanje z električnim aparatom.
- h) **Električne aparate, pribor in zamenljiva orodja uporabljajte tako, kot je opisano v teh navodilih in tako, kot je predpisano za vsak tip aparata posebej. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in temu ustrezno ravajte.** Uporaba električnih aparatov za druge namene kakor je predvideno, lahko pripelje do nevarnih situacij. Kakršnekolik spremembe na električnem aparatu, iz varnostnih razlogov, niso dopustne.

E) Skrbno ravnanje in uporaba akumulatorskih aparatov

- a) **Prepričajte se, da je električni aparat izključen, preden namestite akumulator.** Nameščanje akumulatorja na vključen električni aparat, lahko vodi k nezgodi.
- b) **Akumulatorje polnite samo v tistih polnilcih, katere priporoča proizvajalec.** Za polnilec, ki je namenjen določenemu tipu akumulatorja, obstaja nevarnost požara, če se ga uporablja za polnjenje drugačnih akumulatorjev.
- c) **V električnih aparatih uporabljajte samo tiste akumulatorje, ki so zanje predvideni.** Uporaba drugačnih akumulatorjev lahko vodi do poškodb ali požara.
- d) **Neizrabljene akumulatorje hranite proč od pisarniških sponk, kovancev, ključev, žebeljev, vijakov in drugih malih kovinskih predmetov, ki lahko povzročijo kratek stik na kontaktih.** Kratek stik na kontaktih akumulatorja lahko povzroči pregorete ali požar.
- e) **Ob napačni uporabi lahko pride do iztoka tekočine iz akumulatorja. Izogibajte se kontakta z njo. Kontakte umijte z vodo. Če pride tekočina v oči, poiščite tudi zdravniško pomoč.** Iztekajoča akumulatorska tekočina draži kožo ali lahko povzroči opekline.
- f) **Pri temperaturah akumulatorja/polnilca oz. okolice $\leq 5^{\circ}\text{C}/40^{\circ}\text{F}$ ali $\geq 40^{\circ}\text{C}/105^{\circ}\text{F}$ se akumulator in polnilec ne sme uporabljati.**
- g) **Izrabljenih akumulatorjev ne smete odmetavati skupaj z gospodinjskimi odpadki, temveč jih morate oddati avtoriziranemu REMS-ovemu servisu oziroma kakemu drugemu pooblaščenemu lokalnemu zbiralcu tovrstnih odpadkov.**

F) Servis

- a) **Popravila vašega aparata prepustite samo kvalificiranemu strokovnemu osebju, zamenjava delov pa mora biti opravljena samo z originalnimi nadomestnimi deli.** S tem bo ohranjena varnost aparata.
- b) **Upoštevajte predpise vzdrževanja in navodila o menjavi orodij.**
- c) **Redno kontrolirajte priključno vrstico električnega aparata, zamenjavo poškodovane vrstice naj opravijo v avtoriziranem REMS-ovem servisu. Redno preverjajte tudi kabselske podaljške in jih zamenjajte, če so poškodovani.**

Posebna varnostna pravila

- Stroja nikoli ne uporabljajte brez zaščitnega pokrova.
- Olje za rezanje navojev ne sme priti v koncentriranem stanju v kanalizacijo, vodo ali zemljo.

1. Tehnični podatki

1.1. Številke artiklov

Rezalne čeljusti (Strehler) in držala		glej cenik
Hitro menjalna rezalna glava Unimat 75		751000
Hitro menjalna rezalna glava Unimat 77		771000
Zapiralna ročica R	za navoje cevi - konusni	751040
Zapiralna ročica R-L	za navoje cevi - levi, konusni	751050
Zapiralna ročica G	za navoje cevi - cilindrični	751060
Zapiralna ročica G-L	za navoje cevi - levi, cilindrični	751070
Zapiralna ročica M	za navoje sornikov	751080
Zapiralna ročica M-L	za navoje sornikov, levi	751090
1 komplet vpenjalnih čeljusti za $1/4 - 3/4''$ (Unimat 77)		773060
Štiriobni ključ		383015
Olje za rezanje navojev		
REMS Spezial		
REMS Sanitol (za napeljavo za pitno vodo)		

1.2. Delovno območje

	Unimat 75	Unimat 77
Premer navojev		
Cevi	$1/16 - 2 1/2''$	$1/4 - 4''$
Sorniki	6 - 72 mm	
Vrste navojev		
Navoji cevi, konusni	R (DIN 2999, BSPT) NPT	R, NPT
Navoji cevi, cilindrični	G (DIN 259, BSPP) NPSM	G, NPSM
Navoji jeklenih oklepkih cevi	Pg (DIN 40430), M x 1,5 (IEC)	
Navoji sornikov	M, BSW, UNC	
Dolžina navojev do $\varnothing 30$ mm	200 mm	120 mm
	neomejena	—

1.3. Število vrtljajev delovnega vretena

REMS Unimat 75,	s preklpom polov	70/35 $1/\text{min}$.
REMS Unimat 77,	s preklpom polov in preklpnik gonila	50/25/16/8 $1/\text{min}$.

1.4. Električni podatki

400 V 3~; 50 Hz; 1,8/1,5 kW (s preklpom polov) ali 230 V 3~; 50 Hz; 1,8/1,5 kW (s preklpom polov) ali glej podatkovno tablico

1.5. Komprimirani zrak (samo pri pnevmatskem vpenjalnem primežu)

Obratovalni tlak 6 bar
Pri labilnem materialu (n.pr. plastične ali tankostenske cevi) je potrebno znižati tlak na vzdrževalni enoti.

1.6. Izmere

REMS Unimat 75	L x B x H	1200 x 620 x 1210 mm
REMS Unimat 77	L x B x H	1260 x 620 x 1210 mm

1.7. Teže

REMS Unimat 75	227 kg (500 lb)
REMS Unimat 77	255 kg (560 lb)

1.8. Informacije o hrupnosti

Emisijske vrednosti za hrup na delovnem mestu	
REMS Unimat 75	83 dB (A)
REMS Unimat 77	81 dB (A)

2. Zagon

2.1. Transport in postavitve

REMS Unimat je najbolje transportirati z dvizno mizo za standardne palete (Norm) ali z viličarjem (Slika 1).

Stroj je treba postaviti tako, da bo možno vpenjati tudi dolge palice. Na motorski strani je potrebno glede na največje dolžine navojev (votla gred do Ø 30 mm) biti dovolj mesta za izstopajoči obdelovanec. Stroj se lahko pritrdi s privijanjem.

2.2. Električni priključek

Upoštevajte omrežno električno napetost! Pred priklopom stroja preverite, če na močnostni podatkovni tablici navedena napetost odgovarja omrežni električni napetosti.

Stroj se lahko priključi na omrežja z ali brez srednjega vodnika (N). Napetost za krmiljenje se proizvaja s transformatorjem, ki je vgrajen v stikalni škatli. Brezpogojno pa mora obstajati zaščitni vodnik (PE). Če je stroj priključen neposredno na omrežje (brez vtične priprave), potem je potrebno instalirati glavno stikalo.

Pozor!

Pri priključevanju stroja je potrebno upoštevati smer vrtenja rezalne glave, **preden** pride zapiralna ročica (1) (Slika 2) prvič do dotika do sprožilnega odkimkala (2) (Slika 4). Zapiralna ročica za **desne** navoje odreže pri **levosmernem** obratovanju rezalne glave prislonski vijak (3) (Slika 2), če pride do sprožilnega odkimkala (prav tako zapiralna ročica za leve navoje pri desnosmernem obratovanju). Pri preverjanju smeri vrtenja se mora zato nahajati rezalna glava v svojem desnem končnem položaju. Smer vrtenja je možno spreminjati z zamenjavo faz (zamenjava polov električnih vodnikov). Priklop je potrebno izvršiti tako, da se bo z obračalnim stikalom (5), ki je montirano na stikalni škatli (4) (Slika 3) doseglo sledeče smeri vrtenja:

v položaju I desno od 0 se vrti rezalna glava v **desno smer**,

v položaju I levo od 0 se vrti rezalna glava v **levo smer**.

V primeru preobremenitve stroja izklopi navojni tuljavni termostat elektromotor. Po nekaj minutah je možno ponovno zagnati stroj, pri čemer je potrebno izbrati manjše število vrtljajev rezalne glave.

2.3. Olje za rezanje navojev

Uporabljajte samo olja za rezanje navojev REMS. Dosegli boste brezjibne rezultate rezanja, dolgo življenjsko dobo rezalnih čeljusti in občutno ohranili dobro stanje stroja.

Posebno olje za rezanje navojev **REMS Spezial** (z vsebnostjo mineralnega olja) je visoko legirano in uporabno za vse vrste cevskih in somiških navojev. Olje je možno izpirati z vodo (izvedeniško preverjeno) in je zato primerno tudi za izdelavo navojev na ceveh za pitno vodo. Pri skrbnem splaknjenju naprave po inštalaciji ne prihaja do nikakršnega negativnega učinka za vonj in okus pitne vode.

Olje za rezanje navojev **REMS Sanitol** je brez vsebnosti mineralnih olj, sintetično, popolnoma topno v vodi in ima učinek mazanja kot mineralno olje. To olje se uporablja za vse vrste cevskih in somiških navojev. V Nemčiji, Avstriji in Švici se mora uporabljati za izdelovanje navojev na ceveh za pitno vodo in odgovarja predpisom (DVGW Atest št. DW-0201AS2032; ÖVGW Atest št. 1.303; SVGW Atest št. 7808-649).

Vsa olja za rezanje navojev uporabljajte samo v nerazredčenem stanju! (brez emulzij).

Glede na način uporabe stroja in s tem glede na segrevanje hladilnega sredstva se lahko v posodo napolni med 40 in 80 litrov hladilnega sredstva.

2.4. Podpiranje materiala

Daljšje cevi in palice je potrebno podpreti z višinsko nastavljivo napravo REMS Herkules (120100). Le-ta ima jeklene kroglice za brezhibno premikanje cevi in palic v vseh smereh in brez prevračanja opore za material. V primeru pogostejše obdelave daljših cevi ali palic je prednostno uporabljati 2 REMS Herkules.

3. Nastavitev velikosti navojev

3.1. Montaža rezalne glave (menjava)

V izogib zamenjave rezalne garniture (čeljusti Strehler in držalo) v rezalni glavi, se priporoča uporaba zamenjalnih rezalnih glav. V ta namen se na-

mesto zamenjave rezalne garniture zamenja cela rezalna glava (krajši čas opremljanja). V ta namen odvijte 3 vijake (6) z nasadnim ključem (7) (Slika 5) in snemite rezalno glavo v smeri naprej iz njenega sedeža namestitve. Pri postavljanju rezalne glave je potrebno paziti na to, da bodo površine naleganja rezalne glave in sprejemnega dela na gonilu skrbno očiščene. Sojemalnik zapiralne ročice, ki štrli ven na zadnji strani rezalne glave, je potrebno pri montaži rezalne glave vstaviti v določeni položaj v protikomad na gonilu. Pri tem je potrebno paziti, da se bo zapiralni zatič, kateri zapira rezalno glavo med pomikanjem nazaj, nahajal v višini črtna oznake. Pri nameščanju rezalne glave je potrebno po potrebi obračati zapiralno ročico (1) v levo ali desno tako, da vskoči sojemalnik v svoj položaj.

Pozor! Sojemalnik ni kvadratni!

3.2. Montaža zapiralne ročice (menjava)

Glede na vrsto navojev so potrebne sledeče zapiralne ročice – z odgovarjajočo različno oznako:

R za desnosmerne stožčaste cevne navoje (ISO R 7, DIN 2999, BSPT, NPT)

R-L za levosmerne stožčaste cevne navoje (ISO R 7, DIN 2999, BSPT, NPT)

G za desnosmerne cilindrične cevne navoje (ISO 228, DIN 259, BSPP, NPSM, Pg, BSCE, M x 1,5 (IEC))

G-L za levosmerne cilindrične cevne navoje (ISO 228, DIN 259, BSPP, NPSM)

M za desnosmerne metrične somiške navoje (DIN 13), UN-navoj (UNC, UNF), BS-navoj (BSW, BSF)

M-L za levosmerne metrične somiške navoje (DIN 13), UN-navoj (UNC, UNF), BS-navoj (BSW, BSF)

Za levosmerne navoje je potrebno obrniti pokrov rezalne glave in prestaviti prislonski vijak (3) (Slika 2). Pri tem je potrebno paziti, da se bo – pri pogledu od zgoraj na rezalno glavo (Slika 2) – za desnosmerne navoje nahajal prislonski vijak (3) levo od zapiralne ročice (1) oziroma, da se bo za levosmerne navoje (po obrnjenem pokrovu rezalne glave in prestavljenem prislonskem vijaku) nahajal prislonski vijak (3) desno od zapiralne ročice (1).

Pozor!

V primeru neprave zapiralne ročice ali napačno uporabljanega prislonskega vijaka se stroj poškoduje!

3.3. Montaža rezalne garniture (menjava)

Pri zamenjavi rezalne garniture (čeljusti Strehler in držalo) je najbolje sneti rezalno garnituro iz stroja in jo položiti na mizo kot je opisano pod točko 3.1. Potem odvijte 2 vijaka pokrova (8) z nasadnim ključem (7) (Slika 5), snemite pokrov, odprite zapiralno ročico in vzemite ven držalo št. 1 z izvijačem kot je prikazano na sliki 6. Odstranite preostala držala. Očistite četverorobnik rezalne glave. Vstavite novo rezalno garnituro začenši z držalom št. 1. Zadnje držalo se mora dati vstaviti lahko in natančno (**brez** pomoči orodja, n.pr. kladiva). Če prihaja do prevelike zračnosti (obrabljena držala), potem se povečajo tolerance navojev. V kolikor ni zračnosti, t.p. da so držala stisnjena, potem zapiralna ročica ne more več odpirati oziroma zapirati rezalne glave. To privede do zloma zapiralne ročice. Namestite pokrov, zategnite vijake, preverite premikanje zapiralne ročice. Le-ta se mora dati ročno premikati sem ter tja (odpiranje in zapiranje rezalne garniture). V kolikor temu ni tako, je potrebno ponovno demontirati rezalno garnituro in prisotnost ostružkov v četverorobniku, držalu in pokrovu. Zaradi nepravilnega ravnanja se lahko poškodujejo tudi robovi držal. Letakšne poškodbe je potrebno strokovno zgladiti s pilo.

V kolikor se zamenja rezalna garnitura v stroju, je potrebno paziti na to, da se pri demontaži držal zapiralna ročica nahaja zgoraj tako, da ne padejo ostružki v režo pri nastavnem vretenu. Po demontaži držal očistite rezalno glavo. Pred vstavljanjem nove rezalne garniture, začenši z držalom št. 1, postavite zapiralno ročico navzdol (držala vstavljajte po vrstnem redu 1, 2, 4, 3).

4. Uporaba

4.1. Desni navoji – levi navoji

Pazite na to, da bosta za izbrano rezalno garnituro pravilno vstavljena prava zapiralna ročica in prislonski vijak (glej 3.2.) in, da bo pravilno nastavljena smer vrtenja rezalne glave na obračalnem stikalu (5) (glej 2.2.).

4.2. Nastavitev premera navojev

Želeni premer navojev nastavite s štiriobnim ključem (9) (Slika 5) na nastavljalnem vretenu (10) (Slika 2). Grobo nastavitev izvršite s prestavljanjem nastavljalnega vretena do odgovarjajoče oznake na držalu št. 1 (okence na rezalni glavi (11) se sklada z oznako na rezalni glavi. Fino nastavitev izvršite s pomočjo tabele za fino nastavitev, ki je priložena vsakemu stroju, v kateri je za vsaki premer navojev navedena nastavljalna številka nastavljalnega vretena. Le-to nastavljalno številko je potrebno postaviti tako, da se pokriva z oznako (12), katera se nahaja nad nastavljalnim vretenom na rezalni glavi. Za leve navoje velja oznaka na nasprotni strani (13). Brezpogojno je potrebno paziti na to, da bo pri postopku izvajanja nastavitve zapiralna ročica (1) nalegala na prislonski vijak (3), t.p., da je zapiralna glava zaprta. Pri rezalnih garniturah, katere niso dobavljene skupaj s strojem, mora uporabnik sam določiti nastavljalno številko s pomočjo navojnega merilnega trna, navojne merilne mufe ali vzorčnega navoja.

4.3. Nastavitev vzdolžnega prislona

Želena dolžina navojev nastavite na dolžinskem prislonu (14) (Slika 4). V ta namen odvijte pritrdilno ročico (15) in nastavite dolžino po skali (16). Po potrebi pomaknite gonilno enoto z zarezovalno ročico (17) v levo. Pri stožčastih cevni navojih se standardna dolžina navojev določi avtomatsko, če se dolžinski prislon nastavi po skali (16) na želeno velikost navojev.

Glede dolgih navojev glej 4.6.

4.4. Izbira števila vrtljajev

REMS Unimat 75 ima 2 števil vrtljajev. Za manjše premere navojev (do ca. 45 mm) se z aktiviranjem stikala II (18) (Slika 4) izbere število vrtljajev 70 1/min. Za večje premere navojev (nad ca. 45 mm) se z aktiviranjem stikala I (19) izbere število vrtljajev 35 1/min. Trši material ali zelo drobni navoji lahko zahtevajo hitrejši preklon na število vrtljajev 35 1/min.

REMS Unimat 77 ima 4 števila vrtljajev. Dodatno pri električni izbiri števila vrtljajev s pomočjo stikala I (19) II (18) se vključita s pritiskom oziroma potegom prestavne ročice gonila (20) 2 nadaljnji števili vrtljajev:

8 1/min.:	prestavna ročica gonila pritisnjena + stikalo I težko struženi materiali 3 do 4"
16 1/min.:	prestavna ročica gonila pritisnjena + stikalo II normalno struženi materiali 3 do 4" težko struženi materiali 1 1/4 – 2 1/2"
25 1/min.:	prestavna ročica gonila potegnjena + stikalo I normalno struženi materiali 1 1/4 – 2 1/2" težko struženi materiali do 1"
50 1/min.:	prestavna ročica gonila potegnjena + stikalo II normalno struženi materiali do 1"

4.5. Vpenjanje materiala

Zapiralna ročica (1) je zaprta.

Mehanski vpenjalni primež:

Material previdno vstavite do priprave na čeljusti Strehler. Z vpenjalno ročico (23) (Slika 4) se material vpne tako, da se sam centrira.

Pnevmatski vpenjalni primež:

Pnevmatski vpenjalni primež se nastavlja na vpenjani premer na sledeči način:

Odvijte privojni vijak (27). Vpenjalni primež odprite z vpenjalno ročico (23). S pritiskom na nožno stikalo pomaknete naprej pnevmatsko delujoče vpenjalne čeljusti. Dobavljeno distančno ploščico potisnite med pnevmatsko delujoče vpenjalne čeljusti in telo vpenjalnih čeljusti. Z zračenjem nožnega stikala pomaknite nazaj pnevmatsko delujoče vpenjalne čeljusti. Ročno zaprite vpenjalni primež z vpenjalno ročico (23) tako, da bodo vpenjalne čeljusti rahlo nalegale na material. Zategnite privojni vijak (27). Aktivirajte nožno stikalo, odstranite distančno ploščico. Sedaj postopajte kot je opisano pri „mehaneskem vpenjalnem primežu“, pri čemer material vpenjate oziroma sproščate z nožnim stikalom.

4.6. Potek dela

Zaprite zaščitni pokrov (21). Vključite stroj (glede izbire števila vrtljajev glej 4.4.), zarezite navoj z aktiviranjem ročice za zarezovanje (17) proti smeri urinega kazalca. Ko so zarezani 2 do 3 navoji, se avtomatsko izvaja nadaljnje dodajanje. Ko je dosežena nastavljalna dolžina navojev, pride za-

piralna ročica (1) do sprožilnega odmikala (2) in rezalne čeljusti se avtomatsko odprejo. Pomaknite gonilno enoto z aktiviranjem zarezovalne ročice (17) v smeri urinega kazalca v desno. V desnem končnem položaju se rezalna glava ponovno zapre. Sedaj izključite stroj (22) in vzemite material ven.

Z Unimatom 75 lahko režete dolge navoje do Ø 30 mm. Pri tem vodita material gonilo in motor (votla gred). Preden odpre zapiralna ročica rezalno glavo, izključite stroj, odprite vpenjalni primež, z zarezovalno ročico (17) pomaknite rezalno glavo z materialom v desni izhodiščni položaj. Ponovno zaprite vpenjalni primež, ponovno vključite stroj. Ta postopek lahko izvajate poljubno pogosto.

4.7. Posebna vpenjalna sredstva

Za pazljivo vpenjanje gladkega okroglega materiala, okroglih plastičnih palic in podobnega materiala ter za vpenjanje zatičnih vijakov in šestrobrih vijakov je možno dobiti posebna vpenjalna sredstva.

Za rezanje spojnikov se uporabljajo REMS Nippelfix, t.j. avtomatske notranje vpenjalne glave v 9 velikostih od 1/2 do 4". Pri tem je potrebno paziti na to, da so zarobki koncev cevi znotraj postrgani in, da se cevne komade zmeraj potisne do konca in, da se ne reže krajših spojnikov kot to določajo standardi.

4.8. Težko struženi materiali

Za rezanje navojev na materialih večje trdote (nad ca. 500 N/mm²) in na nerjavečem jeklu (Inox) je potrebno uporabljati čeljusti Strehler iz posebne jekla HSS.

5. Vzdrževalna dela

Pred izvajanjem vzdrževalnih in popravilnih del izvlcite električni priključni kabel! Takšna dela sme izvajati samo strokovno usposobljeno in poučeno osebje.

5.1. Vzdrževanje

Strojev REMS Unimat 75 in 77 v normalnem obratovanju ni potrebno vzdrževati. Gonila obratujejo s trajnim oljnim mazanjem oziroma trajnim polnjenjem maziva in jih ni potrebno dodatno mazati.

V primeru večjih obremenitev, n.pr. pri serijski izdelavi navojev, je potrebno v strojih REMS Unimat 75 preverjati stanje napoljenosti olja v gonilu. V ta namen odvijte zapiralni vijak z merilno oljno palčko (seznam delov, pozicija 59) in po potrebi dolijte olje za gonilni sklop (Art. št. 091040 R1,0).

5.2. Inšpekcijski pregledi / vzdrževanje

V določenih časovnih razmakih je potrebno očistiti posodo za hladilno sredstvo. V ta namen izpusite hladilno sredstvo skozi izpustni nastavek pod koritom za ostružke.

Če se zapiralna ročica – še posebej brez rezalne garniture v rezalni glavi – le težko premika, potem je potrebno odviti napisno ploščico (24) na rezalni glavi. Sedaj lahko izpihate umazanijo in ostružke, najbolje s komprimiranim zrakom (ne demontirajte nastavljalnega vretena (10)).

5.3. Brušenje čeljusti Strehler

Za vpenjalni kot (Slika 7) se je v splošnih primerih uporabe izkazala kot najboljša vrednost $\gamma = 20^\circ$. Na dobavljenem merilu za nastavljanje se nahaja zarez, katera ustreza vrednosti 20° , kot to prikazuje slika 8. Za trše materiale se lahko priporoča povečanje vpenjalnega kota. Nasprotno pa je lahko potrebno, posebej, ko se zadelajo čeljusti Strehler (n.pr. pri tanko stenskih ceveh, barvastih kovinah in plastiki) zmanjšati vrednost γ .

Pavšalno veljavne sledeče vrednosti na osnovi izkušenj:

Jekla srednje trdote (300...400 N/mm ²), legirano jeklo	$\gamma = 20^\circ$
Jekla visoke trdote	$\gamma = 20...25^\circ$
Barvaste kovine	$\gamma = 10...20^\circ$
Plastika, n.pr. trda PVC (posebne čeljusti Strehler)	$\gamma = 0^\circ$

Pri navojih, ki so večji od 33 mm, je potrebno namestiti čeljusti Strehler na koncu vpenjalne površine poševno pod kotom 45° (Slika 7). Le-ta mora biti tako velik, da ne bodo čeljusti štrlele nad drsno površino (Slika 10 (26)).

Glede na navojni korak so čeljusti Strehler nagnjene v držalu. Odgovarjajoče temu kotu nagnjenosti je potrebno nastaviti kot δ (Slika 9) na čeljustih Strehler tako, da bodo konice zob čeljusti Strehler po vgradnji nalegale v držalu na nivoju paralelno na osnovno površino držala. Pri tem je potrebno upoštevati toleranco $\pm 0,05$ mm. Tudi pri vgradnji naknad-

no dobavljenih čeljusti Strehler je potrebno upoštevati kot nagnjenosti v držalu, ker se lahko vstavlja različne čeljusti Strehler v več držal za izdelavo finih navojev.

Pri določenih čeljustih Strehler se za izboljšanje tolerance koraka pri daljših navojih nabrusi vodilne zobe. Le-te je potrebno pri dodatnem brušenju čeljusti Strehler ponovno namestiti.

5.4. Nastavitev čeljusti Strehler v držalu

Paziti je potrebno na to, da se bo oštevilčenje čeljusti Strehler skladalo z oštevilčenjem na držalu in, da ne bo montirana vpenjalna ploščica štrlela ven nad držalnimi površinami. Štrleče dele je potrebno po potrebi odstraniti (n.pr. odbrusiti).

Za nastavitev čeljusti Strehler v držalu (Slika 10) na mero 55,4 mm pri REMS Unimat 75 oziroma 95,4 mm pri REMS Unimat 77 je potrebno čvrsto zategniti vijak vpenjalne ploščice (25). Navedeno mero je potrebno sedaj nastaviti z merilno uro ali z dobavljenim merilom za nastavljanje (Slika 8) – kot je to prikazano na sliki 10 – med spodnjim robom držala in prvim zobom po zarezovanju. Pri tem se čeljusti Strehler pritisnejo naprej z nastavljanim vijakom, ki se nahaja na spodnji strani držala. Nastavljani vijak mora biti pri tem pod pritiskom na čeljusti Strehler. Pri REMS Unimat 75 je potrebno upoštevati mero 55,4 mm (Slika 10) s toleranco $\pm 0,05$ mm. Pri manjših navojih (premer 6...12 mm) je najbolje nastaviti na 54,3 mm. Pomembno pa je, da se upošteva toleranca $\pm 0,05$ mm znotraj 4 čeljusti Strehler rezalne garniture. Za REMS Unimat 77 se smiselno upošteva vrednost 95,4 mm $\pm 0,05$ mm.

6. Postopki v primeru motenj

6.1. Motnja:

Navoji postajajo nečisti, konice so odtrgane.

Vzrok:

- Tope čeljusti Strehler.
- Slabo hladilno mazalno sredstvo.
- Napačno nastavljena mera Strehler v držalu.
- Napačno število vrtljajev.

6.2. Motnja:

Navoji se trgajo, „nečisti fini navoji“.

Vzrok:

- Držalo v rezalni glavi je napačno vstavljeno. Upoštevajte vrstni red!
- Čeljusti Strehler so v držalu napačno montirane. Upoštevajte vrstni red!
- Čeljusti Strehler v napačni vrsti držal (naklonski kot)!

6.3. Motnja:

Navoji niso centrični na obdelovancu.

Vzrok:

- Spremenjeno centriranje vpenjalnega primeža.

6.4. Motnja:

Rezalna glava se ne odpira dovolj daleč.

Vzrok:

- Napačno montirana zapiralna ročica.
- Obrabljena zapiralna ročica.
- Obrabljeni sprožilno odmikalo.

6.5. Motnja:

Rezalna glava se ne zapira.

Vzrok:

- Umazanost.
- Nepravilno vstavljanje rezalne garniture (glej 3.3.)
- Nepravilna montaža čeljusti Strehler v držalu (glej 5.4.)

7. Garancija proizjalca

Garancijska doba je 12 mesecev po izročitvi novega proizvoda prvemu uporabniku, največ pa 24 mesecev po dobavi trgovini. Čas izročitve je razviden iz prodajnih dokumentov, ki morajo vsebovati podatke kot so datum prodaje in oznake proizvodov. Vse, v garancijskem roku ugotovljene okvare (napake materiala ali izdelave) se odpravijo brezplačno. Garancijska doba se z odpravljanjem napak niti ne podaljša niti ne obnovi. Ško-

da, ki bi nastala zaradi običajne iztrošnosti, nestrokovnega ravnanja ali uporabe, nepazljivosti, oziroma neupoštevanja navodil za uporabo, uporabe neprimernih pogonskih sredstev, prekomernih obremenitev, nesmiselne uporabe, lastnih ali tujih posegov in drugih razlogov, ki jih REMS ne priznava, se v roku trajanja garancije ne prizna.

Garancijske storitve lahko opravljajo samo pogodbeni oz. REMS-ovi pooblašteni servisi. Reklamacije se priznajo, če se aparat dostavi avtoriziranemu servisu brez predhodnih posegov in v nerazstavljenem stanju. Zamenjani proizvodi in njihovi deli ostanejo v lasti REMS-a.

Stroški prevoza bremenijo uporabnika.

Zakonite pravice uporabnikov, zlasti njihove zahteve do trgovin ostanejo nedotaknjene. Ta garancija proizvajalca velja samo za nove proizvode, ki se prodajajo v EU, ter v Norveški ali v Švici.

deu EG-Konformitätserklärung

REMS-WERK erklärt hiermit, dass die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Maschinen mit den Bestimmungen der Richtlinien 98/37/EG, 89/336/EWG und 73/23/EWG konform sind. Folgende Normen werden entsprechend angewandt: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

eng EC Declaration of Conformity

REMS-WERK declares that the products described in this user manual comply with corresponding directives 98/37/EG, 89/336/EWG and 73/23/EWG. Correspondingly this applies to the following norms: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

fra Déclaration de conformité CEE

REMS-WERK déclare par la présente, que les machines citées dans cette notice d'utilisation sont conformes aux Directives 98/37/EG, 89/336/EWG et 73/23/EWG. Les normes suivantes ont été appliquées: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

ita Dichiarazione di conformità CE

REMS-WERK dichiara che i prodotti descritti in questo manuale sono conformi alle norme 98/37/EG, 89/336/EWG e 73/23/EWG. Le seguenti norme vengono rispettate: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

spa Declaración CE de conformidad

REMS-WERK declara que las máquinas descritas en estas instrucciones de manejo son conformes a las normas de las directrices 98/37/EG, 89/336/EWG y 73/23/EWG. Las siguientes normas se aplican respectivamente: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

nl EG-conformiteitsverklaring

REMS verklaart hiermee, dat de in de gebruiksaanwijzing beschreven machine met de bestemmingen van de richtlijnen 98/37/EG, 89/336/EWG conform zijn. Volgende normen zijn overeenkomstig gehanteerd: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

swe EG-försäkran om överensstämmelse

REMS-WERK försäkrar härmed att de i denna bruksanvisning beskrivna maskinerna överensstämmer med direktiven 98/37/EG, 89/336/EEC och 73/23/EEC. Följande normer tillämpas: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

nor EC-konformitetserklæring

REMS-WERK erklærer herved at maskinen som er beskrevet i denne bruksanvisningen, oppfyller bestemmelsene i direktivene 98/37/EC, 89/336/EEC og 73/23/EEC. Følgende standarder er anvendt i denne forbindelse: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

dan EF-konformitetserklæring

REMS-WERK erklærer hermed, at de maskiner, som er beskrevet i denne betjeningsvejledning, er konforme med bestemmelserne i direktiverne 98/37/EG, 98/336/EWG og 73/23/EWG. Følgelig anvendes følgende normer: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

fin EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus

REMS-WERK vakuuttaa täten, että tässä käyttöohjeessa kuvatut koneet vastaavat EU:n direktiivien 98/37/EY, 89/336/ETY ja 73/23/ETY vaatimuksia. Seuraavia standardeja sovelletaan vastaavasti: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

por Declaração de conformidade CE

REMS-WERK declara que as máquinas descritas neste manual de instruções estão conformes com as normas das directrizes 98/37/EG, 89/336/EWG e 73/23/EWG. Também se aplicam as seguintes normas, respectivamente: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

pol Deklaracja zgodności EWG

Firma REMS oświadcza, że maszyny opisane w niniejszej instrukcji użytkowania zgodne są z warunkami wytycznych 98/37/EG, 89/336/EWG oraz 73/23/EWG. Zastosowane zostały następujące normy: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

ces EU-Prohlášení o shodě

REMS-WERK tímto prohlašuje, že se stroje/přístroje popsané v tomto návodu k použití shodují s ustanoveními směrnic EU 98/37/EG, 89/336/EWG a 73/23/EWG. Odpovídajícím způsobem byly použity následující normy: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

slk ES-vyhlasenie o zhode

ZÁVOD REMS-WERK týmto vyhlasuje, že strojea prístroje popísané v tomto prevádzkovom návode sú konformné s ustanoveniami smerníc 98/37/ES, 89/336/EHS a 73/23/EHS. V súlade s tým sa aplikujú nasledujúce normy: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

hun ES-hasonlósági bizonylat

A REMS-WERK ÜZEM ezenel kijelenti, hogy az ezen üzemeltetési útmutatóban leírt gépek megfelelnek a 98/37/ES, 89/336/EHS és 73/23/EHS irányzatok követelményeinek. Ezzel összhangban alkalmazandók a következő szabványok: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

hrv/scg Izjava o skladnosti EZ

REMS-WERK ovime izjavljuje da su strojevi opisani u ovim pogonskim uputama skladni s direktivama EZ-a 98/37/EG, 89/336/EWG i 73/23/EWG. Odgovarajuće se primjenjuju sljedeće norme: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

slv Izjava o skladnosti EU

REMS-WERK izjavlja, da so v teh navodilih za uporabo opisani stroji v skladu z določbami smernic 98/37/EG, 89/336/EWG in 73/23/EWG. Odgovarajoče so bile uporabljane sledeče smernice: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

ron Declarație de conformitate CE

REMS-WERK declară prin prezenta că mașinile descrise în aceste instrucțiuni de funcționare sunt conforme cu dispozițiile directivelor 98/37/CE, 89/336/CEE și 73/23/CEE. Următoarele norme sunt aplicate corespunzător: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

rus Совместимость по EG

Настоящим фирма REMS-WERK заявляет, что станки и машины, описанные в настоящей инструкции по эксплуатации, совместимы с положениями инструкций 98/37/EG, 89/336/EWG и 73/23/EWG. Применяются соответственно следующие стандарты: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

grc Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ

Η REMS-WERK δηλώνει με το παρόν, ότι οι μηχανές που περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης συμμορφώνονται προς τις διατάξεις των οδηγιών 98/37/ΕΚ, 89/336/ΕΟΚ και 73/23/ΕΟΚ. Εφαρμόζονται αντίστοιχα τα ακόλουθα πρότυπα: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

tur Avrupa birliği - Uyumluluk beyanı

REMS-Werk bu kullanma kılavuzunda tarif edilen makinelerin 98/37/EG, 89/336/EWG ve 73/23/EWG şartlarına uygun olduğunu beyan etmektedir. Belirtilen Norm'lar kullanılmaktadır: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

bul Декларация за съответствие на ЕС

Заводите REMS, декларираят, че описаните в тази инструкция за експлоатация продукти съответстват на европейските постановления на директиви 98/37/EG, 89/336/EWG и 73/23/EWG. Последващите стандарти са съответни на: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

lit EB atitikties deklaracija

REMS-WERK pareiškia, kad šioje naudojimo instrukcijoje aprašyti įrenginiai atitinka direktyvų 98/37/EG, 89/336/EWG ir 73/23/EWG reikalavimus ir taikomos DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9 normos.

lav EK atbilstības deklarācija

REMS-WERK ar šo deklarē, ka instrukcijā aprakstītie izstrādājumi atbilst Eiropas direktīvām 98/37/EG, 89/336/EWG un 73/23/EWG. Tika pielietotas atbilstošās normas: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

est EL normidele vastavuse deklaratsioon

REMS-WERK deklareerib, et selles kasutusjuhendis kirjeldatud tooted vastavad 98/37/EG, 89/336/EWG ja 73/23/EWG normidele. Rakendatud normatiivid: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

Waiblingen, den 01.02.2009

REMS-WERK
Christian Föll und Söhne GmbH
Maschinen- und Werkzeugfabrik
D-71332 Waiblingen


Dipl.-Ing. Hermann Weiß

REMS Unimat 75

**Gewindeschneidmaschine
für Rohr- und Bolzengewinde**
Teilverzeichnis

Aktueller Stand
siehe www.rems.de

**Pipe and bolt threading
machine**
Spare parts list

Latest version
see www.rems.de

**Machine à fileter
pour tubes et barres**
Liste des pièces

Situation actuelle
voir www.rems.de

**Filetatrice
per tubi e bulloni**
Elenco dei pezzi

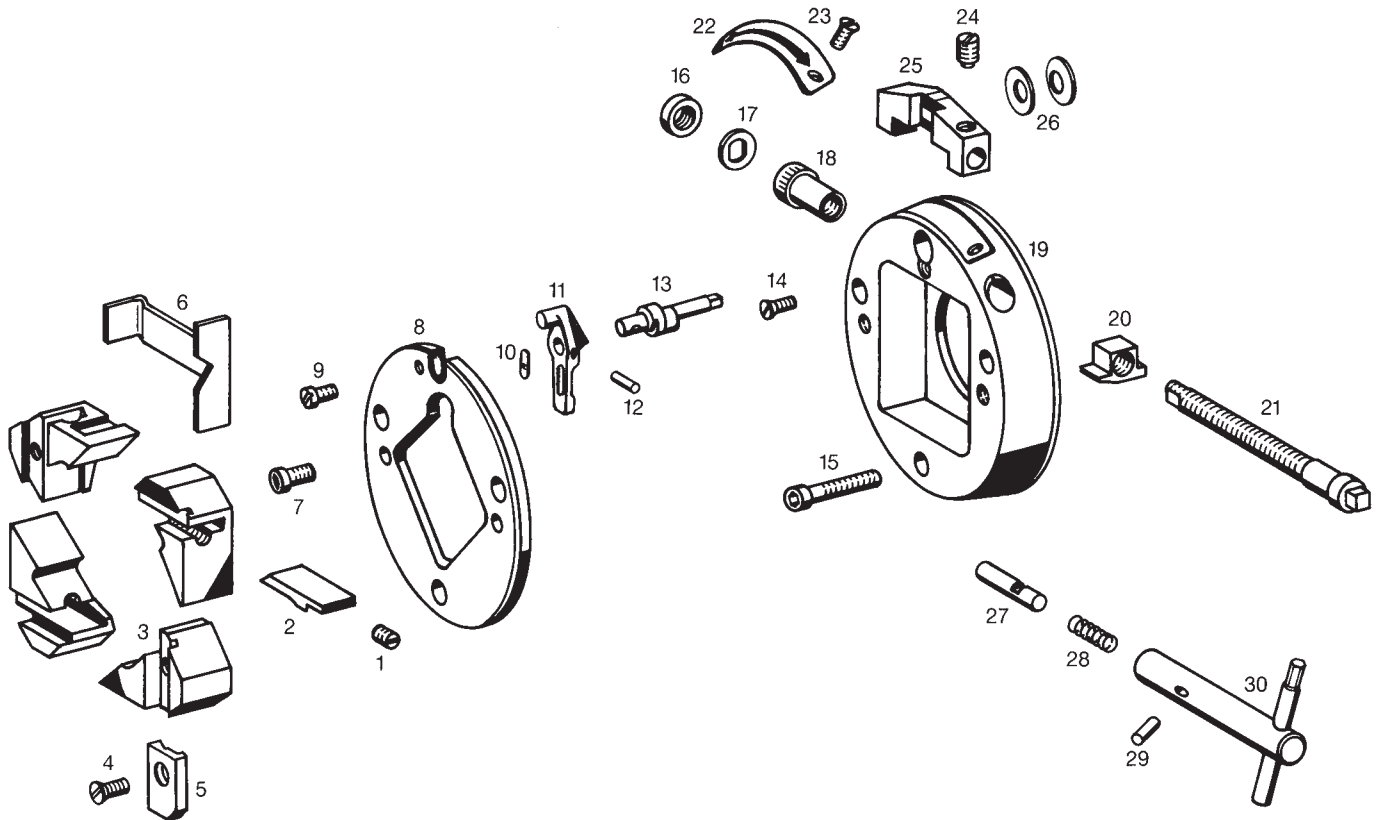
Ultimo aggiornamento
vedi www.rems.de

deu Schneidkopf

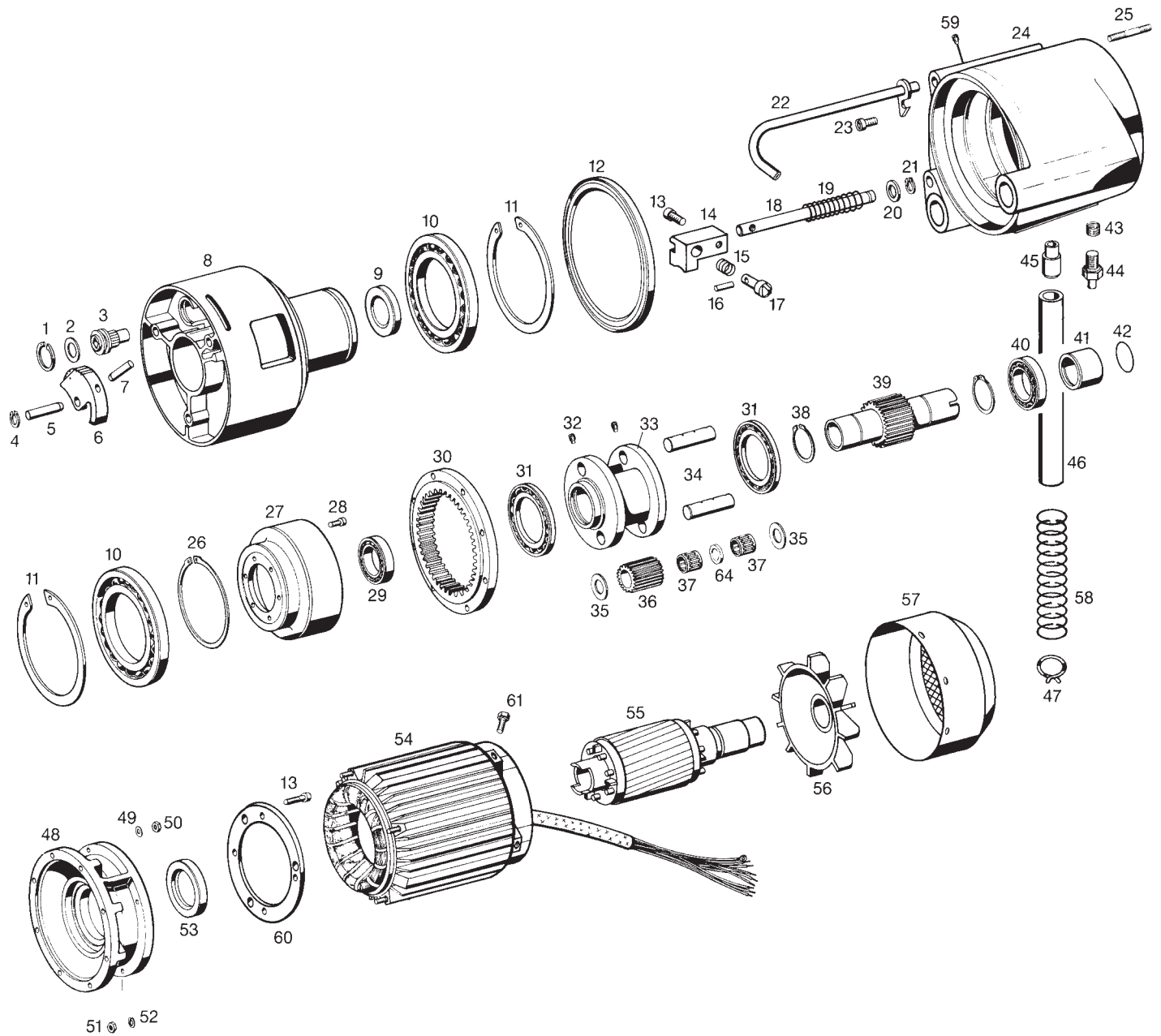
eng Die head

fra Tête de filetage

ita Filiera

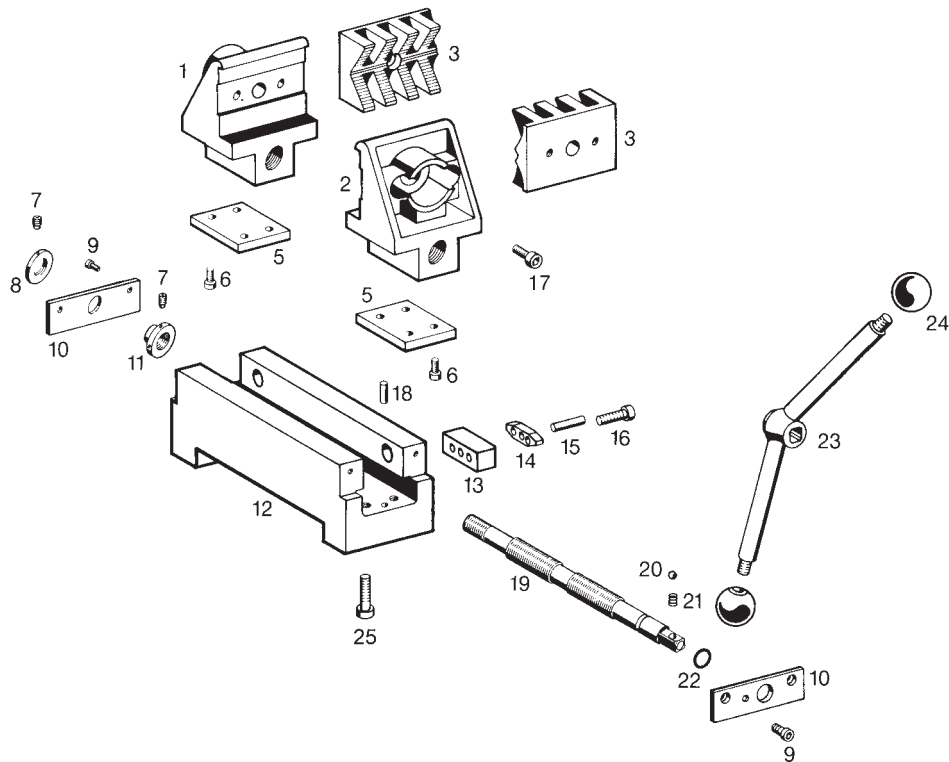


—	Strehler + Halter Pos. 1, 2, 3, 4 und 5 siehe Preisliste	Chaser + Holder Pos. 1, 2, 3, 4 and 5 see price list	Peignes + porte peignes Pos. 1, 2, 3, 4 et 5 voir liste de prix	Pettini + Portapettini Pos. 1, 2, 3, 4 e 5 vedi listino prezzi	
1	Einstellschraube	Setting screw	Vis de réglage	Vite di regolazione	751203 R
4	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Vite a testa svasata	082011
6	Einstellehre	Setting gauge	Calibre de réglage	Calibro di regolazione	751028 R
7	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081028
8	Oberdeckel	Top cover	Couvercle supérieur	Coperchio superiore	751030 R
9	Flachkopfschraube (alt)	Countersunk screw (old)	Vis à tête platé (ancien)	Vite a testa cilindrica (vecchia)	083037
—	Anschlagschraube (neu)	Stop screw (new)	Vis de butée (nouveau)	Vite d'arresto (nuova)	751031
—	Schließhebel R Pos. 10, 11, 12 und 13	Closing lever R Pos. 10, 11, 12 and 13	Levier déclencheur R Pos. 10, 11, 12 et 13	Leva di chiusura R Pos. 10, 11, 12 e 13	751040 R 90
—	Schließhebel R-L	Closing lever R-L	Levier déclencheur R-L	Leva di chiusura R-L	751050 R 90
—	Schließhebel G	Closing lever G	Levier déclencheur G	Leva di chiusura G	751060 R 90
—	Schließhebel G-L	Closing lever G-L	Levier déclencheur G-L	Leva di chiusura G-L	751070 R 90
—	Schließhebel M	Closing lever M	Levier déclencheur M	Leva di chiusura M	751080 R 90
—	Schließhebel M-L	Closing lever M-L	Levier déclencheur M-L	Leva di chiusura M-L	751090 R 90
14	Sicherungsschraube	Safety screw	Vis de sécurité	Vite di sicurezza	751029
15	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081035
16	Mutter	Nut	Ecrou	Dado	751008
17	Sicherungsscheibe	Locking washer	Rondelle de sécurité	Ranella di sicurezza	241005
18	Bundmutter	Flanged nut	Ecrou à collet	Bussola filettata a collare	751006
19	Schneidbackengehäuse	Die housing	Boîtier des peignes	Corpo del la filiera	751001 R
20	Einstellnocken	Setting cam	Came de réglage	Camma regolabile	751009
—	Einstellspindel kompl. Pos. 16, 17, 18, 20, 21, 24 und 25	Setting spindle compl. Pos. 16, 17, 18, 20, 21, 24 and 25	Broche de réglage compl. Pos. 16, 17, 18, 20, 21, 24 et 25	Vite graduata compl. Pos. 16, 17, 18, 20, 21, 24 e 25	751024
21	Einstellspindel	Setting spindle	Broche de réglage	Vite graduata	751005 R
22	Verschlussdeckel	Locking cover	Couvercle de fermeture	Coperchio	751021
23	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Vite a testa svasata	082013
—	Einstellbügel kompl. Pos. 24 und 25	Setting bow compl. Pos. 24 and 25	Etrier de réglage compl. Pos. 24 et 25	Staffa di regolazione compl. Pos. 24 e 25	751012
24	Federdruckstück	Spring pressure piece	Element d'arrêt à bille	Elemento premente elastico	061016
26	Tellerfeder	Cap spring	Ressort Belleville	Molla a disco	061021
—	Schlüssel	Key	Clé	Chiave	
—	Pos. 27, 28, 29 und 30	Pos. 27, 28, 29 and 30	Pos. 27, 28, 29 et 30	Pos. 27, 28, 29 e 30	383015

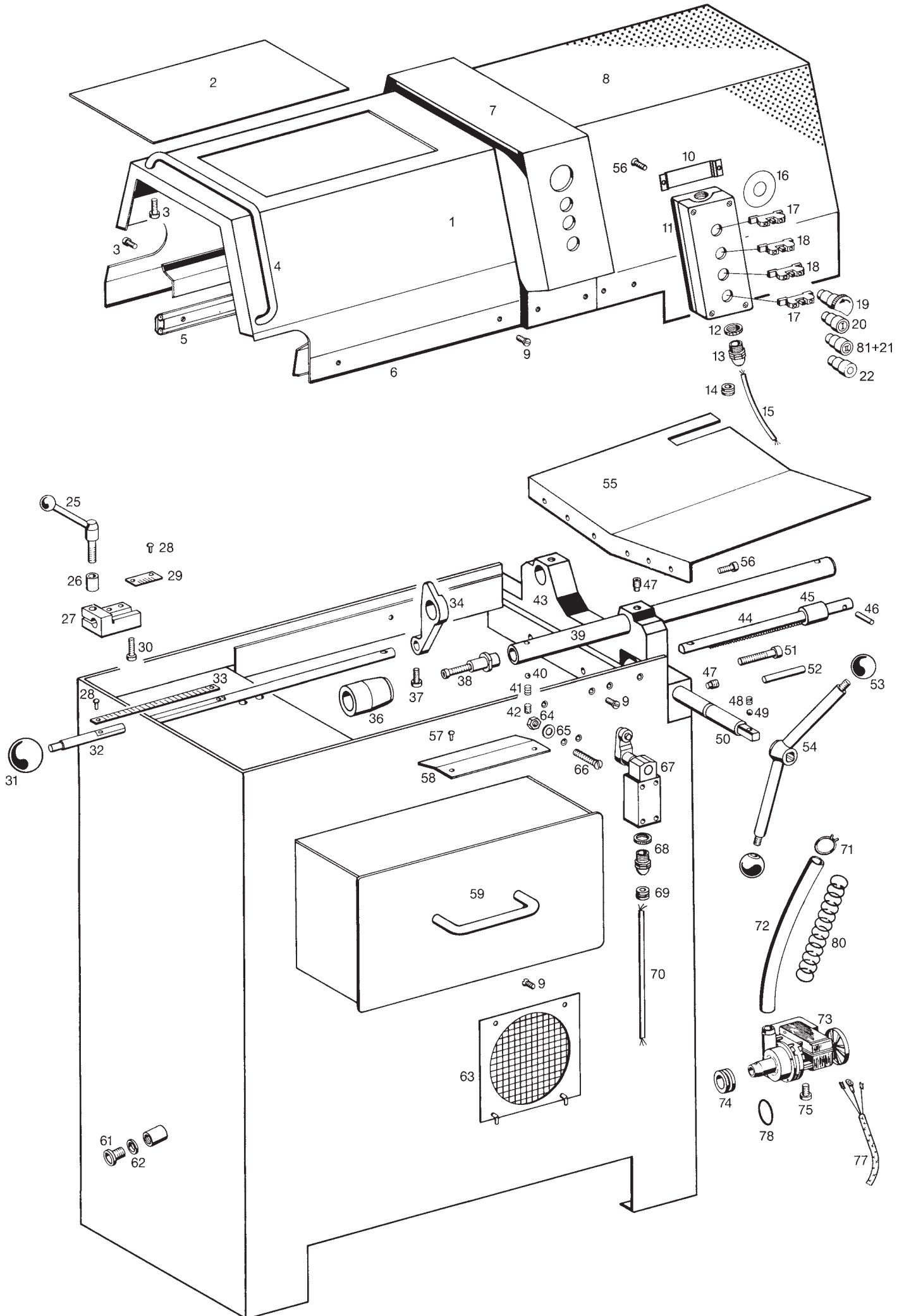


1	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	059025
2	Tellerfeder	Cup spring	Ressort Belleville	Molla a disco	061009
3	Schließritzel	Locking pinion	Goupille de fermeture	Pignone di chiusura	752216
4	Greifring	Grap ring	Anneau de prise	Anello di presa	059031
5	Zylinderstift	Straight pin	Tige cylindrique	Spina cilindrica	088085
—	Zahnsegment mont. Pos. 6 und 7	Toothed quadrant mounted Pos. 6 and 7	Segment denté montée Pos. 6 et 7	Segmento dentato montato Pos. 6 e 7	752219R
8	Hohlspindel	Hollow spindle	Broche creuse	Mandrino cavo	752215R
9	Wellendichtring	Shaft seal	Joint pour arbre	Anello di guarnizione	060075
10	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057022
11	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	059028
12	Wellendichtring	Shaft seal	Joint pour arbre	Anello di guarnizione	060081
13	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081022
14	Bremsgehäuse	Brake housing	Carcasse de freinage	Carcassa del freno	752202R
15	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	752204
16	Spiralspannstift	Spiral pin	Goupille spiralee	Spina elastica	088089
17	Rastbolzen	Stop bolt	Boulon d'arrêt	Bullone d'arresto	752203
18	Schließstange	Locking rod	Barre de fermeture	Asta di chiusura	752205
19	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	752206
20	Scheibe	Washer	Rondelle	Ranella	086006
21	Sicherungsscheibe	Locking washer	Rondelle de sécurité	Ranella di sicurezza	059053

	deu Getriebe	eng Gear	fra Engrenage	ita Ingranaggio	
22	Ölrohrführung	Oilpipe-guide	Conduite d'huile	Guida tubo dell'olio	752207
23	Zylinderschraube (alt)	Fillister head screw (old)	Vis à tête cylindrique (ancien)	Vite a testa cilindrica (vecchia)	081098
—	Zylinderschraube (neu)	Fillister head screw (new)	Vis à tête cylindrique (nouveau)	Vite a testa cilindrica (nuovo)	081027
24	Getriebegehäuse	Gear housing	Boîte d'engrenage	Scatola degli ingranaggio	752201 R
25	Stiftschraube	Stud	Vis sans tête	Vite prigioniera	083030
26	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	059021
27	Abtriebsrad	Drive gear	Roue primaire	Ruota di trasmissione	752006 R
28	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081063
29	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057019
30	Großrad	Large wheel	Grande roue	Ruota grande	752007 R
31	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057020
32	Gewindestift	Threaded pin	Vis sans tête	Perno filettato	084035
33	Planetenträger	Planet carrier	Port planeté	Porta satelliti	752010 R
34	Achse	Axle	Axe	Asse	752011 R
35	Scheibe	Washer	Rondelle	Ranella	752012
36	Planetenrad	Planet wheel	Roue planetaire	Ruota dentata satellite	752027 R
37	Kurbelzapfenkäfig	Crank pin cage	Cage porte aiguilles	Gabbia porta rullini	057161
38	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	059016
39	Sonnenrad	Sun wheel	Roue solaire	Ruota solare	752009 R
40	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057009
41	Zentrierhülse	Centering sleeve	Bague de centrage	Bussola di centratura	752013
42	O-Ring	O-ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060019
43	Gewindeeinsatz	Threaded insert	Broche filetée	Filetto riportato	058012
44	Einschraubbolzen	Stud	Boulon fileté	Bollone di fissaggio	752001
45	Verbindungsstück	Joining piece	Raccord	Pezzo di raccordo	752016
46	Kautschukschlauch	Rubber hose	Tuyau en caoutchouc	Tubo di gomma	044101-0350
47	Schlauchklemme	Tube clip	Collier pour tuyaux	Serratubo	049004
48	Lagerschild	Bearing shield	Flasque-palier	Coperchio di supporto	752015 R
49	Scheibe	Washer	Rondelle	Ranella	086003
50	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Dado esagonale	085004
51	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Dado esagonale	085003
52	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	Ranella elastica	087005
53	Wellendichtring	Shaft seal	Joint pour arbre	Anello guarnizione	060077
54	Stator 400 V	Stator 400 V	Stator 400 V	Statore 400 V	755129R380
55	Anker 400 V	Rotor 400 V	Induit 400 V	Indotto 400 V	755128R380
56	Lüfterflügel	Ventilator blade	Palette de ventilateur	Ventola	755127
57	Lüfterhaube	Ventilator cowl	Capot de ventilateur	Copriventola	755126
58	Schutzfeder	Protective spring	Ressort de protection	Molla di protezione	754124
59	Verschlussschraube mit Ölmeßstab	Screw plug with oil dip rod	Vis de fermeture avec jauge de niveau	Vite di chiusura con misuratore livello dell'olio	752243 R
60	Motorflansch	Motor flange	Bride du moteur	Flangia motore	755125
61	Sechskantschraube	Hexagonal screw	Vis à tête hexagonale	Vite a testa esagonale	080024
64	Anlaufscheibe	Washer	Rondelle	Ranella	752028 R
—	Dreiphasenmotor 400 V	Three phase motor 400 V	Moteur triphase 400 V	Motore trifase 400 V	755120R380
—	Getriebeöl	Gear lubricant oil	Huile à engrenages	Olio ingranaggi	091040R1,0



1	Spannbackenkörper rechts	Clamping jaw body right	Corps de machoires droit	Corpo morsa destro	753320 R
2	Spannbackenkörper links	Clamping jaw body left	Corps de machoires gauche	Corpo morsa sinistro	753321
3	Spannbacken	Clamping jaws	Mors de serrage	Ganascia	753325
5	Führungsplatte	Guiding plate	Plaque de guidage	Piastra di guida	753054
6	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081027
7	Gewindestift	Threaded pin	Vis sans tête	Perno filettato	084040
8	Einstellmutter	Setting nut	Ecrou de réglage	Bussola filettata	753061
9	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081098
10	Lagerplatte	Bearing plate	Plaque d'appui	Piastra di supporto	753057 R
11	Einstellmutter	Setting nut	Ecrou de réglage	Bussola filettata	753058
12	Spannstockführung	Vice guide	Guide d'étau	Guida della morsa	753301 R
13	Distanzstück	Distance piece	Pièce d'écartement	Pezzo distanziatore	753304
14	Auslösenocken	Releasing cam	Came de déclenchement	Camma di scatto	753059
15	Spiralspannstift	Spiral pin	Goupille spiralée	Spina elastica	088071
16	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081072
17	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081039
18	Zylinderstift	Straight pin	Tige cylindrique	Spina cilindrica	088015
—	Spannspindel kompl. Pos. 19, 20 und 21	Clamping spindle compl. Pos. 19, 20 and 21	Broche de serrage compl. Pos. 19, 20 et 21	Vite di serraggio compl. Pos. 19, 20 e 21	753312
20	Stahlkugel	Steel ball	Bille d'acier	Sfera di acciaio	057048
21	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	753070
22	O-Ring	O-ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060184
—	Spann-/Antriebshebel kompl. Pos. 23 und 24	Handle compl. Pos. 23 and 24	Levier de serrage et commande compl. Pos. 23 et 24	Leva di serraggio e comando compl. Pos. 23 e 24	753306
24	Kugelknopf	Knob	Bouton sphérique	Pomello	071045
25	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081040



deu Ständer/Abdeckung	eng Support/cover	fra Servante/Couvercle	ita Supporto/Coperchio		
2	Sichtscheibe	Window	Voyant	Finestra	754229
3	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081026
4	Haubengriff	Cover handle	Poignée	Impugnatura coperchio	754226
5	Kugelauszug	Guide	Glissière à billes	Guida	754227
—	Schiebehaube kompl. Pos. 1, 2, 3, 4 und 6	Cover complete Pos. 1, 2, 3, 4 and 6	Ecran de protection complet Pos. 1, 2, 3, 4 et 6	Coperchio scorrevole compl. Pos. 1, 2,3,4 e 6	754225
7	Schalterträger	Switch holder	Support d'interrupteur	Piastra interruttori	754235 R
8	Schutzhaube fest	Protective cover	Capot de protection	Calotta di protezione	754230 R
9	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Vite a testa svasata	083125
10	Klemmleiste	Strip terminal	Borne platé	Morsetto	754237
—	Drucktaster mont. Pos. 11–22 und 81	Push button mount. Pos. 11–22 and 81	Bouton poussoir mont. Pos. 11–22 et 81	Pulsante mont. Pos. 11–22 e 81	755255
11	Leergehäuse	Empty housing	Cavité vide	Carcassa vuota	039083
12	Gegenmutter	Lock nut	Contre-écru	Dado	032123
13	Reduzierung	Reducing socket	Réduction	Riduzione	032116
14	Würgenippel	Twisting nipple	Raccord plastique	Passacavo	032125
15	Steuerleitung	Trip line	Cable de commande	Cavo di comando	755241
16	Unterlegschild	Underlag plate	Plaque insérée	Rondella	023133
17	Schalterelement	Switch element	Element interrupteur	Elemento dell'interruttore	023212
18	Schalterelement	Switch element	Element interrupteur	Elemento dell'interruttore	023217
19	Pilzdrucktaster Not-Aus	Mushroom emergency switch OFF	Interrupteur d'urgence	Interruttore di sicurezza	023216
20	Drucktaster I	Push button I	Bouton poussoir I	Pulsante I	023213
21	Schild	Plate	Plaque	Piastrina	023218
22	Drucktaster rot	Push button red	Bouton poussoir rouge	Pulsante rosso	023214
25	Spannhebel	Clamping lever	Levier de serrage	Leva di serraggio	071046
26	Distanzbuchse	Spacer bush	Douille entretoise	Boccola distanziatrice	752222
27	Klemmstück	Clamping piece	Pièce de serrage	Pezzo di serraggio	752220 R
28	Halbrundkerbnadel	Grooved drive stud	Clou cannelé ronel	Ribattino	089008
29	Skalenschild	Scale plate	Plaque avec échelle graduée	Piastra graduato	752221
30	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081031
31	Kugelknopf	Knob	Bouton sphérique	Pomello	071008
32	Skalenführung	Scale guide	Guide de l'échelle graduée	Guida per scala graduata	752227
33	Skalenband mm	Scale band mm	Echelle graduée mm	Scala graduata mm	752228
33	Skalenband Zoll	Scale band inch	Echelle graduée pouce	Scala graduata pollici	752229
34	Längenanschlag	Length stop	Butée longitudinale	Arresto longitudinale	752233 R
36	Konusrolle	Conical roller	Galet conique	Rullo conico	752232
37	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081023
—	Führungsarm mont. Pos. 38, 39, 40, 41 und 42	Guiding arm mounted Pos. 38, 39, 40, 41 and 42	Bras de guidage montée Pos. 38, 39, 40, 41 et 42	Braccio di guida montato Pos. 38, 39, 40, 41 e 42	752230
40	Stahlkugel	Steel ball	Bille d'acier	Sfera di acciaio	057049
41	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	754123
42	Gewindestift	Threaded pin	Vis sans tête	Perno filettato	084069
43	Lagerbock	Bearing support	Palier	Cuscinetto	752235 R
44	Zahnstange	Rack	Cremaillere	Creomagliera	754112
45	Distanzhülse	Distance sleeve	Entretoise	Boccola distanziatrice	752226
46	Spannhülse	Adaptor sleeve	Douille de serrage	Spina elastica	088039
47	Gewindestift	Threaded pin	Vis sans tête	Perno filettato	084036
48	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	753070
49	Stahlkugel	Steel ball	Bille d'acier	Sfera di acciaio	057048
—	Vorschubwelle mont. Pos. 48, 49 und 50	Feed shaft mounted Pos. 48, 49 and 50	Arbre d'avance montée Pos. 48, 49 et 50	Albero di avanzamento montato Pos. 48, 49 e 50	752225
51	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081044
52	Spiralspannstift	Spiral pin	Goupille spiralee	Spina elastica	088073
53	Kugelknopf	Knob	Bouton sphérique	Pomello	071045
—	Spann-/Antriebshebel kompl. Pos. 53 und 54	Handle compl. Pos. 53 and 54	Poignée de transmission compl. Pos. 53 et 54	Leva di serraggio e comando compl. Pos 53 e 54	753306
55	Tropfschale	Drip pan	Plateau égoutoir	Vasca raccogliacqua	754203 R
56	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081006
57	Pop-Niet	Rivet	Rivet	Rivetto	089015
58	Tropfblech	Drip tin	Tôle égoutoir	Lamiera raccogliacqua	754238 R
59	Spänebehälter	Chip tray	Réceptacle à copeaux	Raccogli-trucioli	754221 R
61	Verschlusschraube	Screw plug	Bouchon fileté	Tappo a vite	083034
62	Dichtring	Sealing ring	Bague d'étanchéité	Anello di tenuta	060181
63	Motorschutzplatte	Protective motor plate	Plaque de protection moteur	Piastra protezione motore	732010
64	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Dado esagonale	085002
65	Zahnscheibe	Chopperdisk	Rondelle élastique à dents	Ranella zigrinata	087019
66	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Vite a testa svasata	082030
67	Positionsschalter	Position switch	Interrupteur de position	Interruttore di posizione	023040
68	Reduzierung	Reducing socket	Réduction	Riduzione	032115
69	Würgenippel	Twisting nipple	Raccord plastique	Passacavo	032018
70	Steuerleitung	Trip line	Cable de commande	Cavo di comando	755240
71	Schlauchklemme	Tube clip	Collier pour tuyaux	Serratubo	049004
72	Kautschukschlauch	Rubber hose	Tuyau en caoutchouc	Tube di gomma	044101-0350
73	Pumpe 400 V	Pump 400 V	Pompe 400 V	Pompa 400 V	342216 R380
74	Durchführungsstülpe	Bushing nipple	Douille de traverse	Passacavo	032027
75	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Vite a testa svasata	083168
77	Pumpenleitung	Pump connection line	Tuyauterie de pompage	Conduttore della pompa	755237
78	O-Ring	O-ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060305
80	Schutzfeder	Protective spring	Ressort de protection	Molla di protezione	754124
81	Drucktaster	Push button	Bouton poussoir	Pulsante	023215

REMS Unimat 77

**Gewindeschneidmaschine
für Rohrgewinde**
Teilverzeichnis

Aktueller Stand
siehe www.rems.de

**Pipe threading
machine**
Spare parts list

Latest version
see www.rems.de

**Machine à fileter
pour tubes**
Liste des pièces

Situation actuelle
voir www.rems.de

**Filettatrice
per tubi**
Elenco dei pezzi

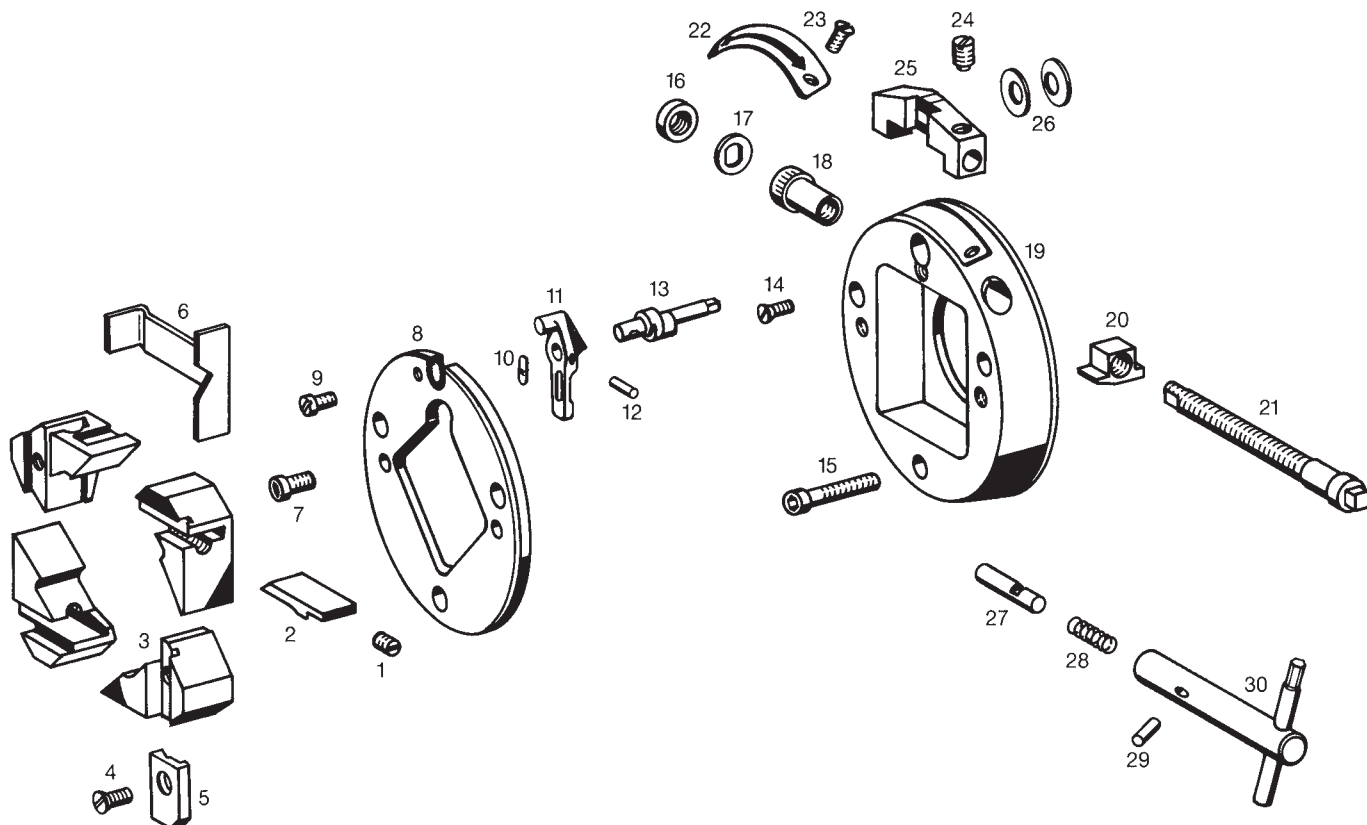
Ultimo aggiornamento
vedi www.rems.de

deu Schneidkopf

eng Die head

fra Tête de filetage

ita Filiera



— Strehler + Halter
Pos. 1, 2, 3, 4 und 5
siehe Preisliste

1 Einstellschraube

4 Senkschraube

6 Einstellehre

7 Zylinderschraube

8 Oberdeckel

9 Anschlagsschraube

— Schließhebel R
Pos. 10, 11, 12 und 13

— Schließhebel R-L

— Schließhebel G

— Schließhebel G-L

— Schließhebel M

— Schließhebel M-L

14 Sicherungsschraube

15 Zylinderschraube

16 Mutter

17 Sicherungsscheibe

18 Bundmutter

19 Schneidbackengehäuse

20 Einstellnocken

— Einstellspindel kompl.
Pos. 16, 17, 18, 20, 21,
24 und 25

21 Einstellspindel

22 Verschlussdeckel

23 Senkschraube

— Einstellbügel kompl.
Pos. 24 und 25

24 Federdruckstück

26 Tellerfeder

— Schlüssel

Pos. 27, 28, 29 und 30

Chaser + Holder
Pos. 1, 2, 3, 4 and 5
see price list

Setting screw

Countersunk screw

Setting gauge

Fillister head screw

Top cover

Stop screw

Closing lever R

pos. 10, 11, 12 and 13

Closing lever R-L

Closing lever G

Closing lever G-L

Closing lever M

Closing lever M-L

Safety screw

Fillister head screw

Nut

Locking washer

Flanged nut

Die housing

Setting cam

Setting spindle compl.

Pos. 16, 17, 18, 20, 21,
24 und 25

Setting spindle

Locking cover

Countersunk screw

Setting bow compl.

Pos. 24 und 25

Spring pressure piece

Cap spring

Key

Pos. 27, 28, 29 and 30

Peignes + porte peignes
Pos. 1, 2, 3, 4 et 5
voir liste de prix

Vis de réglage

Vis à tête fraisée

Calibre de réglage

Vis à tête cylindrique

Couvercle supérieur

Vis de butée

Levier déclencheur R

pos. 10, 11, 12 et 13

Levier déclencheur R-L

Levier déclencheur G

Levier déclencheur G-L

Levier déclencheur M

Levier déclencheur M-L

Vis de sécurité

Vis à tête cylindrique

Ecrou

Rondelle de sécurité

Ecrou à collet

Boitier des peignes

Came de réglage

Broche de réglage compl.

Pos. 16, 17, 18, 20, 21,
24 et 25

Broche de réglage

Couvercle de fermeture

Vis à tête fraisée

Etrier de réglage compl.

Pos. 24 et 25

Element d'arrêt à bille

Ressort Belleville

Clé

Pos. 27, 28, 29 et 30

Pettini + Portapettini
Pos. 1, 2, 3, 4 e 5
vedi listino prezzi

Vite di regolazione

Vite a testa svasata

Calibro di regolazione

Vite a testa cilindrica

Coperchio superiore

Vite d'arresto

Leva di chiusura R

Pos. 10, 11, 12 e 13

Leva di chiusura R-L

Leva di chiusura G

Leva di chiusura G-L

Leva di chiusura M

Leva di chiusura M-L

Vite di sicurezza

Vite a testa cilindrica

Dado

Ranella di sicurezza

Bussola filettata a collare

Corpo della filiera

Camma regolabile

Vite graduata compl.

Pos. 16, 17, 18, 20, 21,
24 e 25

Vite graduata

Coperchio

Vite a testa svasata

Staffa di regolazione compl.

Pos. 24 e 25

Elemento premente elastico

Molla a disco

Chiave

Pos. 27, 28, 29 e 30

751203R

082011

771009R

081028

771006R

751031

751040R90

751050R90

751060R90

751070R90

751080R90

751090R90

751029

081034

751008

241005

771004

771001R

771005

771010

771003

771007

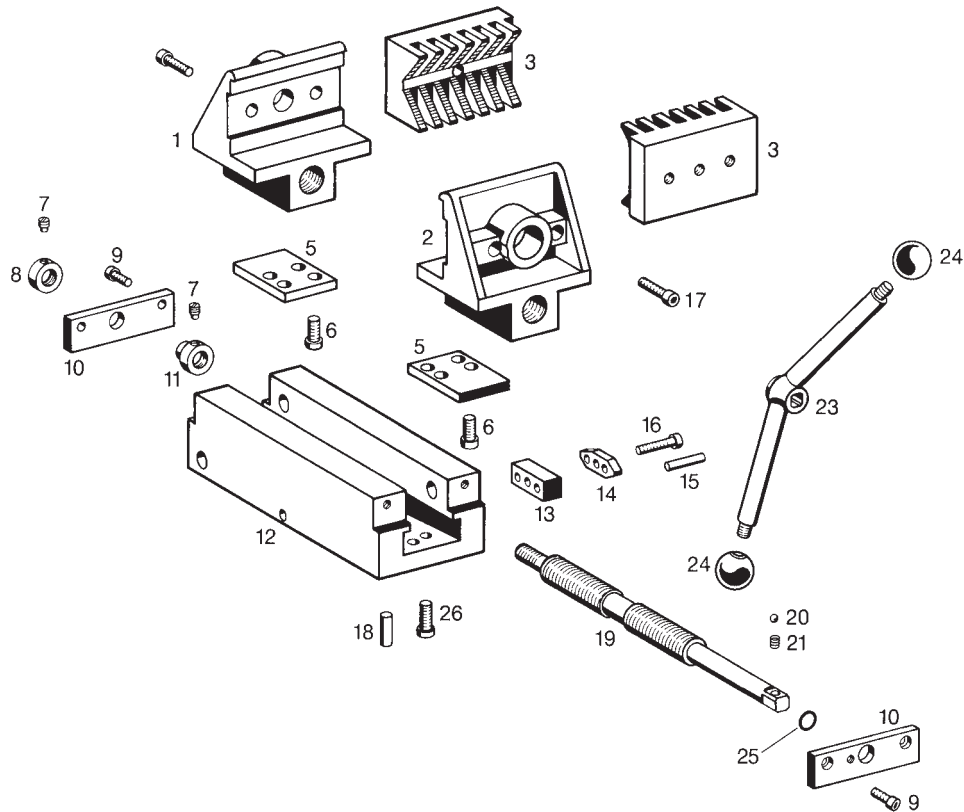
082013

771012

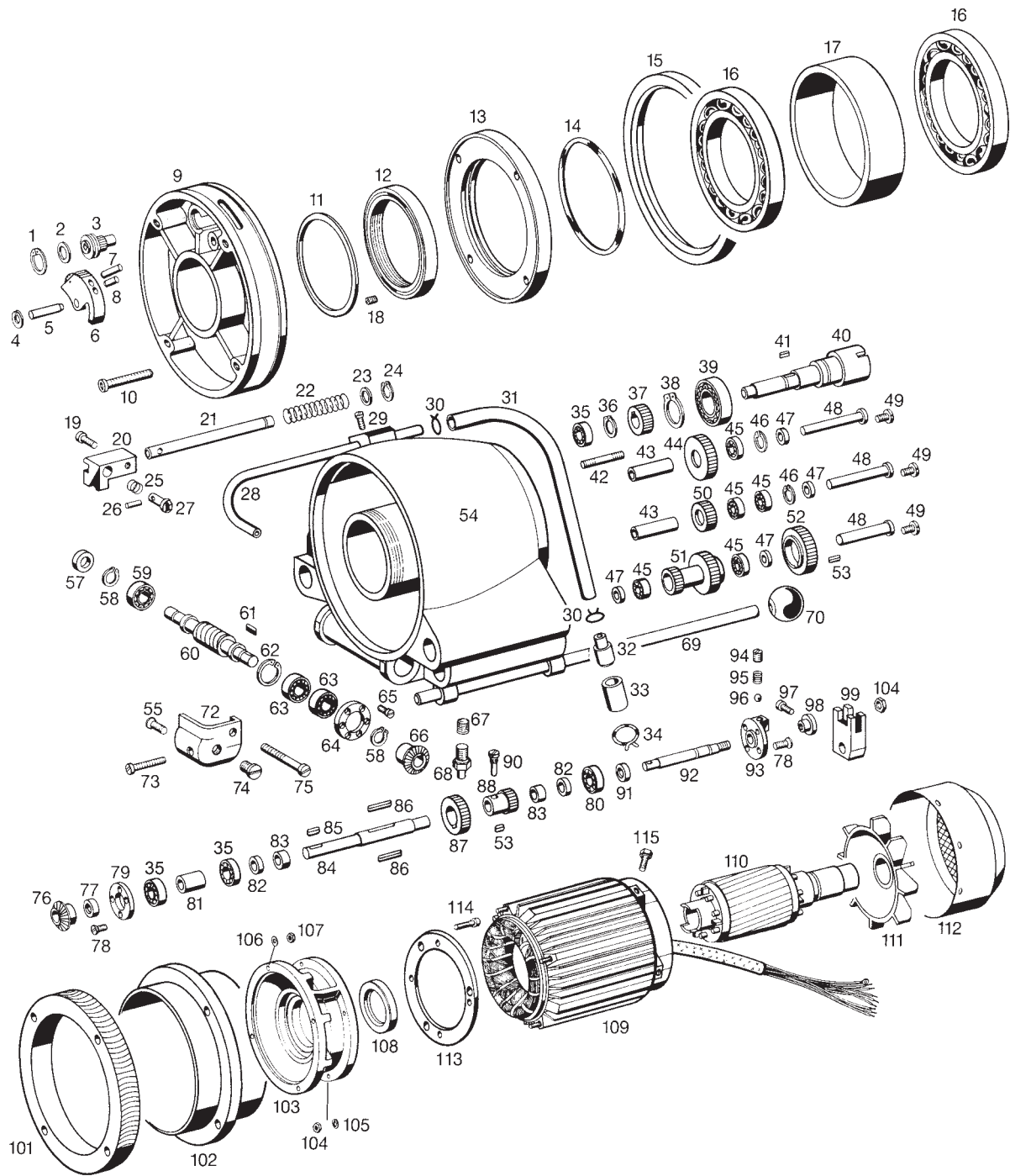
061016

061021

383015

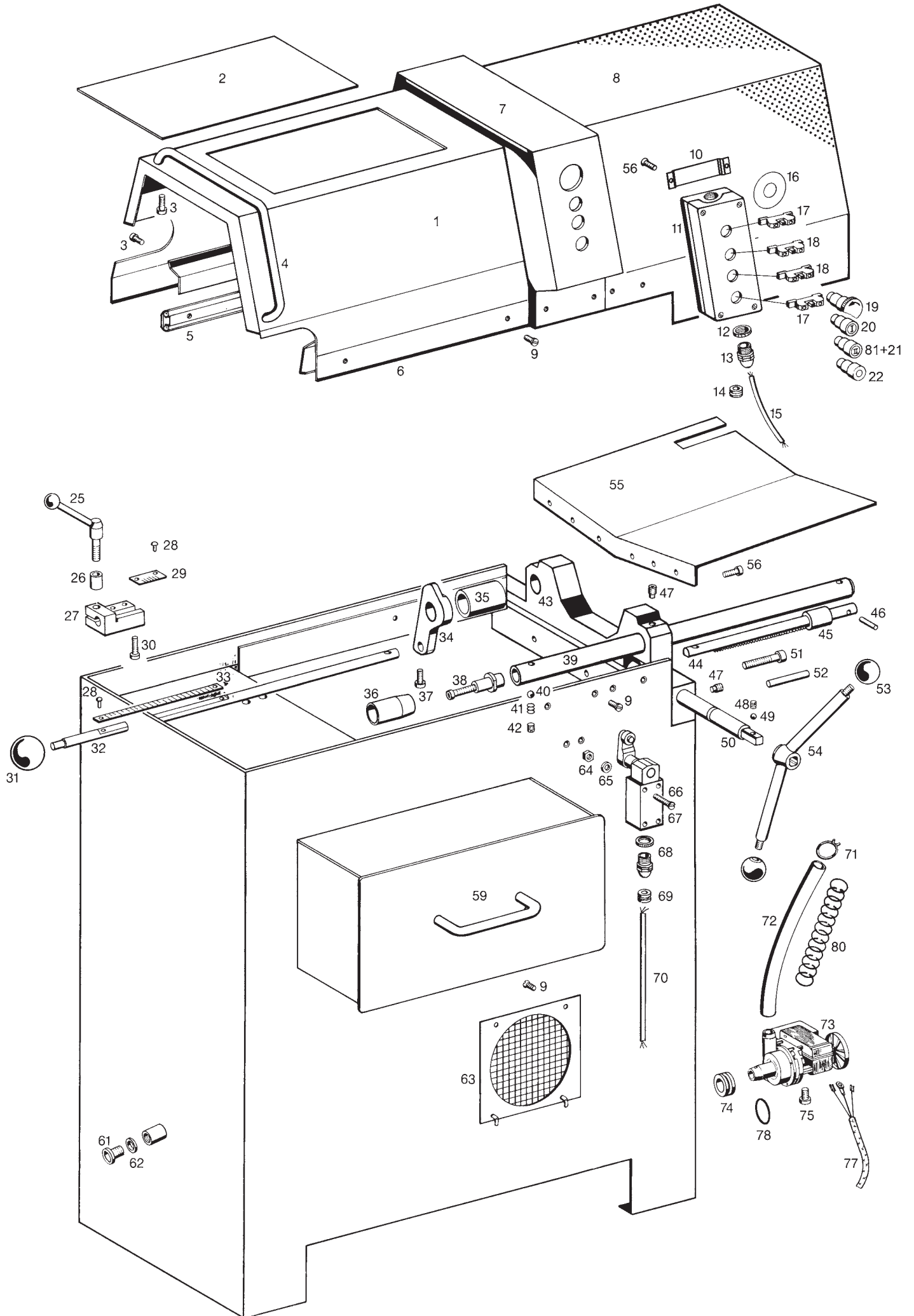


1	Spannbackenkörper rechts	Clamping jaw body right	Corps de machoires droit	Corpo morsa destro	773320 R
2	Spannbackenkörper links	Clamping jaw body left	Corps de machoires gauche	Corpo morsa sinistro	773321
3	Spannbacken	Clamping jaws	Mors de serrage	Ganascia	773325
5	Führungsplatte	Guiding plate	Plaque de guidage	Piastra di guida	773004
6	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081068
7	Gewindestift	Threaded pin	Vis sans tête	Perno filettato	084040
8	Einstellmutter	Setting nut	Ecrou de réglage	Bussola filettata	753061
9	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081098
10	Lagerplatte	Bearing plate	Plaque d'appui	Piastra di supporto	773306 R
11	Einstellmutter	Setting nut	Ecrou de réglage	Bussola filettata	753058
12	Spannstockführung	Vice guide	Guide d'étau	Guida della morsa	773301 R
13	Distanzstück	Distance piece	Pièce d'écartement	Pezzo distanziatore	753304
14	Auslösenocken	Releasing cam	Came de déclenchement	Camma di scatto	753059
15	Spiralspannstift	Spiral pin	Goupille spiralee	Spina elastica	088071
16	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081072
17	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081040
18	Zylinderstift	Straight pin	Tige cylindrique	Spina cilindrica	088015
—	Spannspindel kompl. Pos. 19, 20 und 21	Clamping spindle compl. Pos. 19, 20 and 21	Broche de serrage compl. Pos. 19, 20 et 21	Vite di serraggio compl. Pos. 19, 20 e 21	773315
20	Stahlkugel	Steel ball	Bille d'acier	Sfera di acciaio	057048
21	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	753070
—	Spann-/Antriebshebel kompl. Pos. 23 und 24	Handle compl. Pos. 23 and 24	Levier de serrage et commande compl. Pos. 23 et 24	Leva di serraggio e comando compl. Pos. 23 e 24	753306
24	Kugelknopf	Knob	Bouton sphérique	Pomello	071045
25	O-Ring	O-ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060184
26	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081091

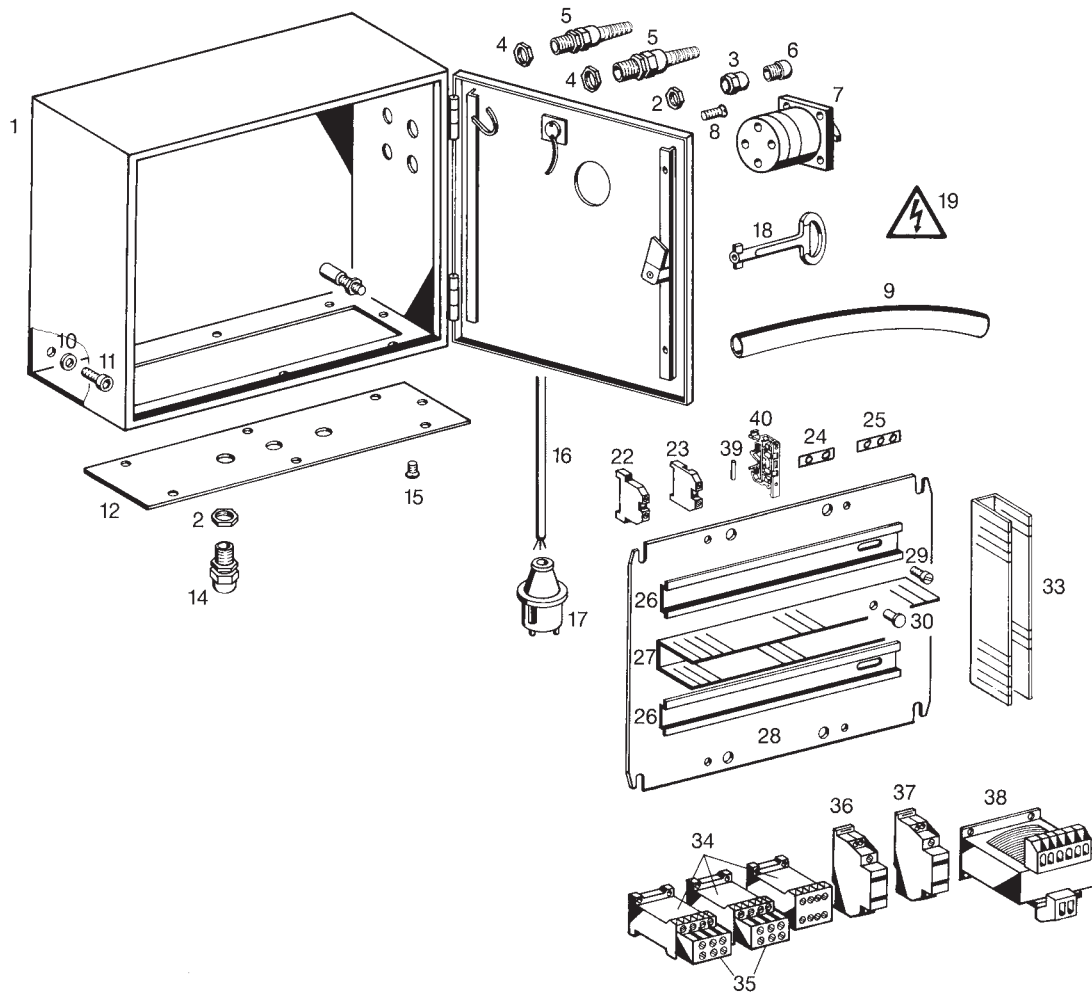


1	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	059025
2	Tellerfeder	Cup spring	Ressort Belleville	Molla a disco	061009
3	Schließritzel	Closing pinion	Pignon de fermeture	Pignone di chiusura	752216
4	Greifring	Grap ring	Anneau de prise	Anello d'attacco	059031
5	Zylinderstift	Straight pin	Tige cylindrique	Spina cilindrica	088074
—	Zahnsegment mont. Pos. 6, 7 und 8	Toothed quadrant mounted Pos. 6, 7 and 8	Segment denté montée Pos. 6, 7 et 8	Segmento dentato mont. Pos. 6, 7 e 8	772207
9	Zwischenflansch	Intermediate flange	Flasque intermédiaire	Flangia intermedia	772205 R
10	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081036
11	Dichtring	Sealing ring	Bague d'étanchéité	Anello di tenuta	772036
12	Lochmutter	Ring nut	Ecrou à trous	Dado a fori	772035 R
13	Aufnahmescheibe	Tool holding plate	Rondelle porte outils	Ranella porta utensili	772009 R
14	O-Ring	O-ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060043
15	Wellendichtring	Shaft seal	Joint pour arbre	Anello di guarnizione	060082
16	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057023
17	Hauptlager-Distanzring	Main bearing-distance ring	Anneau d'écartement pour roulement	Anello distanziatore	772034 R
18	Gewindestift	Threaded pin	Vis sans tête	Perno filettato	084001
19	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081022
20	Bremsgehäuse	Brake housing	Carcasse de freinage	Carcassa del freno	752202 R
21	Schließstange	Locking piece	Pièce de fermeture	Blocchetto di chiusura	752205
22	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	752206
23	Scheibe	Washer	Rondelle	Ranella	086006
24	Sicherungs-scheibe	Locking washer	Rondelle de sécurité	Ranella di sicurezza	059053
25	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	752204
26	Spiralspannstift	Spiral pin	Goupille spiralée	Spina elastica	088089
27	Rastbolzen	Stop bolt	Boulon d'arrêt	Bullone d'arresto	752203

deu Getriebe	eng Gear	fra Engrenage	ita Ingranaggio	
28 Ölrohr	Oil tube	Tube d'huile	Tube d'olio	772270
29 Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081029
30 Schlauchklemme	Tube clip	Collier pour tuyaux	Serratubo	049003
31 Kunststoffschlauch	Plastic hose	Tuyau en matière plastique	Tube di plastica	044040-0550
32 Verbindungsstück	Joining piece	Raccord	Pezzo di raccordo	752016
33 Kunststoffschlauch	Plastic hose	Tuyau en matière plastique	Tube di plastica	044030-0070
34 Schlauchklemme	Tube clip	Collier pour tuyaux	Serratubo	049004
35 Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057011
36 Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	059008
37 Motorritzel	Motor pinion	Pignon moteur	Pignone del motore	772236
38 Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	059016
39 Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057009
40 Welle	Shaft	Arbre	Albero	772230
41 Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta	062007
42 Stiftschraube	Stud	Vis sans tête	Vite prigioniera	083029
43 Distanzhülse	Distance sleeve	Entretoise	Boccola distanziatrice	772245
44 Stirnrad	Wheel	Roue	Ruota dentata cilindrica	772238
45 Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057002
46 Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	059087
47 Anschlagring	Stop ring	Bague d'arrêt	Anello d'arresto	772244
48 Achse	Axle	Axe	Asse	772242
49 Flachkopfschraube	Countersunk screw	Vis à tête platé	Vite a testa cilindrica	083038
50 Zwischenrad	Intermediate wheel	Roue intermédiaire	Ruota intermedia	772243 R
51 Radsatz	Set of wheels	Paire de roues	Ingranaggio doppio	772204
52 Zahnrad	Dented wheel	Roue dentée	Ruota dentata	772250
53 Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta	062002
54 Getriebegehäuse	Gear housing	Boîte d'engrenage	Scatola degli ingranaggi	772212 R
57 Wellendichtring	Shaft seal	Joint pour arbre	Anello guarnizione	060298
58 Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	059062
59 Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057012
60 Schnecke	Worm	Vis sans fin	Vite senza fine	772220
61 Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta	062006
62 Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	059029
63 Schrägkugellager	Angular ball bearing	Roulement à rouleaux	Cuscinetto a sfere a pno.	057034
64 Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio	772060 R
65 Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	083005
66 Kegelrad	Bevel gear	Engrenage conique	Ingranaggio conico	772222
67 Gewinde-Einsatz	Threaded insert	Broche filetée	Filetto riportato	058012
68 Einschraubbolzen	Stud	Boulon fileté	Bullone di fissaggio	752001
69 Schaltstange	Control lever	Levier de commande	Leva di comando	772260
70 Kugelknopf	Knob	Bouton sphérique	Pomello	071006
72 Kegelradgehäuse	Bevel gear housing	Boîte de l'engrenage conique	Scatola d'ingranaggio conico	772038 R
73 Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081013
74 Montageschraube	Assembly screw	Vis de montage	Vite di montaggio	772062
75 Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081143
76 Kegelrad	Bevel gear	Engrenage conique	Ingranaggio conico	772057
77 Distanzring	Distance ring	Anneau d'écartement	Anello distanziatore	772028
78 Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Vite a testa svasata	082003
79 Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio	772055 R
81 Distanzhülse	Distance sleeve	Entretoise	Boccola distanziatrice	772030
82 Distanzring	Distance ring	Anneau d'écartement	Anello distanziatore	772029
83 Anschlaghülse	Stop sleeve	Douille d'arrêt	Boccola d'arresto	772027
84 Welle	Shaft	Arbre	Albero	772025
85 Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta	062004
86 Gleitfeder	Sliding spring	Ressort coulissant	Chiavetta	772051
87 Zahnrad	Dented wheel	Roue dentée	Ruota dentata	772026
88 Schieberad	Sliding wheel	Roue baladeuse	Ruota scorevole	772005
90 Stiftschraube	Stud	Vis sans tête	Vite prigioniera	772054
91 Wellendichtring	Shaft seal	Joint pour arbre	Anello guarnizione	060066
92 Stellbolzen	Setting bolt	Axe de réglage	Perno cambio veloc.	772056
93 Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio	772052 R
94 Gewindestift	Threaded pin	Vis sans tête	Perno filettato	084003
95 Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	772053
96 Stahlkugel	Steel ball	Bille d'acier	Sfera di acciaio	057046
97 Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081021
98 Schaltscheibe	Switch washer	Rondelle de commande	Ranella cricco	772262
99 Schaltgabel	Switch support	Fourchette de commande	Staffa di comando	772261
101 Schneckenrad	Worm wheel	Roue helicoidale	Ruota a vite senza fine	772215 R
102 Kugellagergehäuse	Ball bearing housing	Carcasse de roulement	Carcassa di cuscinetti	772033 R
103 Lagerschild	Bearing shield	Flasque-palier	Coperchio di supporto	752015 R
104 Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Dado esagonale	085003
105 Federring	Spring washer	Rondelle élastique	Ranella elastica	087005
106 Scheibe	Washer	Rondelle	Ranella	086003
107 Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Dado esagonale	085004
108 Wellendichtring	Shaft seal	Joint pour arbre	Anello guarnizione	060077
109 Stator 400 V	Stator 400 V	Stator 400 V	Statore 400 V	755129 R380
110 Anker 400 V	Rotor 400 V	Induit 400 V	Indotto 400 V	755128 R380
111 Lüfterflügel	Ventilator blade	Palette de ventilateur	Ventola	755127
112 Lüfterhaube	Ventilator cowl	Capot de ventilateur	Copriventola	755126
— Dreiphasenmotor 400 V	Three phase motor 400 V	Moteur triphase 400 V	Motore trifase 400 V	
Pos. 109, 110, 111, 112 und 113	Pos. 109, 110, 111, 112 and 113	Pos. 109, 110, 111, 112 et 113	Pos. 109, 110, 111, 112 e 113	755120 R380
113 Motorflansch	Motor flange	Bride du moteur	Flangia motore	755125
114 Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081022
115 Sechskantschraube	Hexagonal screw	Vis à tête hexagonale	Vite a testa esagonale	080024
— Fließfett 0,5 kg	Gearflow grease 0.5 kg	Graisse à engranages 0,5 kg	Grasso ingranaggi 0,5 kg	091002 R0,5



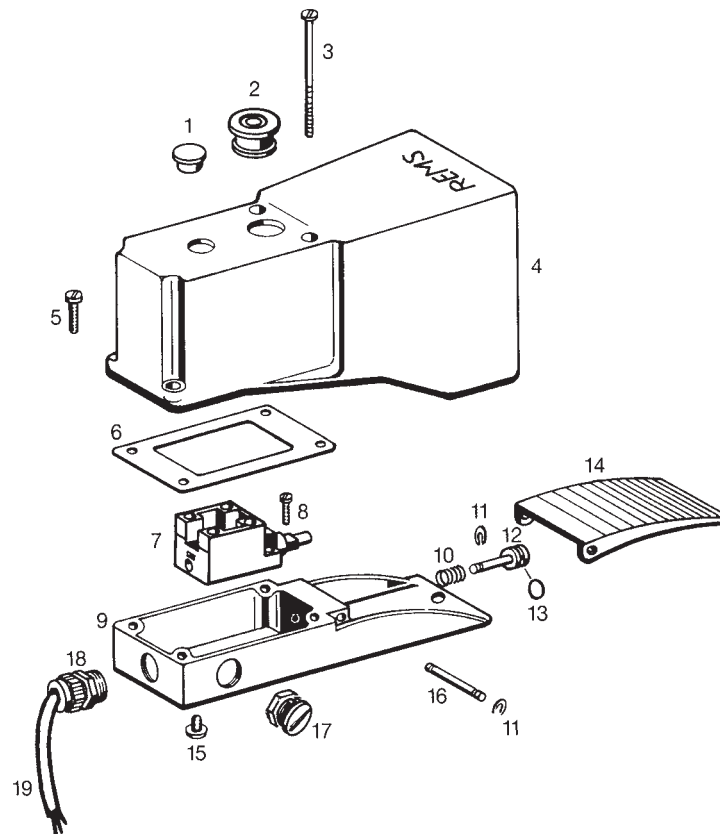
	deu Ständer/Abdeckung	eng Support/cover	fra Servante/Couvercle	ita Supporto/Coperchio	
2	Sichtscheibe	Window	Voyant	Finestra	754229
3	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081026
4	Haubengriff	Cover handle	Poignée	Impugnatura coperchio	754226
5	Kugelauszug	Guide	Glissière à billes	Guida	754227
—	Schiebehaube kompl. Pos. 1, 2, 3, 4 und 6	Cover complete Pos. 1, 2, 3, 4 and 6	Ecran de protection complet Pos. 1, 2, 3, 4 et 6	Coperchio scorrevole compl. Pos. 1, 2, 3, 4 e 6	754225
7	Schaltrträger	Switch holder	Support d'interrupteur	Piastra interruttori	754235 R
8	Schutzhaube fest	Protective cover	Capot de protection	Calotta di protezione	754230 R
9	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Vite a testa svasata	083125
10	Klemmleiste	Strip terminal	Borne platé	Morsetto	754237
—	Drucktaster mont. Pos. 11–22 und 81	Push button mount. Pos. 11–22 and 81	Bouton poussoir mont. Pos. 11–22 et 81	Pulsante mont. Pos. 11–22 e 81	755255
11	Leergehäuse	Empty housing	Cavité vide	Carcassa vuota	039083
12	Gegenmutter	Lock nut	Contre-écru	Dado	032123
13	Reduzierung	Reducing socket	Réduction	Riduzione	032116
14	Würgenippel	Twisting nipple	Raccord plastique	Passacavo	032125
15	Steuerleitung	Trip line	Cable de commande	Cavo di comando	755241
16	Unterlegschild	Underlag plate	Plaque insérée	Rondella	023133
17	Schalterelement	Switch element	Element interrupteur	Elemento dell'interruttore	023212
18	Schalterelement	Switch element	Element interrupteur	Elemento dell'interruttore	023217
19	Pilzdrucktaster Not-Aus	Mushroom emergency switch OFF	Interrupteur d'urgence	Interruttore di sicurezza	023216
20	Drucktaster I	Push button I	Bouton poussoir I	Pulsante I	023213
21	Einlegeschild II	Inlay plate II	Plaque d'insertion II	Piastrina II	023218
22	Drucktaster Aus	Push button OFF	Bouton poussoir OFF	Pulsante SPENTO/OFF	023214
25	Spannhebel	Clamping lever	Levier de serrage	Leva di serraggio	071046
26	Distanzbuchse	Spacer bush	Douille entretoise	Boccola distanziatrice	752222
27	Klemmstück	Clamping piece	Pièce de serrage	Pezzo di serraggio	752220 R
28	Halbrundkerbnadel	Grooved drive stud	Clou cannelé ronel	Ribattino	089008
29	Skalenschild	Scale plate	Plaque avec échelle graduée	Piastra graduata	752221
30	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081031
31	Kugelknopf	Knob	Bouton sphérique	Pomello	071008
32	Skalenführung	Scale guide	Guide de l'échelle graduée	Guida per scala graduata	752227
33	Skalenband mm	Scale band mm	Echelle graduée mm	Scala graduata mm	752228
33	Skalenband Zoll	Scale band inch	Echelle graduée pouce	Scala graduata pollici	752229
34	Längenanschlag	Length stop	Butée longitudinale	Arresto longitudinale	772233 R
35	Anschlaghülse	Stop sleeve	Douille d'arrêt	Boccola d'arresto	772234
36	Konusrolle	Conical roller	Galet conique	Rullo conico	772232
37	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081023
—	Führungsarm mont. Pos. 38, 39, 40, 41 und 42	Guiding arm mounted Pos. 38, 39, 40, 41 and 42	Bras de guidage montée Pos. 38, 39, 40, 41 et 42	Braccio di guida montato Pos. 38, 39, 40, 41 e 42	752230
40	Stahlkugel	Steel ball	Bille d'acier	Sfera di acciaio	057049
41	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	754123
42	Gewindestift	Threaded pin	Vis sans tête	Perno filettato	084069
43	Lagerbock	Bearing support	Palier	Cuscinetto	772235 R
44	Zahnstange	Rack	Crémaillère	Creomagliera	754112
45	Distanzhülse	Distance sleeve	Entretoise	Boccola distanziatrice	772275
46	Spannhülse	Adaptor sleeve	Douille de serrage	Spina elastica	088039
47	Gewindestift	Threaded pin	Vis sans tête	Perno filettato	084036
48	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	753070
49	Stahlkugel	Steel ball	Bille d'acier	Sfera di acciaio	057048
—	Vorschubwelle mont. Pos. 48, 49 und 50	Feed shaft mounted Pos. 48, 49 and 50	Arbre d'avance montée Pos. 48, 49 et 50	Albero di avanzamento montato Pos. 48, 49 e 50	752225
51	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081044
52	Spiralspannstift	Spiral pin	Goupille spiralée	Spina elastica	088073
53	Kugelknopf	Knob	Bouton sphérique	Pomello	071045
—	Spann-/Antriebshebel kompl. Pos. 53 und 54	Handle compl. Pos. 53 and 54	Poignée de transmission compl. Pos. 53 et 54	Leva di serraggio e comando compl. Pos. 53 e 54	753306
55	Tropfschale	Drip pan	Plateau égoutoir	Vasca raccogligocce	754203 R
56	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081006
59	Spänebehälter	Chip tray	Recipient à copeaux	Raccogli-truciolì	754221 R
61	Verschlußschraube	Screw plug	Bouchon fileté	Tappo a vite	083034
62	Dichtring	Sealing ring	Bague d'étanchéité	Anello di tenuta	060181
63	Motorschutzplatte	Protective motor plate	Plaque de protection moteur	Piastra protezione motore	732010
64	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Dado esagonale	085002
65	Zahnscheibe	Chopper disk	Rondelle élastique à dents	Ranella zigrinata	087019
66	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Vite a testa svasata	082030
67	Positionsschalter	Position switch	Interrupteur de position	Interruttore di posizione	023040
68	Reduzierung	Reducing socket	Reduction	Riduzione	032115
69	Würgenippel	Twisting nipple	Raccord plastique	Passacavo	032018
70	Steuerleitung	Trip line	Cable de commande	Cavo di comando	755240
71	Schlauchklemme	Tube clip	Collier pour tuyaux	Serratubo	049004
72	Kautschukschlauch	Rubber hose	Tuyau en caoutchouc	Tubo di gomma	044101-0350
—	Pumpe 400 V, Pos. 73 und 78	Pump 400 V, Pos. 73 and 78	Pompe 400 V, Pos. 73 et 78	Pompa 400 V, Pos. 73 e 78	342216 R 380
74	Durchführungsstülpe	Bushing nipple	Douille de traverse	Passacavo	032027
75	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Vite a testa svasata	083168
77	Pumpenleitung	Pump connection line	Tuyauterie de pompage	Conduttore della pompa	755237
78	O-Ring	O-ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060305
80	Schutzfeder	Protective spring	Ressort de protection	Molla di protezione	754124
81	Drucktaster	Push button	Bouton poussoir	Pulsante	023215



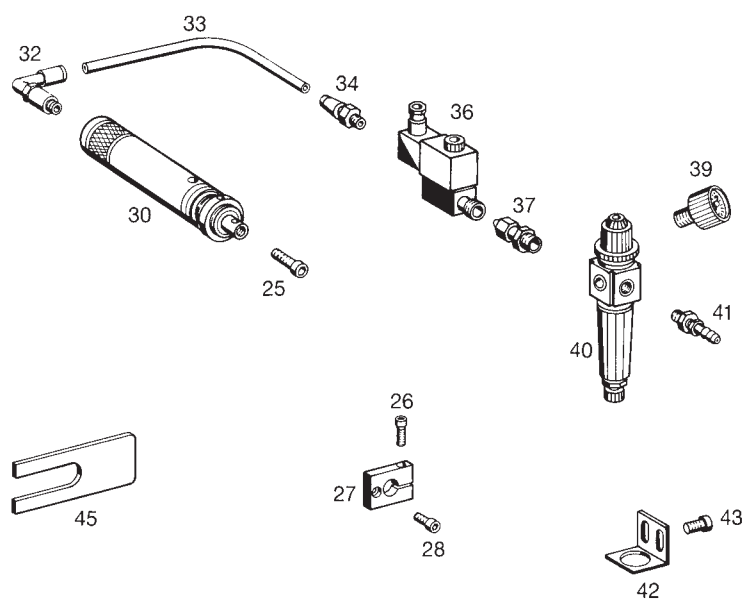
1	Schaltschrank	Switch cupboard	Armoire électrique	Quadro di distribuzione	755202
2	Gegenmutter	Lock nut	Contre-écru	Dado	032121
3	Kabelverschraubung (nur f. Pneum.)	Cable screw connection (only pneum.)	Raccord de câbles (seulement pneum.)	Pressacavo (solo pneum.)	032110
4	Gegenmutter	Lock nut	Contre-écru	Dado	032122
5	Kabelverschraubung	Cable screw connection	Raccord de câbles	Pressacavo	032114
6	Verschlußschraube	Screw plug	Bouchon fileté	Tappo a vite	032124
7	Wendeschalter	Reversing switch	Interrupteur réversible	Interruttore d'inversione	023120
9	Kabelschutzhlauch	Cable protection tube	Tuyau de protection du câble	Tubo di protezione cavo	031051-0350
10	Scheibe	Washer	Rondelle	Ranella	086002
11	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081017
12	Bodenplatte	Bottom plate	Plaque de fond	Piastra di basamento	755203
14	Kabelverschraubung	Cable screw connection	Raccord de câbles	Pressacavo	032110
15	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Vite a testa svasata	
16	Anschlußleitung 400 V	Connection cable 400 V	Raccordement 400 V	Cavo d'allacciamento 400 V	345412
17	Stecker	Plug	Fiche male	Spina	030007
18	Schaltschrankschlüssel	Switch cupboard key	Clé de armoire électrique	Chiave di quadro di distribuzione	074027
19	Warnschild	Danger sign	Signe de danger	Targhetta	073029
—	Klemmleiste kompl. Pos. 22–26, 39 und 40	Strip terminal compl. Pos. 22–26, 39 and 40	Borne platé compl. Pos. 22–26, 39 et 40	Morsetto compl. Pos. 22–26, 39 e 40	755206
24	Querverbindung-Lasche	Cross connection bracket	Collier de connect. transvers.	Piastrina coll. incroc.	034018
25	Querverbindung-Lasche	Cross connection bracket	Collier de connect. transvers.	Piastrina coll. incroc.	034020
—	Montageplatte montiert Pos. 22 – 40	Assembly plate mounted Pos. 22 – 40	Plaque de montage montée Pos. 22 – 40	Piastra di montaggio montato Pos. 22 – 40	755205
27	Kabelkanal	Multiple cable duct	Canal pour cable	Guida portante canale del cavo	033014-0270
28	Montageplatte	Assembly plate	Plaque de montage	Piastra di montaggio	755204
29	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	083011
30	Spreizniet	Body bound rivet	Rivet	Rivetto d'espansione	033019
33	Kabelkanal	Multiple cable duct	Canal pour câble	Canale del cavo	033014-0230

deu	Elektrik	eng	Electrical components	fra	Composants électriques	ita	Parti elettrici	
34	Wechselstromschütz 10 E	Alternating current contactor	10 E	Contacteur courant alternatif	10 E	Soccorritore corrente alternata	10 E	025038
35	Hilfsschalterblock 22 E	Auxiliary switch block	22 E	Interrupteur auxiliaire	22 E	Blocco interr. ausil. 22 E		025110
36	Relais	Relay		Relais		Relé		025025
37	Relais (nur für Pneumatik)	Relay (only pneum.)		Relais (seulement pneum.)		Relé (solo pneum.)		025031
38	Steuertransformator	Controlling transformer		Transformateur de commande		Transformatore di comando		027040
39	Feinsicherung 2,0 A	Fine-wire fuse	2,0 A	Fusible pour faible intensité	2,0 A	Fusibile per corrente bassa	2,0 A	029026
—	Feinsicherung 0,63 A	Fine-wire fuse	0,63 A	Fusible pour faible intensité	0,63 A	Fusibile per corrente bassa	0,63 A	029025
40	Sicherungsklemme	Fuse holder		Porte fusible		Porta fusibile		029019

deu	Fußschalter	eng	Foot switch	fra	Interrupteur à pédale	ita	Interruttore pedale
-----	-------------	-----	-------------	-----	-----------------------	-----	---------------------



1	Verschlussstopfen	Drain plug		Bouchon		Tappo a vite		060085
2	Durchführungsstülle	Bushing nipple		Douille de traverse		Passacavo		032080
3	Zylinderschraube	Fillister head screw		Vis à tête cylindrique		Vite a testa cilindrica		083022
4	Fußschutzhaube	Protective cap for feet		Capot de protection pour pieds		Carter di protezione per piedi		345301 R
5	Zylinderschraube	Fillister head screw		Vis à tête cylindrique		Vite a testa cilindrica		083020
6	Dichtungsplatte	Sealing plate		Plaque d'étanchéité		Guarnizione		345307
7	Grenztaster	Limit switch		Fin de course		Fincorsa		023088
8	Blechschaube	Sheet metal screw		Vis à tôle		Vite di lamiera		083075
9	Fußtaster-Unterteil	Foot switch lower part		Base de l'interrupteur à pédale		Basamento del pedale		345305 R
10	Druckfeder	Pressure spring		Ressort de compression		Molla di compressione		345303
11	Sicherungsscheibe	Locking washer		Rondelle de sécurité		Ranella di sicurezza		059088
12	Schaltbolzen	Bolt		Tige		Perno		345302
13	O-Ring	O-ring		Joint torique		Guarnizione O-Ring		060112
14	Schaltpedal	Pedal		Pédale		Pedale		345304 R
15	Pilzpuffer	Bumper		Tampon		Paracolpi		032061
16	Achse	Axle		Axe		Asse		345306
17	Verschlusschraube	Screw plug		Bouchon fileté		Tappo a vite		032124
18	Kabelverschraubung	Cable screw connection		Raccord de câbles		Pressacavo		032111
19	Anschlußleitung	Connecting cable		Raccordement		Cavo d'allacciamento		755242



25	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081027
26	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081032
27	Feststellplatte	Locking plate	Plaque de blocage	Piastra di bloccaggio	753111
28	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081098
30	Spannzylinder	Gear chucking cylinder	Cylindre de serrage	Cilindro di serraggio	753406R
32	Winkel-Verschraubung	Angle screwing	Raccord angulaire	Raccordo ad angolo	047045
33	Kunststoffrohr	Plastic tube	Tube de plastique	Tubo di plastica	047034-0430
34	Gerade-Verschraubung	Straight screwing	Raccord droit	Raccordo diritto	047046
36	3/2 Wegeventil mit Magnet und Stecker	3/2 Directional control valve with magnet and plug	3/2 Distributeur à tiroir avec aimant et fiche male	3/2 Distributore con magnete y spina	047043
37	Doppelnippel	Double nipple	Nipple double	Nippledoppio	047044
—	Druckluftfilter mit Druckminderer Pos. 38, 39 und 40	Compr. air filter w. press. red. Pos. 38, 39 and 40	Filtre air compr. avec detente Pos. 38, 39 et 40	Filtro ar. compr. con rid. pres. Pos. 38, 39 e 40	047040
39	Manometer	Manometer	Manomètre	Manometro	047048
41	Schlauchanschluß	Tube connecting	Raccordement pour tuyaux	Allacciamento tubo	047047
42	Halter für Druckluftfilter	Holder for compr. air filter	Appui p. filtre d'air comprimé	Supp. per filtro ar. compr.	047041
43	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081006
45	Einstellblech Unimat 75 Einstellblech Unimat 77	Setting sheet Unimat 75 Setting sheet Unimat 77	Tôle de réglage Unimat 75 Tôle de réglage Unimat 77	Piastra di regolazione Unimat 75 Piastra di regolazione Unimat 77	753112R 773412R

REMS Unimat 75

Gewindeschneidmaschine
für Rohr- und Bolzengewinde

Teilverzeichnis

Aktueller Stand
siehe www.rems.de

Pipe and bolt threading
machine

Spare parts list

Latest version
see www.rems.de

Machine à fileter
pour tubes et barres

Liste des pièces

Situation actuelle
voir www.rems.de

Filetatrice
per tubi e bulloni

Elenco dei pezzi

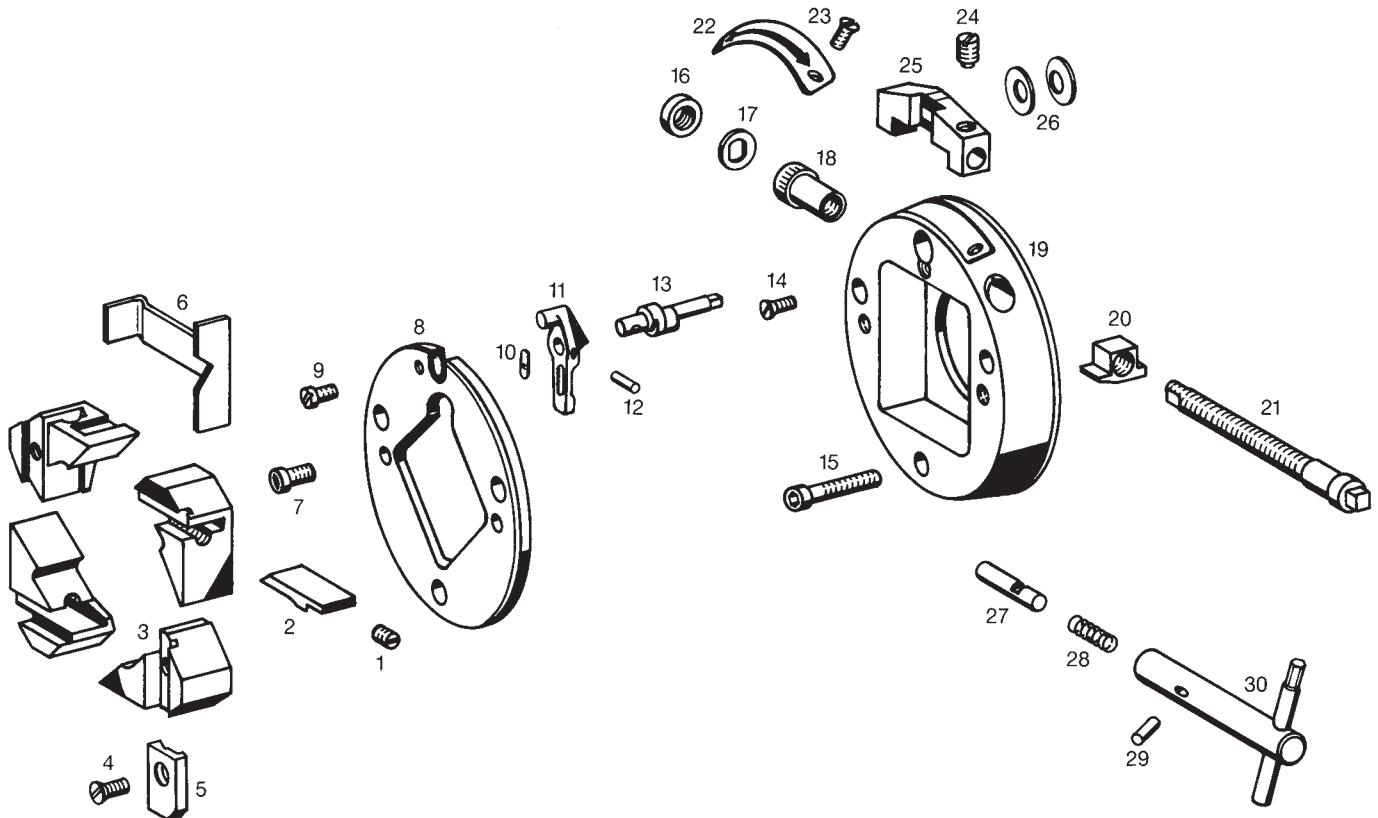
Ultimo aggiornamento
vedi www.rems.de

deu Schneidkopf

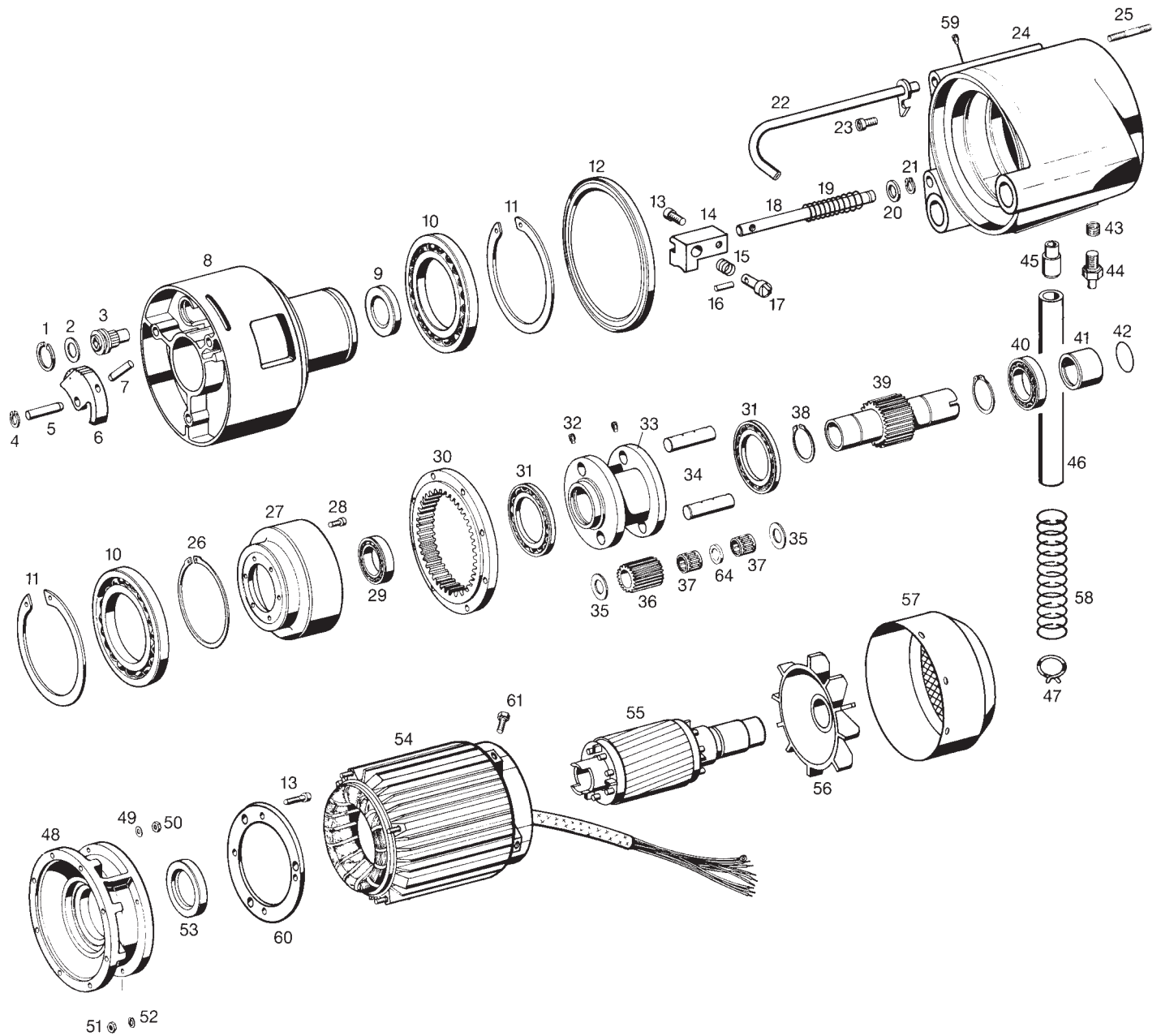
eng Die head

fra Tête de filetage

ita Filiera

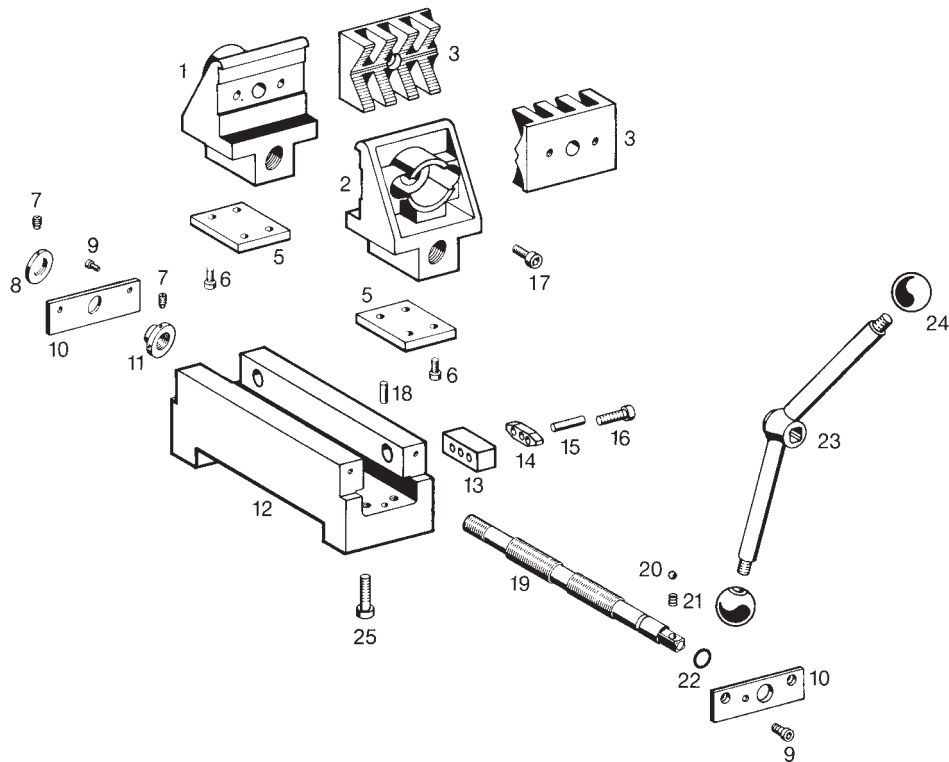


—	Strehler + Halter Pos. 1, 2, 3, 4 und 5 siehe Preisliste	Chaser + Holder Pos. 1, 2, 3, 4 and 5 see price list	Peignes + porte peignes Pos. 1, 2, 3, 4 et 5 voir liste de prix	Pettini + Portapettini Pos. 1, 2, 3, 4 e 5 vedi listino prezzi	
1	Einstellschraube	Setting screw	Vis de réglage	Vite di regolazione	751203 R
4	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Vite a testa svasata	082011
6	Einstellehre	Setting gauge	Calibre de réglage	Calibro di regolazione	751028 R
7	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081028
8	Oberdeckel	Top cover	Couvercle supérieur	Coperchio superiore	751030 R
9	Flachkopfschraube (alt) Anschlagschraube (neu)	Countersunk screw (old) Stop screw (new)	Vis à tête platé (ancien) Vis de butée (nouveau)	Vite a testa cilindrica (vecchia) Vite d'arresto (nuova)	083037 751031
—	Schließhebel R Pos. 10, 11, 12 und 13	Closing lever R Pos. 10, 11, 12 and 13	Levier déclencheur R Pos. 10, 11, 12 et 13	Leva di chiusura R Pos. 10, 11, 12 e 13	751040 R 90
—	Schließhebel R-L	Closing lever R-L	Levier déclencheur R-L	Leva di chiusura R-L	751050 R 90
—	Schließhebel G	Closing lever G	Levier déclencheur G	Leva di chiusura G	751060 R 90
—	Schließhebel G-L	Closing lever G-L	Levier déclencheur G-L	Leva di chiusura G-L	751070 R 90
—	Schließhebel M	Closing lever M	Levier déclencheur M	Leva di chiusura M	751080 R 90
—	Schließhebel M-L	Closing lever M-L	Levier déclencheur M-L	Leva di chiusura M-L	751090 R 90
14	Sicherungsschraube	Safety screw	Vis de sécurité	Vite di sicurezza	751029
15	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081035
16	Mutter	Nut	Ecrou	Dado	751008
17	Sicherungsscheibe	Locking washer	Rondelle de sécurité	Ranella di sicurezza	241005
18	Bundmutter	Flanged nut	Ecrou à collet	Bussola filettata a collare	751006
19	Schneidbackengehäuse	Die housing	Boîtier des peignes	Corpo del la filiera	751001 R
20	Einstellnocken	Setting cam	Came de réglage	Camma regolabile	751009
—	Einstellspindel kompl. Pos. 16, 17, 18, 20, 21, 24 und 25	Setting spindle compl. Pos. 16, 17, 18, 20, 21, 24 and 25	Broche de réglage compl. Pos. 16, 17, 18, 20, 21, 24 et 25	Vite graduata compl. Pos. 16, 17, 18, 20, 21, 24 e 25	751024
21	Einstellspindel	Setting spindle	Broche de réglage	Vite graduata	751005 R
22	Verschlussdeckel	Locking cover	Couvercle de fermeture	Coperchio	751021
23	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Vite a testa svasata	082013
—	Einstellbügel kompl. Pos. 24 und 25	Setting bow compl. Pos. 24 and 25	Etrier de réglage compl. Pos. 24 et 25	Staffa di regolazione compl. Pos. 24 e 25	751012
24	Federdruckstück	Spring pressure piece	Element d'arrêt à bille	Elemento premente elastico	061016
26	Tellerfeder	Cap spring	Ressort Belleville	Molla a disco	061021
—	Schlüssel Pos. 27, 28, 29 und 30	Key Pos. 27, 28, 29 and 30	Clé Pos. 27, 28, 29 et 30	Chiave Pos. 27, 28, 29 e 30	383015

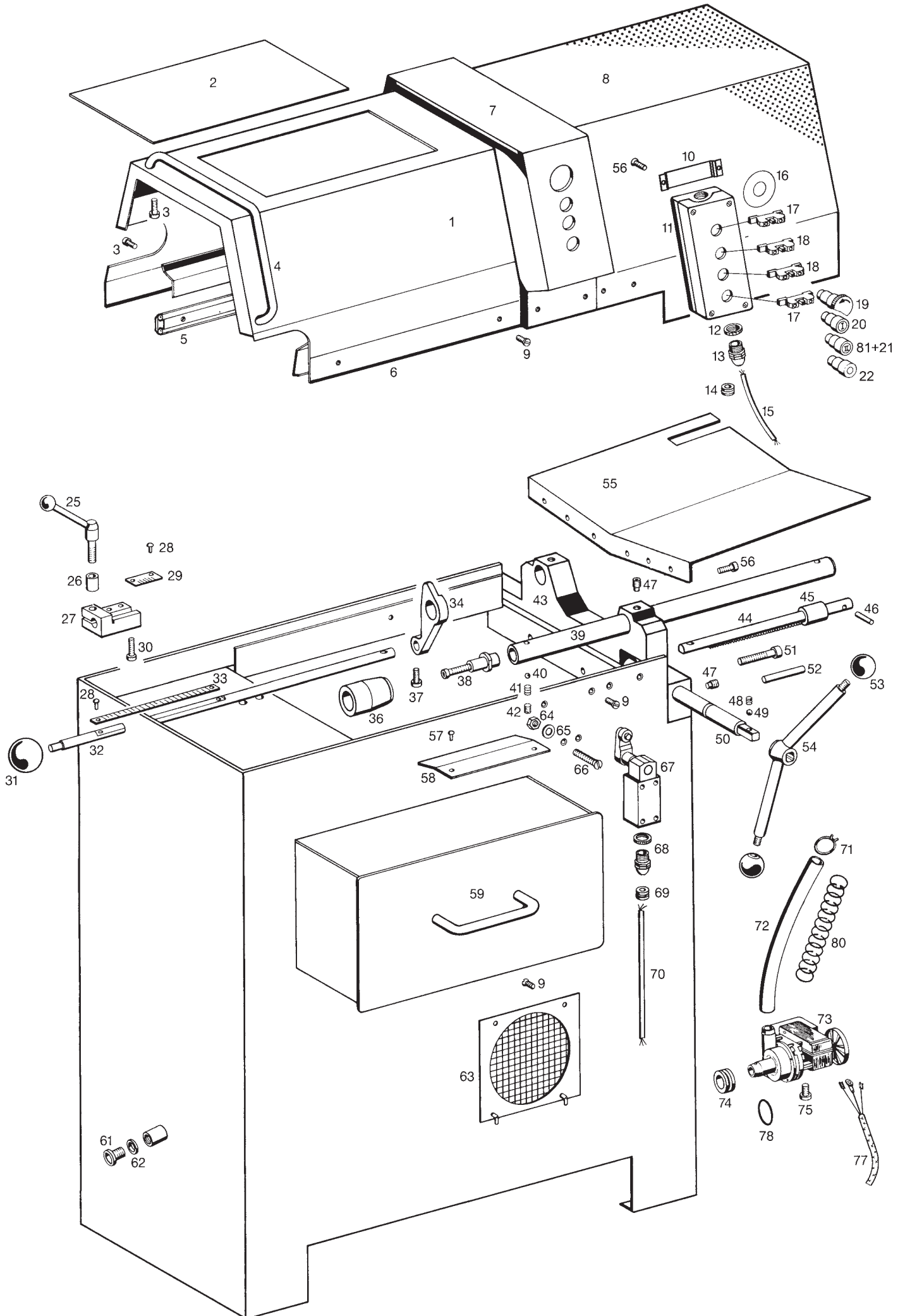


1	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	059025
2	Tellerfeder	Cup spring	Ressort Belleville	Molla a disco	061009
3	Schließritzel	Locking pinion	Goupille de fermeture	Pignone di chiusura	752216
4	Greifring	Grap ring	Anneau de prise	Anello di presa	059031
5	Zylinderstift	Straight pin	Tige cylindrique	Spina cilindrica	088085
—	Zahnsegment mont. Pos. 6 und 7	Toothed quadrant mounted Pos. 6 and 7	Segment denté montée Pos. 6 et 7	Segmento dentato montato Pos. 6 e 7	752219R
8	Hohlspindel	Hollow spindle	Broche creuse	Mandrino cavo	752215R
9	Wellendichtring	Shaft seal	Joint pour arbre	Anello di guarnizione	060075
10	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057022
11	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	059028
12	Wellendichtring	Shaft seal	Joint pour arbre	Anello di guarnizione	060081
13	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081022
14	Bremsgehäuse	Brake housing	Carcasse de freinage	Carcassa del freno	752202R
15	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	752204
16	Spiralspannstift	Spiral pin	Goupille spiralee	Spina elastica	088089
17	Rastbolzen	Stop bolt	Boulon d'arrêt	Bullone d'arresto	752203
18	Schließstange	Locking rod	Barre de fermeture	Asta di chiusura	752205
19	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	752206
20	Scheibe	Washer	Rondelle	Ranella	086006
21	Sicherungsscheibe	Locking washer	Rondelle de sécurité	Ranella di sicurezza	059053

	deu Getriebe	eng Gear	fra Engrenage	ita Ingranaggio	
22	Ölrohrführung	Oilpipe-guide	Conduite d'huile	Guida tubo dell'olio	752207
23	Zylinderschraube (alt)	Fillister head screw (old)	Vis à tête cylindrique (ancien)	Vite a testa cilindrica (vecchia)	081098
—	Zylinderschraube (neu)	Fillister head screw (new)	Vis à tête cylindrique (nouveau)	Vite a testa cilindrica (nuovo)	081027
24	Getriebegehäuse	Gear housing	Boîte d'engrenage	Scatola degli ingranaggio	752201 R
25	Stiftschraube	Stud	Vis sans tête	Vite prigioniera	083030
26	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	059021
27	Abtriebsrad	Drive gear	Roue primaire	Ruota di trasmissione	752006 R
28	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081063
29	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057019
30	Großrad	Large wheel	Grande roue	Ruota grande	752007 R
31	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057020
32	Gewindestift	Threaded pin	Vis sans tête	Perno filettato	084035
33	Planetenträger	Planet carrier	Port planeté	Porta satelliti	752010 R
34	Achse	Axle	Axe	Asse	752011 R
35	Scheibe	Washer	Rondelle	Ranella	752012
36	Planetenrad	Planet wheel	Roue planetaire	Ruota dentata satellite	752027 R
37	Kurbelzapfenkäfig	Crank pin cage	Cage porte aiguilles	Gabbia porta rullini	057161
38	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	059016
39	Sonnenrad	Sun wheel	Roue solaire	Ruota solare	752009 R
40	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057009
41	Zentrierhülse	Centering sleeve	Bague de centrage	Bussola di centratura	752013
42	O-Ring	O-ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060019
43	Gewindeeinsatz	Threaded insert	Broche filetée	Filetto riportato	058012
44	Einschraubbolzen	Stud	Boulon fileté	Bollone di fissaggio	752001
45	Verbindungsstück	Joining piece	Raccord	Pezzo di raccordo	752016
46	Kautschukschlauch	Rubber hose	Tuyau en caoutchouc	Tubo di gomma	044101-0350
47	Schlauchklemme	Tube clip	Collier pour tuyaux	Serratubo	049004
48	Lagerschild	Bearing shield	Flasque-palier	Coperchio di supporto	752015 R
49	Scheibe	Washer	Rondelle	Ranella	086003
50	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Dado esagonale	085004
51	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Dado esagonale	085003
52	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	Ranella elastica	087005
53	Wellendichtring	Shaft seal	Joint pour arbre	Anello guarnizione	060077
54	Stator 400 V	Stator 400 V	Stator 400 V	Statore 400 V	755129R380
55	Anker 400 V	Rotor 400 V	Induit 400 V	Indotto 400 V	755128R380
56	Lüfterflügel	Ventilator blade	Palette de ventilateur	Ventola	755127
57	Lüfterhaube	Ventilator cowl	Capot de ventilateur	Copriventola	755126
58	Schutzfeder	Protective spring	Ressort de protection	Molla di protezione	754124
59	Verschlusschraube mit Ölmeßstab	Screw plug with oil dip rod	Vis de fermeture avec jauge de niveau	Vite di chiusura con misuratore livello dell'olio	752243 R
60	Motorflansch	Motor flange	Bride du moteur	Flangia motore	755125
61	Sechskantschraube	Hexagonal screw	Vis à tête hexagonale	Vite a testa esagonale	080024
64	Anlaufscheibe	Washer	Rondelle	Ranella	752028 R
—	Dreiphasenmotor 400 V	Three phase motor 400 V	Moteur triphase 400 V	Motore trifase 400 V	755120R380
—	Getriebeöl	Gear lubricant oil	Huile à engrenages	Olio ingranaggi	091040R1,0



1	Spannbackenkörper rechts	Clamping jaw body right	Corps de machoires droit	Corpo morsa destro	753320 R
2	Spannbackenkörper links	Clamping jaw body left	Corps de machoires gauche	Corpo morsa sinistro	753321
3	Spannbacken	Clamping jaws	Mors de serrage	Ganascia	753325
5	Führungsplatte	Guiding plate	Plaque de guidage	Piastra di guida	753054
6	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081027
7	Gewindestift	Threaded pin	Vis sans tête	Perno filettato	084040
8	Einstellmutter	Setting nut	Ecrou de réglage	Bussola filettata	753061
9	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081098
10	Lagerplatte	Bearing plate	Plaque d'appui	Piastra di supporto	753057 R
11	Einstellmutter	Setting nut	Ecrou de réglage	Bussola filettata	753058
12	Spannstockführung	Vice guide	Guide d'étau	Guida della morsa	753301 R
13	Distanzstück	Distance piece	Pièce d'écartement	Pezzo distanziatore	753304
14	Auslösenocken	Releasing cam	Came de déclenchement	Camma di scatto	753059
15	Spiralspannstift	Spiral pin	Goupille spiralée	Spina elastica	088071
16	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081072
17	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081039
18	Zylinderstift	Straight pin	Tige cylindrique	Spina cilindrica	088015
—	Spannspindel kompl. Pos. 19, 20 und 21	Clamping spindle compl. Pos. 19, 20 and 21	Broche de serrage compl. Pos. 19, 20 et 21	Vite di serraggio compl. Pos. 19, 20 e 21	753312
20	Stahlkugel	Steel ball	Bille d'acier	Sfera di acciaio	057048
21	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	753070
22	O-Ring	O-ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060184
—	Spann-/Antriebshebel kompl. Pos. 23 und 24	Handle compl. Pos. 23 and 24	Levier de serrage et commande compl. Pos. 23 et 24	Leva di serraggio e comando compl. Pos. 23 e 24	753306
24	Kugelknopf	Knob	Bouton sphérique	Pomello	071045
25	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081040



deu Ständer/Abdeckung	eng Support/cover	fra Servante/Couvercle	ita Supporto/Coperchio		
2	Sichtscheibe	Window	Voyant	Finestra	754229
3	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081026
4	Haubengriff	Cover handle	Poignée	Impugnatura coperchio	754226
5	Kugelauszug	Guide	Glissière à billes	Guida	754227
—	Schiebehaube kompl. Pos. 1, 2, 3, 4 und 6	Cover complete Pos. 1, 2, 3, 4 and 6	Ecran de protection complet Pos. 1, 2, 3, 4 et 6	Coperchio scorrevole compl. Pos. 1, 2,3,4 e 6	754225
7	Schalterträger	Switch holder	Support d'interrupteur	Piastra interruttori	754235 R
8	Schutzhaube fest	Protective cover	Capot de protection	Calotta di protezione	754230 R
9	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Vite a testa svasata	083125
10	Klemmleiste	Strip terminal	Borne platé	Morsetto	754237
—	Drucktaster mont. Pos. 11–22 und 81	Push button mount. Pos. 11–22 and 81	Bouton poussoir mont. Pos. 11–22 et 81	Pulsante mont. Pos. 11–22 e 81	755255
11	Leergehäuse	Empty housing	Cavité vide	Carcassa vuota	039083
12	Gegenmutter	Lock nut	Contre-écru	Dado	032123
13	Reduzierung	Reducing socket	Réduction	Riduzione	032116
14	Würgenippel	Twisting nipple	Raccord plastique	Passacavo	032125
15	Steuerleitung	Trip line	Cable de commande	Cavo di comando	755241
16	Unterlegschild	Underlag plate	Plaque insérée	Rondella	023133
17	Schalterelement	Switch element	Element interrupteur	Elemento dell'interruttore	023212
18	Schalterelement	Switch element	Element interrupteur	Elemento dell'interruttore	023217
19	Pilzdrucktaster Not-Aus	Mushroom emergency switch OFF	Interrupteur d'urgence	Interruttore di sicurezza	023216
20	Drucktaster I	Push button I	Bouton poussoir I	Pulsante I	023213
21	Schild	Plate	Plaque	Piastrina	023218
22	Drucktaster rot	Push button red	Bouton poussoir rouge	Pulsante rosso	023214
25	Spannhebel	Clamping lever	Levier de serrage	Leva di serraggio	071046
26	Distanzbuchse	Spacer bush	Douille entretoise	Boccola distanziatrice	752222
27	Klemmstück	Clamping piece	Pièce de serrage	Pezzo di serraggio	752220 R
28	Halbrundkerbnadel	Grooved drive stud	Clou cannelé ronel	Ribattino	089008
29	Skalenschild	Scale plate	Plaque avec échelle graduée	Piastra graduato	752221
30	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081031
31	Kugelknopf	Knob	Bouton sphérique	Pomello	071008
32	Skalenführung	Scale guide	Guide de l'échelle graduée	Guida per scala graduata	752227
33	Skalenband mm	Scale band mm	Echelle graduée mm	Scala graduata mm	752228
33	Skalenband Zoll	Scale band inch	Echelle graduée pouce	Scala graduata pollici	752229
34	Längenanschlag	Length stop	Butée longitudinale	Arresto longitudinale	752233 R
36	Konusrolle	Conical roller	Galet conique	Rullo conico	752232
37	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081023
—	Führungsarm mont. Pos. 38, 39, 40, 41 und 42	Guiding arm mounted Pos. 38, 39, 40, 41 and 42	Bras de guidage montée Pos. 38, 39, 40, 41 et 42	Braccio di guida montato Pos. 38, 39, 40, 41 e 42	752230
40	Stahlkugel	Steel ball	Bille d'acier	Sfera di acciaio	057049
41	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	754123
42	Gewindestift	Threaded pin	Vis sans tête	Perno filettato	084069
43	Lagerbock	Bearing support	Palier	Cuscinetto	752235 R
44	Zahnstange	Rack	Cremaillere	Creomagliera	754112
45	Distanzhülse	Distance sleeve	Entretoise	Boccola distanziatrice	752226
46	Spannhülse	Adaptor sleeve	Douille de serrage	Spina elastica	088039
47	Gewindestift	Threaded pin	Vis sans tête	Perno filettato	084036
48	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	753070
49	Stahlkugel	Steel ball	Bille d'acier	Sfera di acciaio	057048
—	Vorschubwelle mont. Pos. 48, 49 und 50	Feed shaft mounted Pos. 48, 49 and 50	Arbre d'avance montée Pos. 48, 49 et 50	Albero di avanzamento montato Pos. 48, 49 e 50	752225
51	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081044
52	Spiralspannstift	Spiral pin	Goupille spiralee	Spina elastica	088073
53	Kugelknopf	Knob	Bouton sphérique	Pomello	071045
—	Spann-/Antriebshebel kompl. Pos. 53 und 54	Handle compl. Pos. 53 and 54	Poignée de transmission compl. Pos. 53 et 54	Leva di serraggio e comando compl. Pos 53 e 54	753306
55	Tropfschale	Drip pan	Plateau égoutoir	Vasca raccogliogocce	754203 R
56	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081006
57	Pop-Niet	Rivet	Rivet	Rivetto	089015
58	Tropfblech	Drip tin	Tôle égoutoir	Lamiera raccogliogocce	754238 R
59	Spänebehälter	Chip tray	Réceptacle à copeaux	Raccogliitrucioli	754221 R
61	Verschlusschraube	Screw plug	Bouchon fileté	Tappo a vite	083034
62	Dichtring	Sealing ring	Bague d'étanchéité	Anello di tenuta	060181
63	Motorschutzplatte	Protective motor plate	Plaque de protection moteur	Piastra protezione motore	732010
64	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Dado esagonale	085002
65	Zahnscheibe	Chopperdisk	Rondelle élastique à dents	Ranella zigrinata	087019
66	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Vite a testa svasata	082030
67	Positionsschalter	Position switch	Interrupteur de position	Interruttore di posizione	023040
68	Reduzierung	Reducing socket	Réduction	Riduzione	032115
69	Würgenippel	Twisting nipple	Raccord plastique	Passacavo	032018
70	Steuerleitung	Trip line	Cable de commande	Cavo di comando	755240
71	Schlauchklemme	Tube clip	Collier pour tuyaux	Serratubo	049004
72	Kautschukschlauch	Rubber hose	Tuyau en caoutchouc	Tube di gomma	044101-0350
73	Pumpe 400 V	Pump 400 V	Pompe 400 V	Pompa 400 V	342216 R380
74	Durchführungsstülle	Bushing nipple	Douille de traverse	Passacavo	032027
75	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Vite a testa svasata	083168
77	Pumpenleitung	Pump connection line	Tuyauterie de pompage	Conduttore della pompa	755237
78	O-Ring	O-ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060305
80	Schutzfeder	Protective spring	Ressort de protection	Molla di protezione	754124
81	Drucktaster	Push button	Bouton poussoir	Pulsante	023215

REMS Unimat 77

**Gewindeschneidmaschine
für Rohrgewinde**
Teilverzeichnis

Aktueller Stand
siehe www.rems.de

**Pipe threading
machine**
Spare parts list

Latest version
see www.rems.de

**Machine à fileter
pour tubes**
Liste des pièces

Situation actuelle
voir www.rems.de

**Filettatrice
per tubi**
Elenco dei pezzi

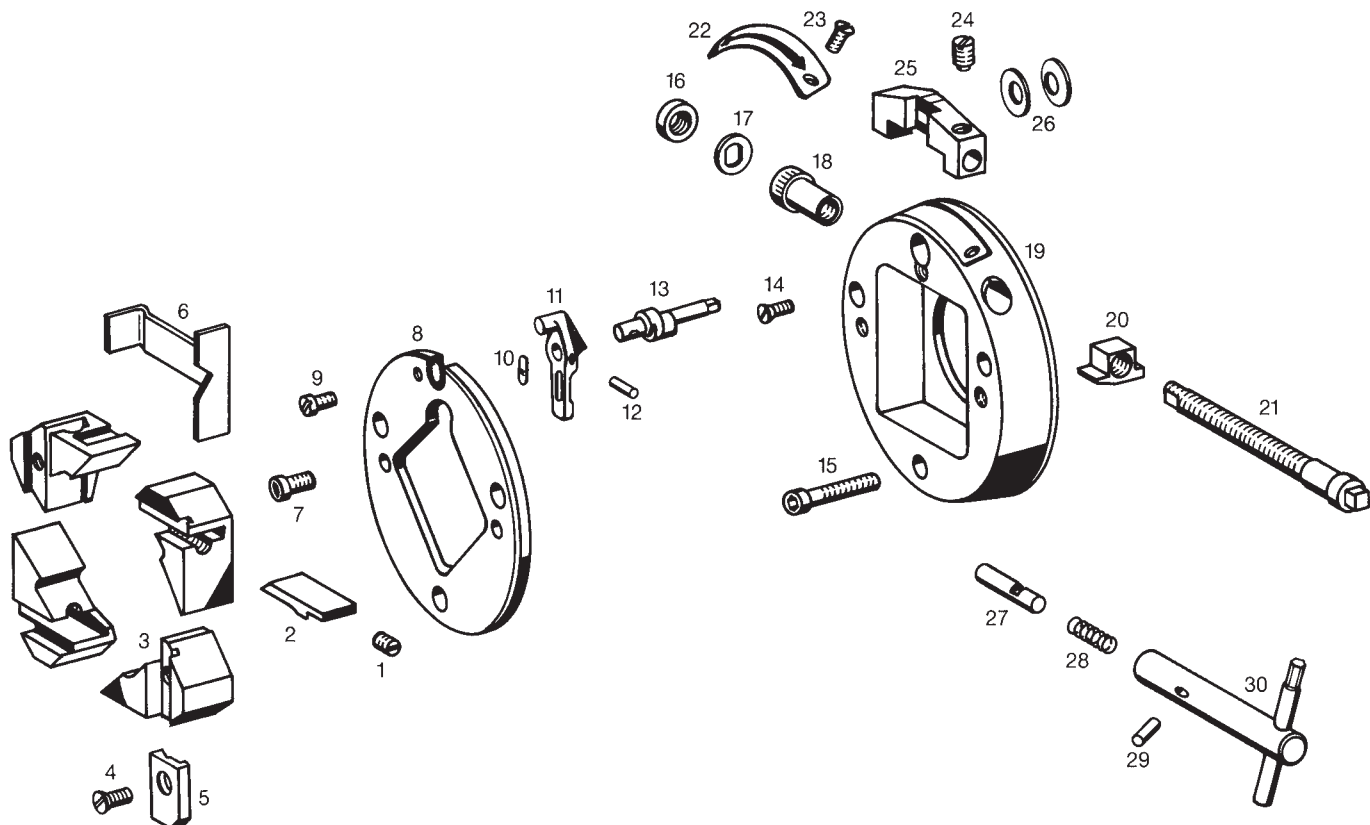
Ultimo aggiornamento
vedi www.rems.de

deu Schneidkopf

eng Die head

fra Tête de filetage

ita Filiera



— Strehler + Halter
Pos. 1, 2, 3, 4 und 5
siehe Preisliste

1 Einstellschraube

4 Senkschraube

6 Einstellehre

7 Zylinderschraube

8 Oberdeckel

9 Anschlagsschraube

— Schließhebel R
Pos. 10, 11, 12 und 13

— Schließhebel R-L

— Schließhebel G

— Schließhebel G-L

— Schließhebel M

— Schließhebel M-L

14 Sicherungsschraube

15 Zylinderschraube

16 Mutter

17 Sicherungsscheibe

18 Bundmutter

19 Schneidbackengehäuse

20 Einstellnocken
— Einstellspindel kompl.
Pos. 16, 17, 18, 20, 21,
24 und 25

21 Einstellspindel

22 Verschlussdeckel

23 Senkschraube

— Einstellbügel kompl.
Pos. 24 und 25

24 Federdruckstück

26 Tellerfeder

— Schlüssel

Pos. 27, 28, 29 und 30

Chaser + Holder
Pos. 1, 2, 3, 4 and 5
see price list

Setting screw

Countersunk screw

Setting gauge

Fillister head screw

Top cover

Stop screw

— Closing lever R
pos. 10, 11, 12 and 13

— Closing lever R-L

— Closing lever G

— Closing lever G-L

— Closing lever M

— Closing lever M-L

Safety screw

Fillister head screw

Nut

Locking washer

Flanged nut

Die housing

Setting cam

— Setting spindle compl.
Pos. 16, 17, 18, 20, 21,
24 und 25

Setting spindle

Locking cover

Countersunk screw

— Setting bow compl.
Pos. 24 und 25

Spring pressure piece

Cap spring

Key

Pos. 27, 28, 29 and 30

Peignes + porte peignes
Pos. 1, 2, 3, 4 et 5
voir liste de prix

Vis de réglage

Vis à tête fraisée

Calibre de réglage

Vis à tête cylindrique

Couvercle supérieur

Vis de butée

— Levier déclencheur R
Pos. 10, 11, 12 et 13

— Levier déclencheur R-L

— Levier déclencheur G

— Levier déclencheur G-L

— Levier déclencheur M

— Levier déclencheur M-L

Vis de sécurité

Vis à tête cylindrique

Ecrou

Rondelle de sécurité

Ecrou à collet

Boitier des peignes

Came de réglage

— Broche de réglage compl.
Pos. 16, 17, 18, 20, 21,
24 et 25

Broche de réglage

Couvercle de fermeture

Vis à tête fraisée

— Etrier de réglage compl.
Pos. 24 et 25

Element d'arrêt à bille

Ressort Belleville

Clé

Pos. 27, 28, 29 et 30

Pettini + Portapettini
Pos. 1, 2, 3, 4 e 5
vedi listino prezzi

Vite di regolazione

Vite a testa svasata

Calibro di regolazione

Vite a testa cilindrica

Coperchio superiore

Vite d'arresto

— Leva di chiusura R
Pos. 10, 11, 12 e 13

— Leva di chiusura R-L

— Leva di chiusura G

— Leva di chiusura G-L

— Leva di chiusura M

— Leva di chiusura M-L

Vite di sicurezza

Vite a testa cilindrica

Dado

Ranella di sicurezza

Bussola filettata a collare

Corpo della filiera

Camma regolabile

— Vite graduata compl.
Pos. 16, 17, 18, 20, 21,
24 e 25

Vite graduata

Coperchio

Vite a testa svasata

— Staffa di regolazione compl.
Pos. 24 e 25

Elemento premente elastico

Molla a disco

Chiave

Pos. 27, 28, 29 e 30

751203R

082011

771009R

081028

771006R

751031

751040R90

751050R90

751060R90

751070R90

751080R90

751090R90

751029

081034

751008

241005

771004

771001R

771005

771010

771003

771007

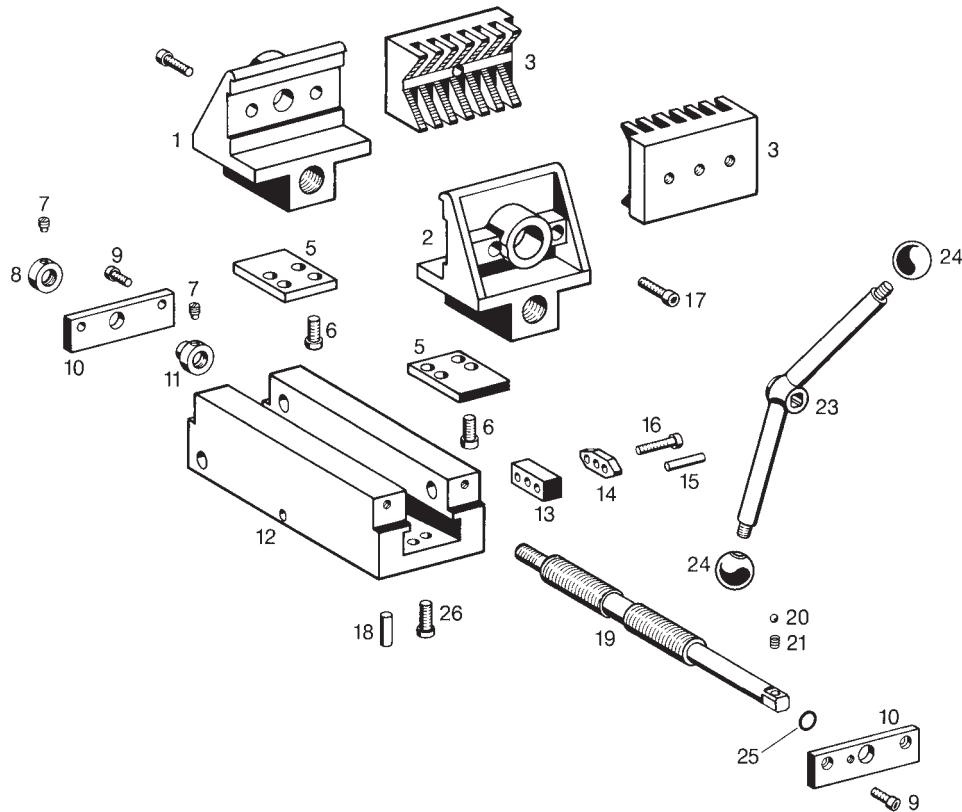
082013

771012

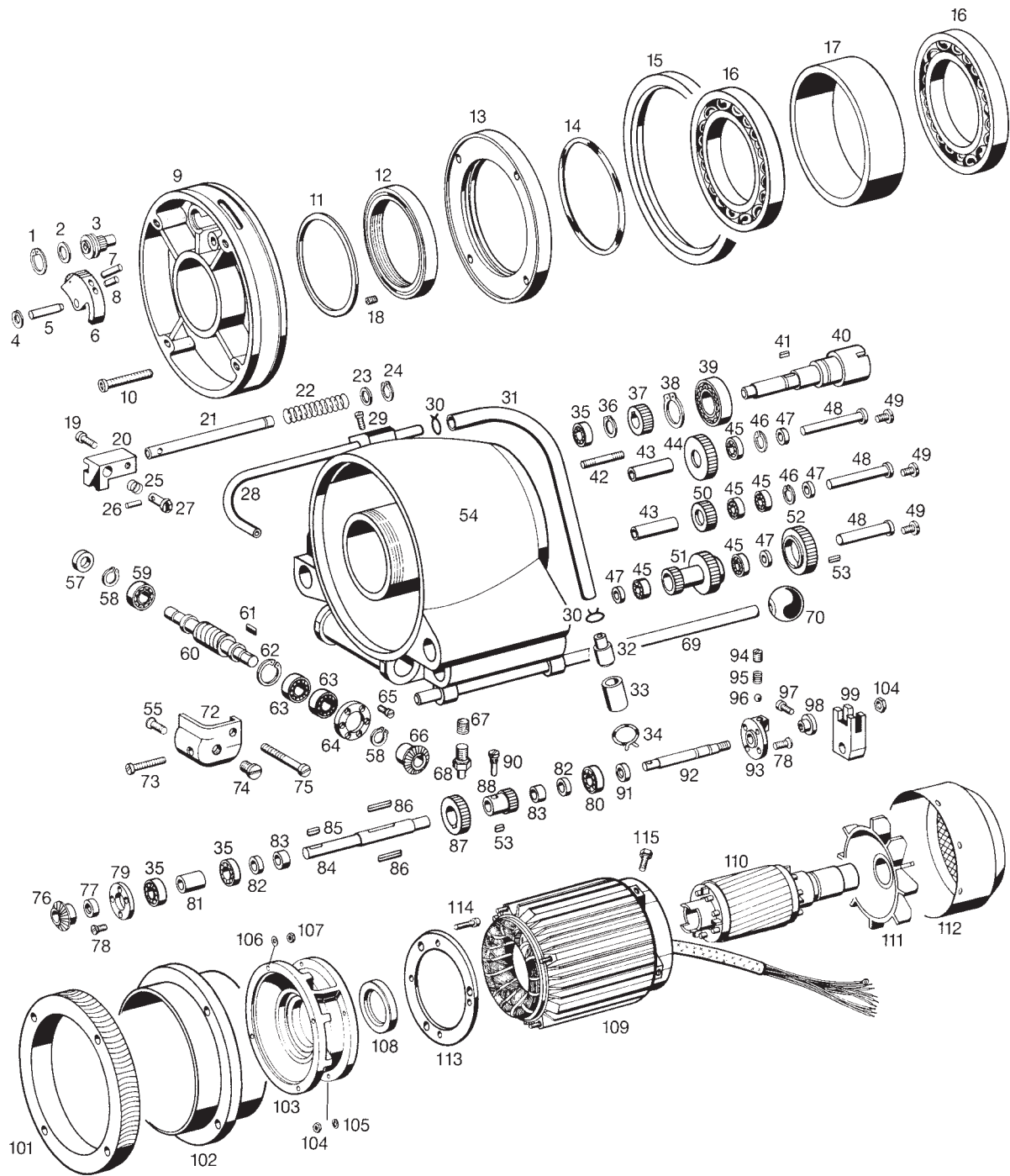
061016

061021

383015

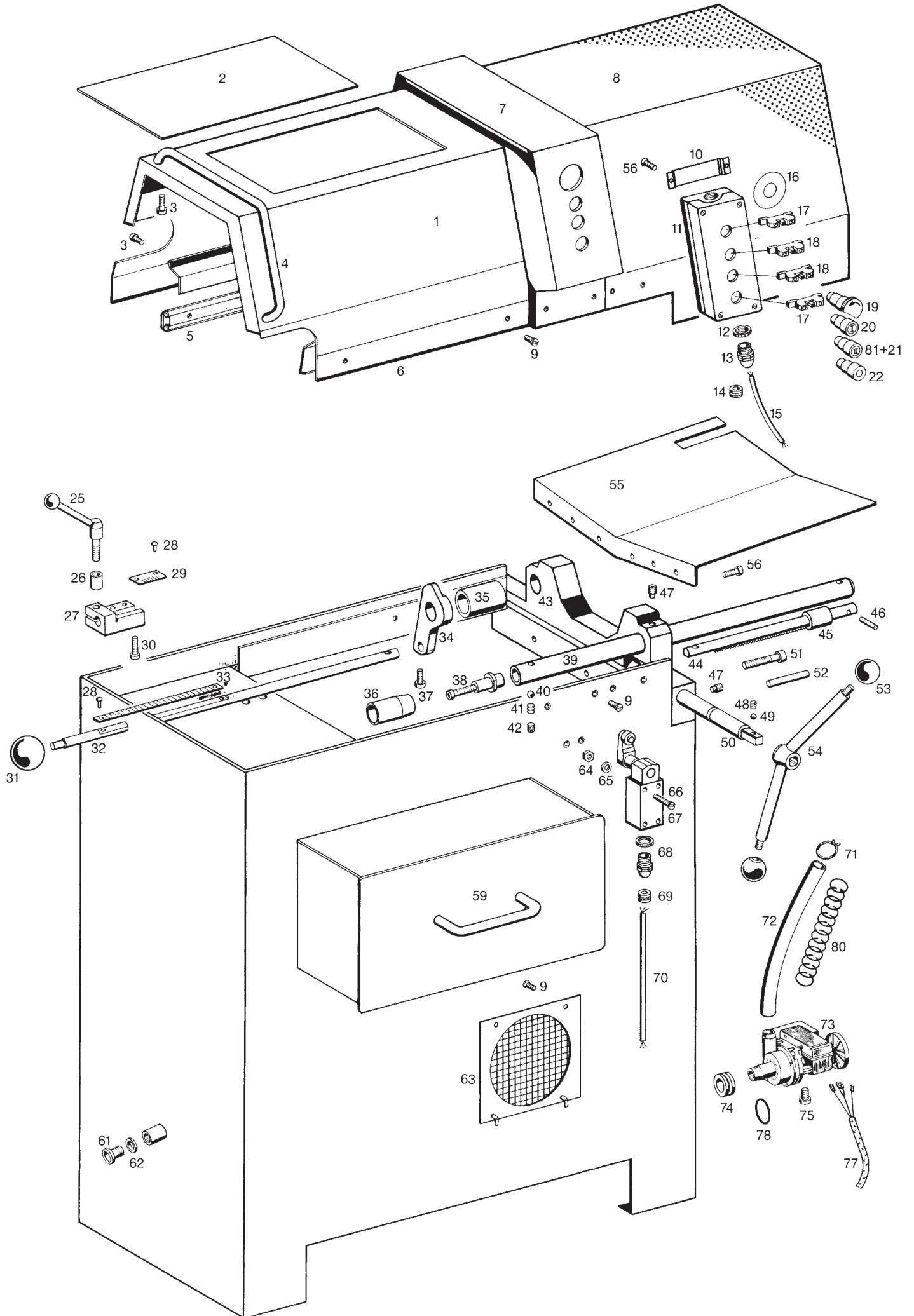


1	Spannbackenkörper rechts	Clamping jaw body right	Corps de machoires droit	Corpo morsa destro	773320 R
2	Spannbackenkörper links	Clamping jaw body left	Corps de machoires gauche	Corpo morsa sinistro	773321
3	Spannbacken	Clamping jaws	Mors de serrage	Ganascia	773325
5	Führungsplatte	Guiding plate	Plaque de guidage	Piastra di guida	773004
6	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081068
7	Gewindestift	Threaded pin	Vis sans tête	Perno filettato	084040
8	Einstellmutter	Setting nut	Ecrou de réglage	Bussola filettata	753061
9	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081098
10	Lagerplatte	Bearing plate	Plaque d'appui	Piastra di supporto	773306 R
11	Einstellmutter	Setting nut	Ecrou de réglage	Bussola filettata	753058
12	Spannstockführung	Vice guide	Guide d'étau	Guida della morsa	773301 R
13	Distanzstück	Distance piece	Pièce d'écartement	Pezzo distanziatore	753304
14	Auslösenocken	Releasing cam	Came de déclenchement	Camma di scatto	753059
15	Spiralspannstift	Spiral pin	Goupille spiralee	Spina elastica	088071
16	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081072
17	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081040
18	Zylinderstift	Straight pin	Tige cylindrique	Spina cilindrica	088015
—	Spannspindel kompl. Pos. 19, 20 und 21	Clamping spindle compl. Pos. 19, 20 and 21	Broche de serrage compl. Pos. 19, 20 et 21	Vite di serraggio compl. Pos. 19, 20 e 21	773315
20	Stahlkugel	Steel ball	Bille d'acier	Sfera di acciaio	057048
21	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	753070
—	Spann-/Antriebshebel kompl. Pos. 23 und 24	Handle compl. Pos. 23 and 24	Levier de serrage et commande compl. Pos. 23 et 24	Leva di serraggio e comando compl. Pos. 23 e 24	753306
24	Kugelknopf	Knob	Bouton sphérique	Pomello	071045
25	O-Ring	O-ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060184
26	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081091

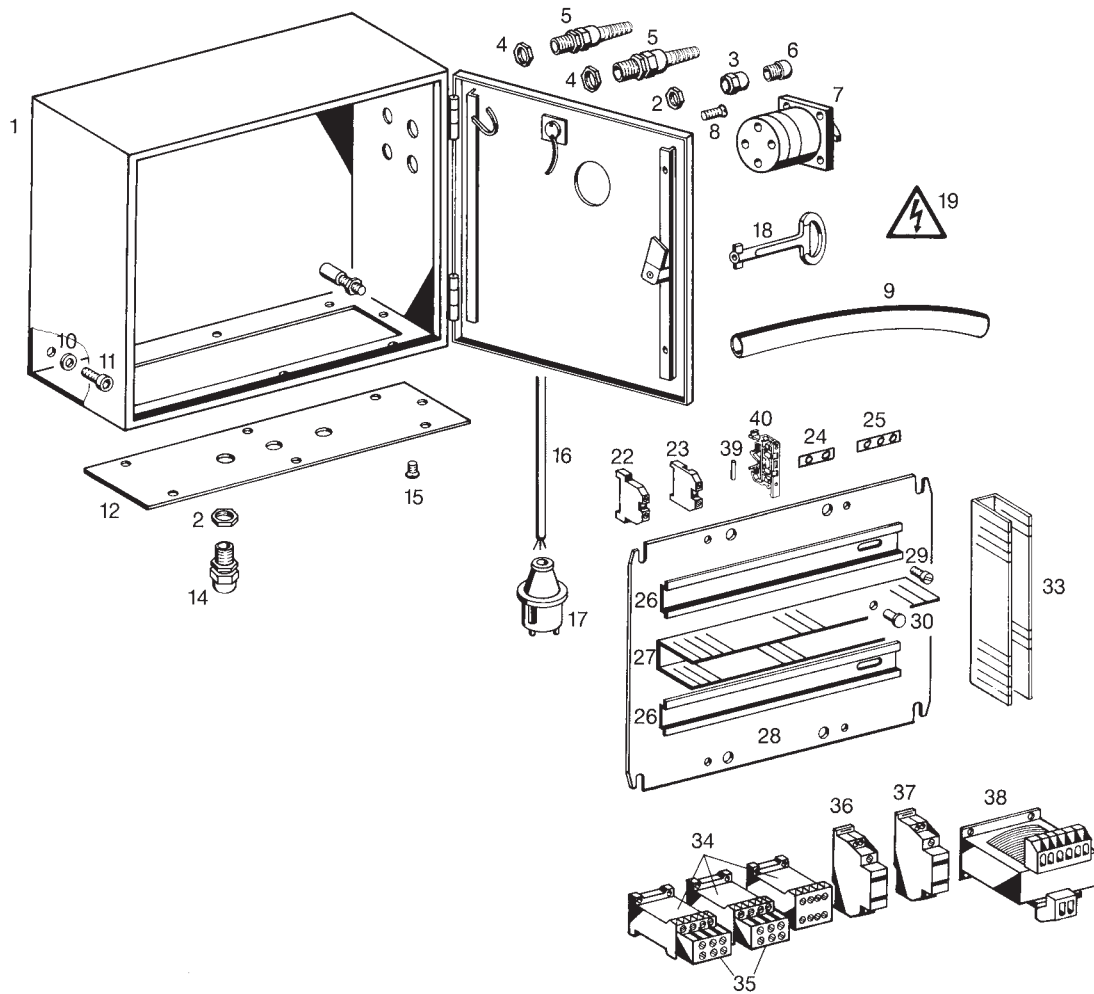


1	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	059025
2	Tellerfeder	Cup spring	Ressort Belleville	Molla a disco	061009
3	Schließritzel	Closing pinion	Pignon de fermeture	Pignone di chiusura	752216
4	Greifring	Grap ring	Anneau de prise	Anello d'attacco	059031
5	Zylinderstift	Straight pin	Tige cylindrique	Spina cilindrica	088074
—	Zahnsegment mont. Pos. 6, 7 und 8	Toothed quadrant mounted Pos. 6, 7 and 8	Segment denté montée Pos. 6, 7 et 8	Segmento dentato mont. Pos. 6, 7 e 8	772207
9	Zwischenflansch	Intermediate flange	Flasque intermédiaire	Flangia intermedia	772205 R
10	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081036
11	Dichtring	Sealing ring	Bague d'étanchéité	Anello di tenuta	772036
12	Lochmutter	Ring nut	Ecrou à trous	Dado a fori	772035 R
13	Aufnahmescheibe	Tool holding plate	Rondelle porte outils	Ranella porta utensili	772009 R
14	O-Ring	O-ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060043
15	Wellendichtring	Shaft seal	Joint pour arbre	Anello di guarnizione	060082
16	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057023
17	Hauptlager-Distanzring	Main bearing-distance ring	Anneau d'écartement pour roulement	Anello distanziatore	772034 R
18	Gewindestift	Threaded pin	Vis sans tête	Perno filettato	084001
19	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081022
20	Bremsgehäuse	Brake housing	Carcasse de freinage	Carcassa del freno	752202 R
21	Schließstange	Locking piece	Pièce de fermeture	Blocchetto di chiusura	752205
22	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	752206
23	Scheibe	Washer	Rondelle	Ranella	086006
24	Sicherungs-scheibe	Locking washer	Rondelle de sécurité	Ranella di sicurezza	059053
25	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	752204
26	Spiralspannstift	Spiral pin	Goupille spiralée	Spina elastica	088089
27	Rastbolzen	Stop bolt	Boulon d'arrêt	Bullone d'arresto	752203

deu Getriebe	eng Gear	fra Engrenage	ita Ingranaggio	
28 Ölrohr	Oil tube	Tube d'huile	Tube d'olio	772270
29 Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081029
30 Schlauchklemme	Tube clip	Collier pour tuyaux	Serratubo	049003
31 Kunststoffschlauch	Plastic hose	Tuyau en matière plastique	Tube di plastica	044040-0550
32 Verbindungsstück	Joining piece	Raccord	Pezzo di raccordo	752016
33 Kunststoffschlauch	Plastic hose	Tuyau en matière plastique	Tube di plastica	044030-0070
34 Schlauchklemme	Tube clip	Collier pour tuyaux	Serratubo	049004
35 Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057011
36 Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	059008
37 Motorritzel	Motor pinion	Pignon moteur	Pignone del motore	772236
38 Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	059016
39 Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057009
40 Welle	Shaft	Arbre	Albero	772230
41 Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta	062007
42 Stiftschraube	Stud	Vis sans tête	Vite prigioniera	083029
43 Distanzhülse	Distance sleeve	Entretoise	Boccola distanziatrice	772245
44 Stirnrad	Wheel	Roue	Ruota dentata cilindrica	772238
45 Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057002
46 Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	059087
47 Anschlagring	Stop ring	Bague d'arrêt	Anello d'arresto	772244
48 Achse	Axle	Axe	Asse	772242
49 Flachkopfschraube	Countersunk screw	Vis à tête platé	Vite a testa cilindrica	083038
50 Zwischenrad	Intermediate wheel	Roue intermédiaire	Ruota intermedia	772243 R
51 Radsatz	Set of wheels	Paire de roues	Ingranaggio doppio	772204
52 Zahnrad	Dented wheel	Roue dentée	Ruota dentata	772250
53 Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta	062002
54 Getriebegehäuse	Gear housing	Boîte d'engrenage	Scatola degli ingranaggi	772212 R
57 Wellendichtring	Shaft seal	Joint pour arbre	Anello guarnizione	060298
58 Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	059062
59 Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057012
60 Schnecke	Worm	Vis sans fin	Vite senza fine	772220
61 Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta	062006
62 Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	059029
63 Schrägkugellager	Angular ball bearing	Roulement à rouleaux	Cuscinetto a sfere a pno.	057034
64 Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio	772060 R
65 Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	083005
66 Kegelrad	Bevel gear	Engrenage conique	Ingranaggio conico	772222
67 Gewinde-Einsatz	Threaded insert	Broche filetée	Filetto riportato	058012
68 Einschraubbolzen	Stud	Boulon fileté	Bullone di fissaggio	752001
69 Schaltstange	Control lever	Levier de commande	Leva di comando	772260
70 Kugelknopf	Knob	Bouton sphérique	Pomello	071006
72 Kegelradgehäuse	Bevel gear housing	Boîte de l'engrenage conique	Scatola d'ingranaggio conico	772038 R
73 Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081013
74 Montageschraube	Assembly screw	Vis de montage	Vite di montaggio	772062
75 Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081143
76 Kegelrad	Bevel gear	Engrenage conique	Ingranaggio conico	772057
77 Distanzring	Distance ring	Anneau d'écartement	Anello distanziatore	772028
78 Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Vite a testa svasata	082003
79 Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio	772055 R
81 Distanzhülse	Distance sleeve	Entretoise	Boccola distanziatrice	772030
82 Distanzring	Distance ring	Anneau d'écartement	Anello distanziatore	772029
83 Anschlaghülse	Stop sleeve	Douille d'arrêt	Boccola d'arresto	772027
84 Welle	Shaft	Arbre	Albero	772025
85 Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta	062004
86 Gleitfeder	Sliding spring	Ressort coulissant	Chiavetta	772051
87 Zahnrad	Dented wheel	Roue dentée	Ruota dentata	772026
88 Schieberad	Sliding wheel	Roue baladeuse	Ruota scorevole	772005
90 Stiftschraube	Stud	Vis sans tête	Vite prigioniera	772054
91 Wellendichtring	Shaft seal	Joint pour arbre	Anello guarnizione	060066
92 Stellbolzen	Setting bolt	Axe de réglage	Perno cambio veloc.	772056
93 Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio	772052 R
94 Gewindestift	Threaded pin	Vis sans tête	Perno filettato	084003
95 Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	772053
96 Stahlkugel	Steel ball	Bille d'acier	Sfera di acciaio	057046
97 Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081021
98 Schaltscheibe	Switch washer	Rondelle de commande	Ranella cricco	772262
99 Schaltgabel	Switch support	Fourchette de commande	Staffa di comando	772261
101 Schneckenrad	Worm wheel	Roue helicoidale	Ruota a vite senza fine	772215 R
102 Kugellagergehäuse	Ball bearing housing	Carcasse de roulement	Carcassa di cuscinetti	772033 R
103 Lagerschild	Bearing shield	Flasque-palier	Coperchio di supporto	752015 R
104 Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Dado esagonale	085003
105 Federring	Spring washer	Rondelle élastique	Ranella elastica	087005
106 Scheibe	Washer	Rondelle	Ranella	086003
107 Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Dado esagonale	085004
108 Wellendichtring	Shaft seal	Joint pour arbre	Anello guarnizione	060077
109 Stator 400 V	Stator 400 V	Stator 400 V	Statore 400 V	755129 R380
110 Anker 400 V	Rotor 400 V	Induit 400 V	Indotto 400 V	755128 R380
111 Lüfterflügel	Ventilator blade	Palette de ventilateur	Ventola	755127
112 Lüfterhaube	Ventilator cowl	Capot de ventilateur	Copriventola	755126
— Dreiphasenmotor 400 V	Three phase motor 400 V	Moteur triphase 400 V	Motore trifase 400 V	
Pos. 109, 110, 111, 112 und 113	Pos. 109, 110, 111, 112 and 113	Pos. 109, 110, 111, 112 et 113	Pos. 109, 110, 111, 112 e 113	755120 R380
113 Motorflansch	Motor flange	Bride du moteur	Flangia motore	755125
114 Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081022
115 Sechskantschraube	Hexagonal screw	Vis à tête hexagonale	Vite a testa esagonale	080024
— Fließfett 0,5 kg	Gearflow grease 0.5 kg	Graisse à engranages 0,5 kg	Grasso ingranaggi 0,5 kg	091002 R0,5



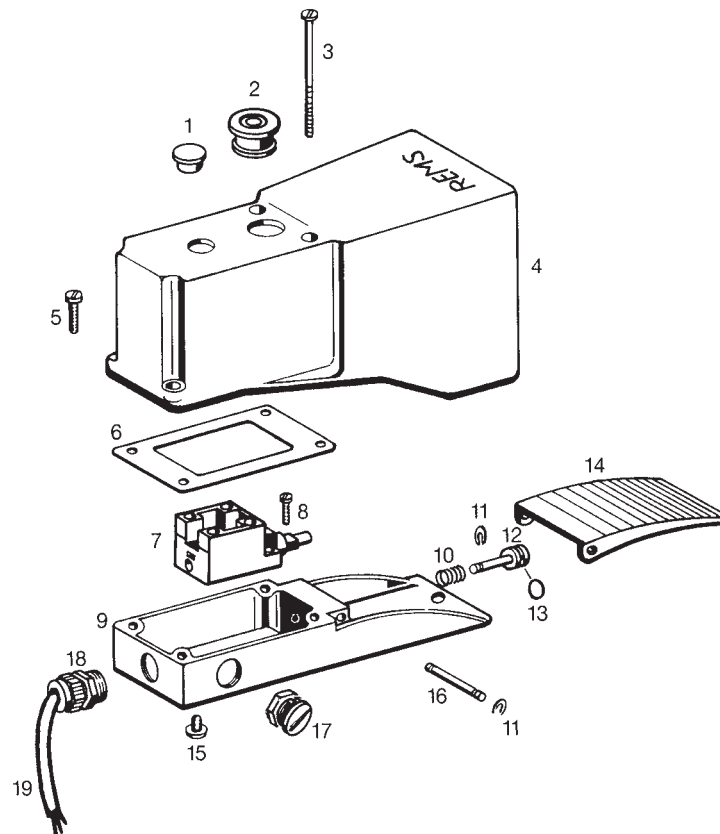
	deu Ständer/Abdeckung	eng Support/cover	fra Servante/Couvercle	ita Supporto/Coperchio	
2	Sichtscheibe	Window	Voyant	Finestra	754229
3	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081026
4	Haubengriff	Cover handle	Poignée	Impugnatura coperchio	754226
5	Kugelauszug	Guide	Glissière à billes	Guida	754227
—	Schiebehaube kompl. Pos. 1, 2, 3, 4 und 6	Cover complete Pos. 1, 2, 3, 4 and 6	Ecran de protection complet Pos. 1, 2, 3, 4 et 6	Coperchio scorrevole compl. Pos. 1, 2, 3, 4 e 6	754225
7	Schaltrträger	Switch holder	Support d'interrupteur	Piastra interruttori	754235 R
8	Schutzhaube fest	Protective cover	Capot de protection	Calotta di protezione	754230 R
9	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Vite a testa svasata	083125
10	Klemmleiste	Strip terminal	Borne platé	Morsetto	754237
—	Drucktaster mont. Pos. 11–22 und 81	Push button mount. Pos. 11–22 and 81	Bouton poussoir mont. Pos. 11–22 et 81	Pulsante mont. Pos. 11–22 e 81	755255
11	Leergehäuse	Empty housing	Cavité vide	Carcassa vuota	039083
12	Gegenmutter	Lock nut	Contre-écru	Dado	032123
13	Reduzierung	Reducing socket	Réduction	Riduzione	032116
14	Würgenippel	Twisting nipple	Raccord plastique	Passacavo	032125
15	Steuerleitung	Trip line	Cable de commande	Cavo di comando	755241
16	Unterlegschild	Underlag plate	Plaque insérée	Rondella	023133
17	Schalterelement	Switch element	Element interrupteur	Elemento dell'interruttore	023212
18	Schalterelement	Switch element	Element interrupteur	Elemento dell'interruttore	023217
19	Pilzdrucktaster Not-Aus	Mushroom emergency switch OFF	Interrupteur d'urgence	Interruttore di sicurezza	023216
20	Drucktaster I	Push button I	Bouton poussoir I	Pulsante I	023213
21	Einlegeschild II	Inlay plate II	Plaque d'insertion II	Piastrina II	023218
22	Drucktaster Aus	Push button OFF	Bouton poussoir OFF	Pulsante SPENTO/OFF	023214
25	Spannhebel	Clamping lever	Levier de serrage	Leva di serraggio	071046
26	Distanzbuchse	Spacer bush	Douille entretoise	Boccola distanziatrice	752222
27	Klemmstück	Clamping piece	Pièce de serrage	Pezzo di serraggio	752220 R
28	Halbrundkerbnadel	Grooved drive stud	Clou cannelé ronel	Ribattino	089008
29	Skalenschild	Scale plate	Plaque avec échelle graduée	Piastra graduata	752221
30	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081031
31	Kugelknopf	Knob	Bouton sphérique	Pomello	071008
32	Skalenführung	Scale guide	Guide de l'échelle graduée	Guida per scala graduata	752227
33	Skalenband mm	Scale band mm	Echelle graduée mm	Scala graduata mm	752228
33	Skalenband Zoll	Scale band inch	Echelle graduée pouce	Scala graduata pollici	752229
34	Längenanschlag	Length stop	Butée longitudinale	Arresto longitudinale	772233 R
35	Anschlaghülse	Stop sleeve	Douille d'arrêt	Boccola d'arresto	772234
36	Konusrolle	Conical roller	Galet conique	Rullo conico	772232
37	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081023
—	Führungsarm mont. Pos. 38, 39, 40, 41 und 42	Guiding arm mounted Pos. 38, 39, 40, 41 and 42	Bras de guidage montée Pos. 38, 39, 40, 41 et 42	Braccio di guida montato Pos. 38, 39, 40, 41 e 42	752230
40	Stahlkugel	Steel ball	Bille d'acier	Sfera di acciaio	057049
41	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	754123
42	Gewindestift	Threaded pin	Vis sans tête	Perno filettato	084069
43	Lagerbock	Bearing support	Palier	Cuscinetto	772235 R
44	Zahnstange	Rack	Crémaillère	Creomaglieria	754112
45	Distanzhülse	Distance sleeve	Entretoise	Boccola distanziatrice	772275
46	Spannhülse	Adaptor sleeve	Douille de serrage	Spina elastica	088039
47	Gewindestift	Threaded pin	Vis sans tête	Perno filettato	084036
48	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	753070
49	Stahlkugel	Steel ball	Bille d'acier	Sfera di acciaio	057048
—	Vorschubwelle mont. Pos. 48, 49 und 50	Feed shaft mounted Pos. 48, 49 and 50	Arbre d'avance montée Pos. 48, 49 et 50	Albero di avanzamento montato Pos. 48, 49 e 50	752225
51	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081044
52	Spiralspannstift	Spiral pin	Goupille spiralée	Spina elastica	088073
53	Kugelknopf	Knob	Bouton sphérique	Pomello	071045
—	Spann-/Antriebshebel kompl. Pos. 53 und 54	Handle compl. Pos. 53 and 54	Poignée de transmission compl. Pos. 53 et 54	Leva di serraggio e comando compl. Pos. 53 e 54	753306
55	Tropfschale	Drip pan	Plateau égoutoir	Vasca raccogliacqua	754203 R
56	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081006
59	Spänebehälter	Chip tray	Recipient à copeaux	Raccoglitrucioli	754221 R
61	Verschlußschraube	Screw plug	Bouchon fileté	Tappo a vite	083034
62	Dichtring	Sealing ring	Bague d'étanchéité	Anello di tenuta	060181
63	Motorschutzplatte	Protective motor plate	Plaque de protection moteur	Piastra protezione motore	732010
64	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Dado esagonale	085002
65	Zahnscheibe	Chopper disk	Rondelle élastique à dents	Ranella zigrinata	087019
66	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Vite a testa svasata	082030
67	Positionsschalter	Position switch	Interrupteur de position	Interruttore di posizione	023040
68	Reduzierung	Reducing socket	Reduction	Riduzione	032115
69	Würgenippel	Twisting nipple	Raccord plastique	Passacavo	032018
70	Steuerleitung	Trip line	Cable de commande	Cavo di comando	755240
71	Schlauchklemme	Tube clip	Collier pour tuyaux	Serratubo	049004
72	Kautschukschlauch	Rubber hose	Tuyau en caoutchouc	Tube di gomma	044101-0350
—	Pumpe 400 V, Pos. 73 und 78	Pump 400 V, Pos. 73 and 78	Pompe 400 V, Pos. 73 et 78	Pompa 400 V, Pos. 73 e 78	342216 R 380
74	Durchführungsstülpe	Bushing nipple	Douille de traverse	Passacavo	032027
75	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Vite a testa svasata	083168
77	Pumpenleitung	Pump connection line	Tuyauterie de pompage	Conduttore della pompa	755237
78	O-Ring	O-ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060305
80	Schutzfeder	Protective spring	Ressort de protection	Molla di protezione	754124
81	Drucktaster	Push button	Bouton poussoir	Pulsante	023215



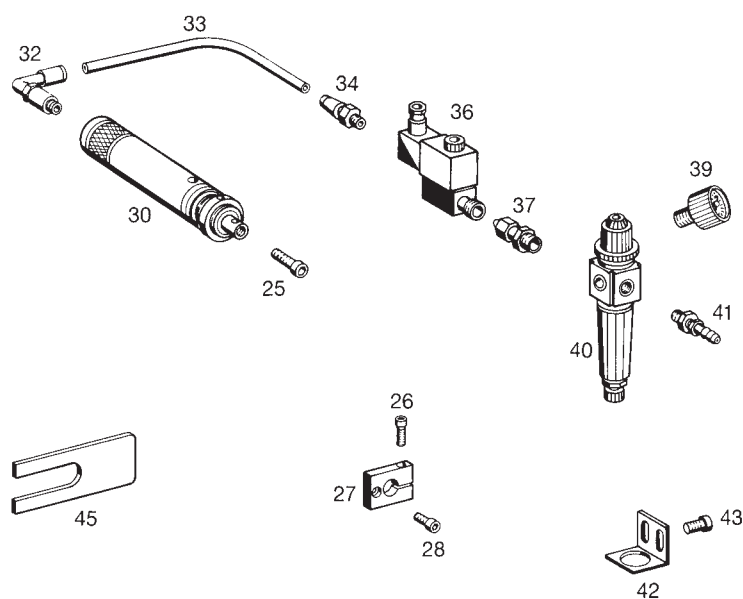
1	Schaltschrank	Switch cupboard	Armoire électrique	Quadro di distribuzione	755202
2	Gegenmutter	Lock nut	Contre-écrou	Dado	032121
3	Kabelverschraubung (nur f. Pneum.)	Cable screw connection (only pneum.)	Raccord de câbles (seulement pneum.)	Pressacavo (solo pneum.)	032110
4	Gegenmutter	Lock nut	Contre-écrou	Dado	032122
5	Kabelverschraubung	Cable screw connection	Raccord de câbles	Pressacavo	032114
6	Verschlußschraube	Screw plug	Bouchon fileté	Tappo a vite	032124
7	Wendeschalter	Reversing switch	Interrupteur reversible	Interruttore d'inversione	023120
9	Kabelschutzschlauch	Cable protection tube	Tuyau de protection du câble	Tubo di protezione cavo	031051-0350
10	Scheibe	Washer	Rondelle	Ranella	086002
11	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081017
12	Bodenplatte	Bottom plate	Plaque de fond	Piastra di basamento	755203
14	Kabelverschraubung	Cable screw connection	Raccord de câbles	Pressacavo	032110
15	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Vite a testa svasata	
16	Anschlußleitung 400 V	Connection cable 400 V	Raccordement 400 V	Cavo d'allacciamento 400 V	345412
17	Stecker	Plug	Fiche male	Spina	030007
18	Schaltschrankschlüssel	Switch cupboard key	Clé de armoire électrique	Chiave di quadro di distribuzione	074027
19	Warnschild	Danger sign	Signe de danger	Targhetta	073029
—	Klemmleiste kompl. Pos. 22–26, 39 und 40	Strip terminal compl. Pos. 22–26, 39 and 40	Borne platé compl. Pos. 22–26, 39 et 40	Morsetto compl. Pos. 22–26, 39 e 40	755206
24	Querverbindung-Lasche	Cross connection bracket	Collier de connect. transvers.	Piastrina coll. incroc.	034018
25	Querverbindung-Lasche	Cross connection bracket	Collier de connect. transvers.	Piastrina coll. incroc.	034020
—	Montageplatte montiert Pos. 22 – 40	Assembly plate mounted Pos. 22 – 40	Plaque de montage montée Pos. 22 – 40	Piastra di montaggio montato Pos. 22 – 40	755205
27	Kabelkanal	Multiple cable duct	Canal pour cable	Guida portante canale del cavo	033014-0270
28	Montageplatte	Assembly plate	Plaque de montage	Piastra di montaggio	755204
29	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	083011
30	Spreizniet	Body bound rivet	Rivet	Rivetto d'espansione	033019
33	Kabelkanal	Multiple cable duct	Canal pour câble	Canale del cavo	033014-0230

deu	Elektrik	eng	Electrical components	fra	Composants électriques	ita	Parti elettrici	
34	Wechselstromschütz 10 E	Alternating current contactor	10 E	Contacteur courant alternatif	10 E	Soccorritore corrente alternata	10 E	025038
35	Hilfsschalterblock 22 E	Auxiliary switch block	22 E	Interrupteur auxiliaire	22 E	Blocco interr. ausil. 22 E		025110
36	Relais	Relay		Relais		Relé		025025
37	Relais (nur für Pneumatik)	Relay (only pneum.)		Relais (seulement pneum.)		Relé (solo pneum.)		025031
38	Steuertransformator	Controlling transformer		Transformateur de commande		Transformatore di comando		027040
39	Feinsicherung 2,0 A	Fine-wire fuse	2,0 A	Fusible pour faible intensité	2,0 A	Fusibile per corrente bassa	2,0 A	029026
—	Feinsicherung 0,63 A	Fine-wire fuse	0,63 A	Fusible pour faible intensité	0,63 A	Fusibile per corrente bassa	0,63 A	029025
40	Sicherungsklemme	Fuse holder		Porte fusible		Porta fusibile		029019

deu	Fußschalter	eng	Foot switch	fra	Interrupteur à pédale	ita	Interruttore pedale
-----	-------------	-----	-------------	-----	-----------------------	-----	---------------------



1	Verschlußstopfen	Drain plug		Bouchon		Tappo a vite	060085
2	Durchführungsstülle	Bushing nipple		Douille de traverse		Passacavo	032080
3	Zylinderschraube	Fillister head screw		Vis à tête cylindrique		Vite a testa cilindrica	083022
4	Fußschutzhaube	Protective cap for feet		Capot de protection pour pieds		Carter di protezione per piedi	345301 R
5	Zylinderschraube	Fillister head screw		Vis à tête cylindrique		Vite a testa cilindrica	083020
6	Dichtungsplatte	Sealing plate		Plaque d'étanchéité		Guarnizione	345307
7	Grenztaster	Limit switch		Fin de course		Fincorsa	023088
8	Blechschaube	Sheet metal screw		Vis à tôle		Vite di lamiera	083075
9	Fußtaster-Unterteil	Foot switch lower part		Base de l'interrupteur à pédale		Basamento del pedale	345305 R
10	Druckfeder	Pressure spring		Ressort de compression		Molla di compressione	345303
11	Sicherungsscheibe	Locking washer		Rondelle de sécurité		Ranella di sicurezza	059088
12	Schaltbolzen	Bolt		Tige		Perno	345302
13	O-Ring	O-ring		Joint torique		Guarnizione O-Ring	060112
14	Schaltpedal	Pedal		Pédale		Pedale	345304 R
15	Pilzpuffer	Bumper		Tampon		Paracolpi	032061
16	Achse	Axle		Axe		Asse	345306
17	Verschlußschraube	Screw plug		Bouchon fileté		Tappo a vite	032124
18	Kabelverschraubung	Cable screw connection		Raccord de câbles		Pressacavo	032111
19	Anschlußleitung	Connecting cable		Raccordement		Cavo d'allacciamento	755242



25	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081027
26	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081032
27	Feststellplatte	Locking plate	Plaque de blocage	Piastra di bloccaggio	753111
28	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081098
30	Spannzylinder	Gear chucking cylinder	Cylindre de serrage	Cilindro di serraggio	753406R
32	Winkel-Verschraubung	Angle screwing	Raccord angulaire	Raccordo ad angolo	047045
33	Kunststoffrohr	Plastic tube	Tube de plastique	Tubo di plastica	047034-0430
34	Gerade-Verschraubung	Straight screwing	Raccord droit	Raccordo diritto	047046
36	3/2 Wegeventil mit Magnet und Stecker	3/2 Directional control valve with magnet and plug	3/2 Distributeur à tiroir avec aimant et fiche male	3/2 Distributore con magnete y spina	047043
37	Doppelnippel	Double nipple	Nipple double	Nippledoppio	047044
—	Druckluftfilter mit Druckminderer Pos. 38, 39 und 40	Compr. air filter w. press. red. Pos. 38, 39 and 40	Filtre air compr. avec detente Pos. 38, 39 et 40	Filtro ar. compr. con rid. pres. Pos. 38, 39 e 40	047040
39	Manometer	Manometer	Manomètre	Manometro	047048
41	Schlauchanschluß	Tube connecting	Raccordement pour tuyaux	Allacciamento tubo	047047
42	Halter für Druckluftfilter	Holder for compr. air filter	Appui p. filtre d'air comprimé	Supp. per filtro ar. compr.	047041
43	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081006
45	Einstellblech Unimat 75 Einstellblech Unimat 77	Setting sheet Unimat 75 Setting sheet Unimat 77	Tôle de réglage Unimat 75 Tôle de réglage Unimat 77	Piastra di regolazione Unimat 75 Piastra di regolazione Unimat 77	753112R 773412R